叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基尔塔坦诗集；(the Kiltartan Poetry Book;) 000001

2. 基尔塔坦诗集；(the Kiltartan Poetry Book;) 000002

3. 基尔塔坦诗集；(the Kiltartan Poetry Book;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基尔塔坦诗集；(The Kiltartan Poetry Book;)

[ðə; ði] [kɪltɑːrtən] ['poʊətri] [bʊk]
The **Kiltartan** **Poetry** **Book**
这 基尔塔坦 诗 书

基尔塔坦诗集

[proʊz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Prose **Translations** **from** **the** **Irish**
散文 翻译 从 这 爱尔兰

爱尔兰语散文翻译

[baɪ]
by
经过

经过

['leɪdi] ['gregəri]
Lady **Gregory**
女士 格雷戈里

格雷戈里夫人

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[aɪ]
I
我

我

[ɪf] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['poʊəm] ,
If **in** **my** **childhood** **I** **had** **been** **asked** **to** **give** **the** **name** **of** **an** **Irish** **poem** **,**
如果 在 我的 童年 我 有 到过 问 到 给 这 姓名 的 一个 爱尔兰 诗 ,

如果我小时候被问到一首爱尔兰诗歌的名字，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] “ [let] ['iərin] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
I **should** **certainly** **have** **said** **“** **Let** **Erin** **remember** **the** **days** **of** **old** **,**
我 应该 当然 有 说 “ 让 艾琳 记住 这 天 的 老的 ,

我当时应该说：“让艾琳怀念过去的日子吧。”

” [ɔːr] “ [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['dʒɛmz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ” ;
” **or** **“** **Rich** **and** **rare** **were** **the** **gems** **she** **wore** **”** **;**
” 或者 “ 富有的 和 稀有的 是 这 宝石 她 穿着 ” ;

或“她佩戴的宝石珍贵而稀有”；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl]
for **although** **among** **the** **ornamental** **books** **that** **lay** **on** **the** **round** **drawingroom** **table**
为了 虽然 之中 这 装饰 图书 那 躺 在 这 圆形的 客厅 桌子

,
,
,

虽然在摆放在客厅圆形桌子上的装饰性书籍中，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['mʊrz, 'mɔrz] [wʌz; wəz] ['lælə] [rʊk] ,
the **only** **one** **of** **Moore's** **was** **Lalla** **Rookh** **,**
这 仅有的 一 的 摩尔 曾是 拉拉 鲁克 ,

摩尔唯一的作品是拉拉·鲁克。

[sʌm; səm] [gest] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['melədiz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

some	guest	would	now	and	then	sing	one	of	his	melodies	at	the	piano	;
一些	客人	会	现在	和	然后	唱歌	一	的	他的	旋律	在	这	钢琴	;

偶尔会有客人在钢琴旁弹唱他创作的一首曲子;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['veksɪŋ] [ɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][veks][maɪ] ['gʌvərnəs] [baɪ] [traɪ'ʌmfənt]

and	I	can	remember	vexing	or	trying	to	vex	my	governess	by	triumphant
和	我	能	记住	令人恼火	或者	尝试	到	烦恼	我的	家庭教师	经过	凯

['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['mælɑ:ˌkaɪz]['kɑ:lər][ʌv; əv][goʊld] ,

mention	of	Malachi's	collar	of	gold	,
提到	的	玛拉基的	衣领	的	金子	,

我还记得我曾得意洋洋地提起玛拉基的金项圈，以此来惹恼我的家庭教师，或者说试图惹恼她。

[ʃi:; ʃi][noʊ] [daʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] “ [praʊd] [ɪn'veɪdər] ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn]

she	no	doubt	as	well	as	I	believing	the	“	proud	invader	”	it	was	torn
她	不	怀疑	作为	出色地	作为	我	相信	这	“	自豪的	侵略者	”	它	曾是	撕裂

[frʌm; frəm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

from	to	have	been	,
从	到	有	到过	,

毫无疑问，她和我一样相信，这件被撕毁的物品原本属于"骄傲的入侵者"。

[laɪk][hɜ:r'self] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

like	herself	,	an	English	one	.
喜欢	她自己	,	一个	英语	一	.

和她一样，她也是个英国人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] ['ʌðər] [və:siz] ,

A	little	later	I	came	to	know	other	verses	,
一个	小的	之后	我	来了	到	知道	其他	诗句	,

不久之后，我又读到了其他的诗句。

['bælədz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]['mʊrz, 'mɔrz][feɪnt] ['sentɪmənt] .

ballads	nearer	to	the	tradition	of	the	country	than	Moore's	faint	sentiment	.
民谣	更近	到	这	传统	的	这	国家	比	摩尔	头晕的	情绪	.

比摩尔淡淡的情感更接近乡村传统民谣。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌem 'i:] ,

For	a	romantic	love	of	country	had	awakened	in	me	,
为了	一个	浪漫的	爱	的	国家	有	觉醒	在	我	,

我心中燃起了对祖国的浪漫热爱，

[pər'hæps] [θru:] [ðə; ði][waɪd] ['bju:ti] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] ,

perhaps	through	the	wide	beauty	of	my	home	,
也许	通过	这	宽的	美丽	的	我的	家	,

或许是因为我家乡的广阔美景，

[frʌm; frəm] [hu:z] ['hɪlsaɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['bɜ:rən] [ænd; ənd]['aɪ'ɑ:r] ['kɔnɔ:t]

from	whose	hillsides	I	could	see	the	mountain	of	Burren	and	Iar	Connacht
从	谁	山坡	我	可以	看	这	山	的	布伦	和	iar	康诺特

,

,

,

从山坡上我可以看到布伦山脉和康诺特山脉，

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði]['sɪlvər] ['westərn] [si:] ;

and	at	sunset	the	silver	western	sea	;
和	在	日落	这	银	西	海	;

日落时分，西海泛起银光;

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [θruː] [ðə; ðɪ][hæf] [rɪ'viːld] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

or	it	maybe	through	the	half	revealed	sympathy	of	my	old	nurse	for	the
或者	它	或许	通过	这	一半	揭晓	同情	的	我的	老的	护士	为了	这

['reblz; rɪ'bel] [huːz] ['tʃɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['lændɪd][æt; ət][kɪ'lɑːlə][ɪn] - - ;

rebels	whose	cheering	she	remembered	when	the	French	landed	at	Killala	in	'	98	;
叛军	谁	欢呼	她	记得	什么时候	这	法语	登陆	在	基拉拉	在	-	-	;

或者，这或许源于我那位老护士对叛军流露出的些许同情，她还记得1898年法国人在基拉拉登陆时，叛军的欢呼声；

[ɔːr][pər'hæps][bʌt; bət] [θruː] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

or	perhaps	but	through	the	natural	breaking	of	a	younger	child	of	the
或者	也许	但	通过	这	自然的	打破	的	一个	年轻	孩子	的	这

[haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kən'sɜːrvətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldəz] .

house	from	the	conservatism	of	her	elders	.
房子	从	这	保守主义	的	她	长者	.

或许，这是因为家中年纪较小的孩子自然而然地摆脱了长辈的保守思想。

[soʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] [ðə; ðɪ][faɪv][maɪl][draɪv][tuː; tə]

So	when	we	were	taken	sometimes	as	a	treat	the	five	mile	drive	to
所以	什么时候	我们	是	已采取	有时	作为	一个	对待	这	五	英里	驾驶	到

['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] [taʊn] ,

our	market	town	,
我们的	市场	镇	,

所以，有时候我们会被当作奖励，驱车五英里去我们所在的集镇。

[lɔː'kreɪ] , [aɪ] [wʊd] , [ɑːn]['tɪptoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['kaʊntər] ,

Loughrea	,	I	would	,	on	tiptoe	at	the	counter	,
洛赫雷亚	,	我	会	,	在	脚尖	在	这	柜台	,

洛格雷亚，我会踮着脚尖走到柜台前。

[hoʊld][ʌp][ðə; ðɪ][sɪks] [pens] [ɜːrnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ]

hold	up	the	six	pence	earned	by	saying	without	a	mistake	my	Bible	lesson	on	the
抓住	向上	这	六	便士	获得	经过	说	没有	一个	错误	我的	圣经	课	在	这

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

举起我星期天背诵圣经课经文挣来的六便士，一字不差。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['steɪʃənər] ,

and	the	old	stationer	,
和	这	老的	文具店	,

还有那位老文具商，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]

looking	down	through	his	spectacles	would	give	me	what	I	wanted	saying	that	I
寻找	向下	通过	他的	眼镜	会	给	我	什么	我	通缉	说	那	我

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][best] ['kʌstəmər] [fɔːr; fər] ['fiːniən] [bʊks] ;

was	his	best	customer	for	Fenian	books	;
曾是	他的	最好的	顾客	为了	芬尼亚	图书	;

他透过眼镜低头看着我，说我是他购买芬尼亚书籍的最佳顾客，这让我很满意；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] ,

and	one	of	my	sisters	,
和	一	的	我的	姐妹	,

还有我的一个姐妹，

['ræðər] ['daʊtfəli] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

rather	doubtfully	consenting	to	my	choice	of	The	Spirit	of	the	Nation	for	a
相当	怀疑地	同意	到	我的	选择	的	这	精神	的	这	国家	为了	一个

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,

birthday	present	,
生日	展示	,

他颇为犹豫地同意我选择《民族精神》作为生日礼物。

['kwɑːlɪfaɪd][ðə; ði][gɪft][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] “ ['peɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði][læst]['refjuːdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]

qualified	the	gift	by	copying	into	it	“	Patriotism	is	the	last	refuge	of	a
合格的	这	礼物	经过	复制	进入	它	“	爱国主义	是	这	最后的	避难所	的	一个

['skaʊndrəl] .

scoundrel	.
恶棍	.

这份礼物被赋予了特殊的意义，它在礼物上复制了这样一句话：“爱国主义是恶棍最后的避难所。”

” [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ˌem 'iː] [jet] ,

”	I	have	some	of	them	by	me	yet	,
”	我	有	一些	的	他们	经过	我	然而	,

“我手头还有一些呢。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɪn] [geɪ] ['peɪpər][ɔːr][ɪn] [griːn] [klɔːθ] ,

the	little	books	in	gay	paper	or	in	green	cloth	,
这	小的	图书	在	同性恋	纸	或者	在	绿色的	布	,

用彩色纸张或绿色布面装帧的小册子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ] [les] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðoʊz]

and	some	verses	in	them	seem	to	me	no	less	moving	than	in	those
和	一些	诗句	在	他们	似乎	到	我	不	较少的	移动	比	在	那些

['ɜːrli] [deɪz] ,

early	days	,
早期的	天	,

在我看来，其中一些诗句的感人程度丝毫不亚于早期的作品。

[sʌtʃ] [æz; əz]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][lə'ment] .

such	as	Davis's	lament	.
这样的	作为	戴维斯的	哀叹	.

例如戴维斯的哀叹。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][daɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [juː; jʊ]

We	thought	you	would	not	die	,	we	were	sure	you
我们	想法	你	会	不是	死	,	我们	是	当然	你

我们以为你不会死，我们确信你

[wʊd] [nɑːt][goʊ]

would	not	go
会	不是	去

不会去

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst] [niːd] [tuː; tə] ['krɑːmwɪlz]

And	leave	us	in	our	utmost	need	to	Cromwell's
和	离开	我们	在	我们的	极致	需要	到	克伦威尔的

把我们留在最需要的时候，交给克伦威尔。

['kruːəl] [bloʊ] ;

cruel	blow	;
残忍的	吹	;

残酷打击；

[ʃiːp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ʃʌts] [aʊt]

Sheep	without	a	shepherd	when	the	snow	shuts	out
羊	没有	一个	牧羊人	什么时候	这	雪	关闭	出去

大雪封路，羊群失去牧羊人

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

天空，

[oʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['əuin] ?

O	why	did	you	leave	us	Owen	?
哦	为什么	做过	你	离开	我们	欧文	?

欧文，你为什么要离开我们?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?

Why	did	you	die	?
为什么	做过	你	死	?

你为什么会死?

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , [ˌʌn'mjuːzɪkl] , [æz; əz] : —

And	if	some	others	are	little	more	than	a	catalogue	,	unmusical	,	as	:	—
和	如果	一些	其他的	是	小的	更多的	比	一个	目录	,	不音乐的	,	作为	:	—

而有些作品只不过是一份目录，毫无音乐性可言，例如：——

[naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [neɪm] [ðem; ðəm] [aɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt]

Now	to	begin	to	name	them	I'll	continue	in	a	direct
现在	到	开始	到	姓名	他们	患病的	继续	在	一个	直接的

现在开始给它们命名，我将继续直接进行。

[laɪn] ,

line	,
线	,

线，

[ðeəz; ðəz][dʒɑːn] ['mɪtʃəl] , ['tɔməs] ['frænsɪs] ['mɑːr]

There's	John	Mitchell	,	Thomas	Francis	Meagher
有	约翰	米切尔	,	托马斯	弗朗西斯	米格尔

约翰·米切尔，托马斯·弗朗西斯·米格尔

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['wɪljəm] [smɪθ] [oʊ'braɪɪn] ;

and	also	William	Smith	O'Brien	;
和	还	威廉	史密斯	奥布莱恩	;

还有威廉·史密斯·奥布莱恩；

[dʒɑːn]['mɑːrtn][ænd; ənd][oʊ'dɑːnəhuː, oʊ'dɑːnəhjuː] , ['iərin] ['sɔːrli] [fiːlz]

John	Martin	and	O'Donoghue	,	Erin	sorely	feels
约翰	马丁	和	奥多诺霍	,	艾琳	非常	感觉

约翰·马丁和奥多诺霍，艾琳深感悲痛

[ðer; ðər] [lɔːs] ,

their	loss	,
他们的	损失	,

他们的损失，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kluːd]

And	to	complete	their	number	I	will	include
和	到	完全的	他们的	数字	我	将要	包括

为了补全他们的人数，我还要包括

[oʊ'dɑːnəvən] [rɑːs] —

O'Donovan	Ross	—
奥多诺万	罗斯	—

奥多诺万·罗斯——

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] , [æn; ən] [ɪn'tensəti] [bɔːrn][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]

yet	there	is	in	them	a	certain	dignity	,	an	intensity	born	of	continuity	of
然而	那里	是	在	他们	一个	肯定	尊严	,	一个	强度	出生	的	连续性	的

['pɜːrpəs] ;

purpose	;
目的	;

然而，它们身上却有一种尊严，一种源于目标持续性的强烈情感；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rʌfli] ['hæmərd] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ʌn'iːkwəl] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

they	are	roughly	hammered	links	in	a	chain	of	unequal	workmanship	,
他们	是	大致	锤击	链接	在	一个	链	的	不等	做工	,

它们是工艺水平参差不齐、粗制滥造的链条上的环节。

[bʌt; bət] ['stretʃiŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌnstɚ] ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]

but	stretching	back	through	the	centuries	to	the	Munster	poets	of	the	days
但	伸展	后退	通过	这	几个世纪	到	这	芒斯特	诗人	的	这	天

[ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	Elizabeth	,
的	伊丽莎白	,

但可以追溯到几个世纪以前，伊丽莎白时代的芒斯特诗人，

[əd'vaɪzd] [baɪ] ['spensə] [tuː; tə] ['hæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] .

advised	by	Spenser	to	harry	them	out	of	Ireland	.
建议	经过	斯宾塞	到	哈利	他们	出去	的	爱尔兰	.

斯宾塞建议将他们赶出爱尔兰。

[ðə; ði] [neɪmz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] [tuː; tə] [eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

The	names	change	from	age	to	age	,	that	is	all	.
这	姓名	改变	从	年龄	到	年龄	,	那	是	全部	.

名字会随着时代而改变，仅此而已。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['hæloʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

The	verses	of	the	seventeenth	century	hallow	those	of	MacCarthys	and
这	诗句	的	这	第十七	世纪	神圣的	那些	的	-	和

[fɪts'dʒɛrəldz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊt] [ɔːr] “ [nɑːkt] [ə'biːdiəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] ” ;

Fitzgeralds	who	fought	for	the	Stuarts	or	“	knocked	obedience	out	of	the	Gall	”	;
菲茨杰拉德	WHO	战斗	为了	这	斯图亚特	或者	“	敲门	服从	出去	的	这	瘿	”	;

十七世纪的诗歌颂扬了为斯图亚特王朝而战的麦卡锡和菲茨杰拉德的诗歌，或者说“从胆汁中击出服从”的诗歌；

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ʌv; əv] - - ;

the	eighteenth	ended	with	the	rebels	of	'	98	;
这	第十八	结束	和	这	叛军	的	-	-	;

第十八个世纪以1898年的叛乱结束；

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [hæd; həd] ['emɪt] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mæntʃestər] ['mɑːtəz] .

the	nineteenth	had	Emmet	and	Mitchell	and	its	Manchester	martyrs	.
这	第十九	有	埃米特	和	米切尔	和	它是	曼彻斯特	殉道者	.

第十九届战役中有埃米特和米切尔，还有曼彻斯特的烈士。

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] [ðə; ði] [striːt] ['sɪŋərz] [kraɪ] [aʊt] :

Already	in	these	early	days	of	the	twentieth	the	street	singers	cry	out	:
已经	在	这些	早期的	天	的	这	第二十	这	街道	歌手	哭	出去	:

二十世纪初，街头艺人就已经开始叫卖了：

[mæk] ['dɚːmət] , ['mælɪn] , ['hænrəhæn] , ['deɪli] , ['koʊlbɚt]

Mac	Dermott	,	Mallin	,	Hanrahan	,	Daly	,	Colbert
苹果	德莫特	,	马林	,	汉拉汉	,	戴利	,	科尔伯特

麦克·德莫特、马林、汉拉汉、戴利、科尔伯特

[ænd; ənd] [mæk] [braɪd]

and	Mac	Bride
和	苹果	新娘

和麦克布莱德

[ɔːl] [men] [huː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [kɔːz] [hæv; həv] ['noʊbli]

All	men	who	for	our	country's	cause	have	nobly
全部	男人	WHO	为了	我们的	该国的	原因	有	高贵地

所有为我们国家事业做出高尚贡献的人

[bled] [ænd; ənd] [daɪd] .
bled **and** **died** **.**
出血 和 死亡 .

流血过多而死。

['i:v(ə)n] [jeits] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Even **Yeats** **,** **falling** **into** **the** **tradition** **,**
甚至 叶芝 , 坠落 进入 这 传统 ,

就连叶芝也未能免俗，遵循了这一传统。

[hæz; həz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [daɪd] [ɪn] ['i:stər] [wi:k] ,
has **put** **in** **a** **lyric** **the** **names** **of** **some** **of** **those** **who** **died** **in** **Easter** **week** **,**
有 放 在 一个 歌词 这 姓名 的 一些 的 那些 WHO 死亡 在 复活节 星期 ,

歌词中加入了部分在复活节周去世者的名字。

[ænd; ənd] [θru:] [hu:z] [deθ] “ [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bju:ti] [ɪz] [bɔ:rn] .
and **through** **whose** **death** **“** **a** **terrible** **beauty** **is** **born** **.**
和 通过 谁 死亡 “ 一个 糟糕的 美丽 是 出生 .

他的死亡“孕育了一种可怕的美丽”。

” [i:]
” **II**
” 二

“II

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['mærid] [laɪf] ,
I **am** **glad** **to** **remember** **that** **through** **the** **twelve** **years** **of** **our** **married** **life** **,**
我 是 高兴的 到 记住 那 通过 这 十二 年 的 我们的 已婚 生活 ,

我很高兴地回忆起我们十二年的婚姻生活，

- - - , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ]
1880 **-** **92** **,** **my** **husband** **and** **his** **people** **were** **able** **to** **keep** **their** **liking**
- - - , 我的 丈夫 和 他的 人们 是 有能力的 到 保持 他们的 喜欢
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and **respect** **for** **each** **other** **.**
和 尊重 为了 每个 其他 .

1880-92年，我的丈夫和他的人民能够彼此保持喜爱和尊重。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɔ:r] ,
For **those** **were** **the** **years** **of** **the** **land** **war** **,**
为了 那些 是 这 年 的 这 土地 战争 ,

那正是土地战争的年代。

['tenənt] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
tenant **struggling** **to** **gain** **a** **lasting** **possession** **for** **his** **children** **,**
租户 挣扎 到 获得 一个 持久 拥有 为了 他的 孩子们 ,

租户努力为子女争取永久产权，

['lændlɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [trʌst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ;
landlord **to** **keep** **that** **which** **had** **been** **given** **in** **trust** **to** **him** **for** **his** **;**
房东 到 保持 那 哪个 有 到过 给定 在 相信 到 他 为了 他的 ;

房东有权保管受托人委托给他的财产；

[i:tʃ] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ˌdesə'leɪʃn] ;
each **ready** **in** **his** **anger** **to** **turn** **the** **heritage** **of** **the** **other** **to** **desolation** **;**
每个 准备好 在 他的 愤怒 到 转动 这 遗产 的 这 其他 到 荒凉 ;

两人都怒火中烧，准备将对方的遗产变成一片废墟；

[waɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [went] [jet] ['fɑːrðər] , [θruː] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ]

while	the	vision	of	some	went	yet	farther	,	through	breaking	to	the	rebuilding
尽管	这	想象	的	一些	去	然而	更远	,	通过	打破	到	这	重建

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

of	a	nation	.
的	一个	国家	.

而有些人的愿景更进一步，通过打破现状来重建国家。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

The	passion	,	the	imagination	of	Ireland	were	thrown	into	the	fight	.
这	热情	,	这	想像力	的	爱尔兰	是	抛掷	进入	这	斗争	.

爱尔兰人的热情和想象力都投入到了这场战斗中。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['poʊəm] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː]['faɪəri][ɔːr]['memə… [laɪnz] .

I	often	thought	to	find	some	poem	putting	such	passion	into	fiery	or	memorable	lines	.
我	经常	想法	到	寻找	一些	诗	推杆	这样的	热情	进入	火热	或者	难忘	线条	.

我常常想找一首诗，用炽热或令人难忘的诗句来表达这种激情。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] , — I [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

But	the	first	I	thought	worth	the	keeping	,	—	I	have	it	yet	,
但	这	第一的	我	想法	值得	这	保持	,	—	I	有	它	然而	,

但我认为最值得保留的第一件东西——我至今还留着。

[wʌz; wəz]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] ['taɪnənz] [lə'ment] [fɔːr; fər] [pɑː'nel] , ['rɪt(ə)n] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

was	Katherine	Tynan's	lament	for	Parnell	,	written	two	years	after	his	death	.
曾是	凯瑟琳	蒂南的	哀叹	为了	帕内尔	,	书面	二	年	后	他的	死亡	.

这是凯瑟琳·蒂南在帕内尔去世两年后写下的悼词。

[ɪn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]

In	tearing	it	from	the	corner	of	some	newspaper	I	had	unwittingly
在	撕裂	它	从	这	角落	的	一些	报纸	我	有	不知不觉

['teɪkən][noʊt][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪmpʌls] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

taken	note	of	almost	the	moment	of	a	new	impulse	in	literature	,
已采取	笔记	的	几乎	这	片刻	的	一个	新的	冲动	在	文学	,

当我从报纸一角撕下它时，我无意中记录下了文学新潮流兴起的几乎瞬间。

[ɪn]['poʊətri] .

in	poetry	.
在	诗	.

用诗歌来表达。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [deθ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːmɪnənt][ˌpɜːrsə'nælətɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

For	with	that	death	,	the	loss	of	that	dominant	personality	,	and	in	the
为了	和	那	死亡	,	这	损失	的	那	主导的	性格	,	和	在	这

['kwɑːrəl] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

quarrel	that	followed	,
争吵	那	随后	,

因为随着那位主要人物的死亡，以及随之而来的争吵，

[keɪm] [ðə; ði] [dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [ðə; ði] [ˌʌn'luːsɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] ,

came	the	disbanding	of	an	army	,	the	unloosing	of	forces	,
来了	这	解散	的	一个	军队	,	这	解开	的	力量	,

军队解散，兵力释放，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

the	setting	free	of	the	imagination	of	Ireland	.
这	环境	自由的	的	这	想像力	的	爱尔兰	.

释放爱尔兰人的想象力。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[wʌns] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['aɪrɪʃ] ;

Once	**in**	**my**	**childhood**	**I**	**had**	**been**	**eager**	**to**	**learn**	**Irish**	**;**
一次	在	我的	童年	我	有	到过	渴望的	到	学习	爱尔兰	;

我小时候曾非常渴望学习爱尔兰语；

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [get] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['skrɪptʃər] - ['ri:dər]

I	**thought**	**to**	**get**	**leave**	**to**	**take**	**lessons**	**from**	**an**	**old**	**Scripture**	**-**	**reader**
我	想法	到	得到	离开	到	拿	课程	从	一个	老的	圣经	-	读者

[hu:] [spent] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

who	**spent**	**a**	**part**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**	**parish**	**of**	**Killinane**	**,**
WHO	花费	一个	部分	的	他的	时间	在	这	教区	的	-	,

我本想请假去向一位在基利南教区居住一段时间的老圣经诵读者学习。

['ti:tʃɪŋ] [sʌtʃ] [s'kɒləz] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [tu:; tə] [ri:d] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

teaching	**such**	**scholars**	**as**	**he**	**could**	**find**	**to**	**read**	**their**	**own**	**language**	**in**	**the**
教学	这样的	学者们	作为	他	可以	寻找	到	读	他们的	自己的	语言	在	这

[hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk] [ðen] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

hope	**that**	**they**	**might**	**turn**	**to**	**the**	**only**	**book**	**then**	**being**	**printed**	**in**	**Irish**	**,**
希望	那	他们	可能	转动	到	这	仅有的	书	然后	存在	打印	在	爱尔兰	,

他教导他所能找到的学者阅读他们自己的语言，希望他们能够阅读当时唯一一本用爱尔兰语印刷的书籍。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

the	**Bible**	**.**
这	圣经	.

《圣经》。

[bʌt; bət] [maɪ] ['æskɪŋ] , ['tɪmɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] , [wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] .

But	**my**	**asking**	**,**	**timid**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**mockery**	**,**	**was**	**unheeded**	**.**
但	我的	问	,	胆小	和	这	害怕	的	嘲讽	,	曾是	无人理会	.

但我因为害怕被嘲笑而怯懦地请求，却无人理睬。

[jet] [aɪ] [mɪst] [bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ]

Yet	**I**	**missed**	**but**	**by**	**a**	**little**	**an**	**opportunity**	**that**	**might**	**have**	**made**	**me**	**a**
然而	我	错过	但	经过	一个	小的	一个	机会	那	可能	有	制成	我	一个

['ri:əl] ['aɪrɪʃ] ['skɑ:lər] ,

real	**Irish**	**scholar**	**,**
真实的	爱尔兰	学者	,

然而，我却与一个可能让我成为真正的爱尔兰学者的机会擦肩而过。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ɪm'pɜ:rfɪkt] , ['stʌmblɪŋ] .

and	**not**	**as**	**I**	**am**	**,**	**imperfect**	**,**	**stumbling**	**.**
和	不是	作为	我	是	,	不完善	,	踉跄	.

而不是像我这样，不完美，跌跌撞撞。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɪnzmən] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

For	**a**	**kinsman**	**learned**	**in**	**the**	**language**	**,**
为了	一个	亲属	学习	在	这	语言	,

对于一位精通该语言的亲戚来说，

[ðə; ði] [trænz'leɪtər¸træns'leɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪlvə] - [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]

the	**translator**	**of**	**the**	**wonderful**	**Silva**	**Gaedelica**	**had**	**been**	**sometimes**	**a**
这	翻译	的	这	精彩的	席尔瓦	-	有	到过	有时	一个

[gest] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

guest	**in**	**the**	**house**	**,**
客人	在	这	房子	,

杰出的《盖德利卡的席尔瓦》的译者有时会来家里做客。

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [ðer; ðər][bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] ,

and	would	still	have	been	welcomed	there	but	that	my	mother	,
和	会	仍然	有	到过	欢迎	那里	但	那	我的	母亲	,

即使我母亲不在了，她仍然会受到那里的欢迎。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌznz] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hiː; hi]

who	had	a	great	dislike	to	the	marriage	of	cousins	had	fancied	he
WHO	有	一个	伟大的	不喜欢	到	这	婚姻	的	表兄弟姐妹	有	幻想	他

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['eldər] ['sɪstər] ;

was	taking	a	liking	to	one	of	my	elder	sisters	;
曾是	采取	一个	喜欢	到	一	的	我的	长老	姐妹	;

他非常讨厌表兄妹结婚，却误以为自己喜欢上了我的一位姐姐；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðə; ði] “ [wɪŋd] [nɪmf] , [ˌɑːpər'tuːnəti] ” [hæd; həd] [pæst]

and	with	that	suspicion	the	“	winged	nymph	,	Opportunity	”	had	passed
和	和	那	怀疑	这	“	有翅膀的	仙女	,	机会	”	有	通过了

[frʌm; frəm][maɪ] [riːtʃ] .

from	my	reach	.
从	我的	抵达	.

带着这种怀疑，“带翅膀的仙女，机遇”从我身边溜走了。

['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['græmər] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

After	my	marriage	I	bought	a	grammar	and	worked	at	it	for	a	while
后	我的	婚姻	我	买	一个	语法	和	工作	在	它	为了	一个	尽管

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

with	the	help	of	a	gardener	.
和	这	帮助	的	一个	园丁	.

结婚后，我买了一本语法书，并在一位园丁的帮助下学习了一段时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz]['læŋgwɪd] , [sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

But	it	was	difficult	and	my	teacher	was	languid	,	suspecting	it	may
但	它	曾是	难的	和	我的	老师	曾是	慵懒的	,	怀疑	它	可能

[biː; bi][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['mɑːkəri] ,

be	some	hidden	mockery	,
是	一些	隐	嘲讽	,

但这很难，我的老师显得很懒散，怀疑这可能是某种隐晦的嘲讽。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aɪrɪʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

for	those	were	the	days	before	Irish	became	the	fashion	.
为了	那些	是	这	天	前	爱尔兰	成为	这	时尚	.

因为那时爱尔兰语还没有成为一种时尚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

It	was	not	till	a	dozen	or	more	years	later	,	and	after	my	husband's	death	,
它	曾是	不是	直到	一个	打	或者	更多的	年	之后	,	和	后	我的	丈夫的	死亡	,

直到十几年后，在我丈夫去世之后，

[ðæt] [maɪ] [sʌn] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['entrəns] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət] ['hæroʊ] ,

that	my	son	,	having	won	the	classical	entrance	scholarship	at	Harrow	,
那	我的	儿子	,	拥有	韩元	这	古典	入口	奖学金	在	耙	,

我的儿子获得了哈罗公学的古典文学入学奖学金，

[tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['nɪrər] ['læŋgwɪdʒ] ,

took	a	fancy	to	learn	a	nearer	language	,
采取	一个	想要	到	学习	一个	更近	语言	,

突然对学习一门离家较近的语言产生了兴趣。

[ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][tu:; tə] - [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][æsk]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər]

and	rode	over	to	Tillyra	before	breakfast	one	morning	to	ask	our	neighbour
和	骑	超过	到	-	前	早餐	一	早晨	到	问	我们的	邻居

['edwərd]['mɑ:rtɪn][tu:; tə][help][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .

Edward	Martyn	to	help	him	to	a	teacher	.
爱德华	马丁	到	帮助	他	到	一个	老师	.

一天早晨，早餐前，他骑马去了蒂利拉，请邻居爱德华·马丁帮他找一位老师。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ,

He	came	back	without	what	he	had	sought	,
他	来了	后退	没有	什么	他	有	寻求	,

他空手而归。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld]['aɪrɪʃ]['baɪb(ə)l] ,

but	with	the	gift	of	a	fine	old	Irish	Bible	,
但	和	这	礼物	的	一个	美好的	老的	爱尔兰	圣经	,

但如果能收到一本精美的古老爱尔兰圣经作为礼物，

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][help][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] ['lesnz; 'lesənz] .

which	became	a	help	in	our	early	lessons	.
哪个	成为	一个	帮助	在	我们的	早期的	课程	.

这对我们早期的课程学习很有帮助。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] ,

For	we	set	to	work	together	,
为了	我们	放	到	工作	一起	,

我们开始共同努力，

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][ðə; ði][tæsk][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fɜ:rst] [ə'tempts] .

and	I	found	the	task	a	light	one	in	comparison	with	those	first	attempts	.
和	我	成立	这	任务	一个	光	一	在	比较	和	那些	第一的	尝试	.

与最初的几次尝试相比，我发现这项任务轻松多了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [pri:st] , ['fɑ:ðər] ['jʊdʒin] - , [sent][frʌm; frəm]['aɪərlənd][tu:; tə] [lʊk]

For	that	young	priest	,	Father	Eugene	O'Growney	,	sent	from	Ireland	to	look
为了	那	年轻的	牧师	,	父亲	尤金	-	,	发送	从	爱尔兰	到	看

[fɔ:r; fər] [helθ] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

for	health	in	California	,
为了	健康	在	加利福尼亚州	,

那位年轻的神父，尤金·奥格罗尼神父，是从爱尔兰被派往加利福尼亚寻求健康的地方。

[hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][laɪf] [left] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn]

had	used	the	short	space	of	life	left	to	him	in	writing	simple	lessons	in
有	用过的	这	短的	空间	的	生活	左边	到	他	在	写作	简单的	课程	在

['aɪrɪʃ] ['græmər] ,

Irish	grammar	,
爱尔兰	语法	,

他利用余下的短暂生命，编写了一些简单的爱尔兰语法课程。

[ðæt] [meɪd] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][fɜ:rst] [steps] ['i:zi] .

that	made	at	least	the	first	steps	easy	.
那	制成	在	至少	这	第一的	步骤	简单的	.

这至少让最初的几步变得容易了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

And	another	thing	had	happened	.
和	其他	事物	有	发生	.

还有一件事发生了。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʌgləs] [haid] , [æn; ən] - , [hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['geilik] [li:g] ,

Dr	.	Douglas	Hyde	,	An	Craoibhin	,	had	founded	the	Gaelic	League	,
博士	.	道格拉斯	海德	,	一个	-	,	有	创立	这	盖尔语	联盟	,

道格拉斯·海德博士（An Craoibhin）创立了盖尔语联盟。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈspiːkɪŋ]

and	through	it	country	people	were	gathered	together	in	the	Irish	speaking
和	通过	它	国家	人们	是	聚集	一起	在	这	爱尔兰	请讲

[ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] ,

places	to	give	the	songs	and	poems	,
地方	到	给	这	歌曲	和	诗歌	,

通过这种方式，爱尔兰语地区的乡村居民聚集在一起，吟唱歌曲和诗歌。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] , [kept] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməri] .

old	and	new	,	kept	in	their	memory	.
老的	和	新的	,	保留	在	他们的	记忆	.

新旧事物，都铭刻在他们的记忆中。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][foʊk][ˈpoʊətri] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

This	discovery	,	this	disclosure	of	the	folk	learning	,	the	folk	poetry	,	the	ancient
这	发现	,	这	披露	的	这	民间	学习	,	这	民间	诗	,	这	古老的

[trəˈdɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

这一发现，这一对民间学问、民间诗歌、古代传统的揭示，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪti] [tʃeɪndʒ] .

was	the	small	beginning	of	a	weighty	change	.
曾是	这	小的	开始	的	一个	重	改变	.

这是重大变革的微小开端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈvæljuːz] , [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

It	was	an	upsetting	of	the	table	of	values	,	an	astonishing	excitement	.
它	曾是	一个	镦	的	这	桌子	的	值	,	一个	惊人	激动	.

这颠覆了原有的价值体系，带来了惊人的兴奋。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhoʊmɪŋ] [pleɪs] .

The	imagination	of	Ireland	had	found	a	new	homing	place	.
这	想像力	的	爱尔兰	有	成立	一个	新的	归巢	地方	.

爱尔兰人的想象力找到了新的归宿。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .

My	own	imagination	was	aroused	.
我的	自己的	想像力	曾是	被唤醒	.

我的想象力被激发了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	was	becoming	conscious	of	a	world	close	to	me	and	that	I	had
我	曾是	成为	有意识的	的	一个	世界	关闭	到	我	和	那	我	有

[bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] .

been	ignorant	of	.
到过	无知	的	.

我开始意识到一个离我如此之近，而我却一直一无所知的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][poʊˈetɪk][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

It	was	not	now	in	the	corners	of	newspapers	I	looked	for	poetic	emotion	,
它	曾是	不是	现在	在	这	角落	的	报纸	我	看起来	为了	诗意的	情感	,

我不再从报纸的角落里寻找诗意的情感，

[nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

nor	even	to	the	singers	in	the	streets	.
也不	甚至	到	这	歌手	在	这	街道	.

甚至对街头的歌手也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmɝz][ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] ['digəz] [ænd; ənd][oʊld][men][ɪn] ['wɜːrkhaʊs]

It	was	among	farmers	and	potato	diggers	and	old	men	in	workhouses
它	曾是	之中	农民	和	土豆	挖掘机	和	老的	男人	在	济贫院

[ænd; ənd] ['begərz] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɔːr] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ænd; ənd] [jet]

and	beggars	at	my	own	door	that	I	found	what	was	beyond	these	and	yet
和	乞丐	在	我的	自己的	门	那	我	成立	什么	曾是	超过	这些	和	然而

['fɑːrðər] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['poʊət][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

farther	beyond	that	drawingroom	poet	of	my	childhood	in	the	expression	of	love	,
更远	超过	那	客厅	诗人	的	我的	童年	在	这	表达	的	爱	,

正是在农民、挖土豆的工人、济贫院里的老人以及我家门口的乞丐中间，我找到了超越这些人，甚至超越我童年时代客厅诗人笔下爱的表达方式。

[ænd; ənd] [griːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	grief	,	and	the	pain	of	parting	,	that	are	the	disclosure	of	the
和	悲伤	,	和	这	疼痛	的	离别	,	那	是	这	披露	的	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊl] .

individual	soul	.
个人	灵魂	.

悲伤和离别的痛苦，正是个人灵魂的展现。

[æn; ən]['ærən][mæn] ,

An	Aran	man	,
一个	阿兰	男人	,

一位阿兰人，

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

repeating	to	me	The	Grief	of	a	Girl's	Heart	in	Irish	told	me	it	was
重复	到	我	这	悲伤	的	一个	女孩们	心	在	爱尔兰	讲述	我	它	曾是

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with	that	song	his	mother	had	often	sung	him	to	sleep	as	a	child	.
和	那	歌曲	他的	母亲	有	经常	唱	他	到	睡觉	作为	一个	孩子	.

他用爱尔兰语一遍遍地唱着《少女心碎》，告诉我这首歌是他小时候母亲经常唱给他听的哄他入睡的歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['meri] ['haɪnz] [ænd; ənd] [huː]

It	was	from	an	old	woman	who	had	known	Mary	Hynes	and	who
它	曾是	从	一个	老的	女士	WHO	有	已知	玛丽	海恩斯	和	WHO

[sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['nevər] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]

said	of	her	“	The	sun	and	the	moon	never	shone	upon	anything	so
说	的	她	“	这	太阳	和	这	月亮	绝不	闪耀	之上	任何事物	所以

['hænsəm] ” [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ræftɝiːz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

handsome	”	that	I	first	heard	Raftery's	song	of	praise	of	her	,
英俊的	”	那	我	第一的	听到	拉弗蒂的	歌曲	的	称赞	的	她	,

我第一次听到拉弗蒂对玛丽·海恩斯的赞美之词，是一位认识她的老妇人说的：“太阳和月亮从未照耀过如此美丽的事物。”

“ [ðə; ði] [pɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] - ,

“	The	pearl	that	was	at	Ballylee	,
“	这	珍珠	那	曾是	在	-	,

“巴利利的那颗珍珠，

” [ə; eɪ] [sɔːŋ] “ [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] & [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'merɪkə] .

”	a	song	“	that	has	gone	around	the	world	&	as	far	as	America	.
”	一个	歌曲	“	那	有	已消失	大约	这	世界	&	作为	远的	作为	美国	.

一首“传遍世界各地，甚至远传到美国的歌曲”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] - [haʊs] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedstoʊn] [meɪd]

”	It	was	in	a	stonecutter's	house	where	I	went	to	have	a	headstone	made
”	它	曾是	在	一个	-	房子	在哪里	我	去	到	有	一个	墓石	制成

[fɔːr; fər] [ræftɝiːz] [greɪv] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

for	Raftery's	grave	that	I	found	a	manuscript	book	of	his	poems	,
为了	拉弗蒂的	严重	那	我	成立	一个	手稿	书	的	他的	诗歌	,

“我去石匠家为拉弗蒂的坟墓制作墓碑时，在那里发现了一本他的诗集手稿。”

['rɪt(ə)n] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['bju:tɪf(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kærəktərz] .

written	out	in	the	clear	beautiful	Irish	characters	.
书面	出去	在	这	清除	美丽的	爱尔兰	人物	.

用清晰优美的爱尔兰文字写成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɑ:rmɚz] [haʊs] [aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]

It	was	to	a	working	farmer's	house	I	walked	on	many	a
它	曾是	到	一个	在职的	农民的	房子	我	步行	在	许多	一个

['mu:nlɪt] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['nɑ:lɪdʒ]

moonlit	evening	with	the	manuscript	that	his	greater	knowledge
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	晚上	和	这	手稿	那	他的	更大的	知识

[helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] [ðæt] [aɪ] [ri:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm]

helped	me	to	understand	and	by	his	hearth	that	I	read	for	the	first	time
帮助	我	到	理解	和	经过	他的	炉	那	我	读	为了	这	第一的	时间

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'ment] [fɔ:r; fər] [oʊdəli] .

the	Vision	of	Death	and	the	Lament	for	O'Daly	.
这	想象	的	死亡	和	这	哀叹	为了	奥戴利	.

许多个月光皎洁的夜晚，我带着那份手稿，走到一位辛勤劳作的农夫家。在他的炉火旁，我第一次读到了《死亡的幻象》和《奥戴利的哀歌》。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fæmɪn]

After	that	I	met	with	many	old	people	who	had	in	the	days	before	the	Famine
后	那	我	遇见	和	许多	老的	人们	WHO	有	在	这	天	前	这	饥荒

[si:n] [ɔ:r] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['poʊət] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

seen	or	talked	with	the	wandering	poet	who	was	in	the	succession	of	those
已见	或者	谈话	和	这	漫游	诗人	WHO	曾是	在	这	演替	的	那些

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ri'saitid] [ðer; ðər] ['lɪrɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [roʊdz] [bɪ'fɔ:r] ['tʃɔ:sər] [roʊt]

who	had	made	and	recited	their	lyrics	on	the	Irish	roads	before	Chaucer	wrote
WHO	有	制成	和	背诵	他们的	歌词	在	这	爱尔兰	道路	前	乔叟	写道

.

:

.

之后，我遇到了许多老人，他们在饥荒之前见过或与这位游吟诗人交谈过。这位诗人是乔叟写作之前，在爱尔兰道路上创作和吟诵诗歌的众多诗人之一。

[vi:]

V
V

∨

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] ['nɪrəst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz] , [ðə; ði][oʊld]

And	so	I	came	by	the	road	nearest	me	to	the	old	legends	,	the	old
和	所以	我	来了	经过	这	路	最近的	我	到	这	老的	传说	,	这	老的

[hə'roʊɪk]['poʊəmz] .

heroic	poems	.
英勇	诗歌	.

于是，我沿着离我最近的那条路，来到了古老的传说和英雄史诗的源头。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] -

It	was	a	man	of	a	hundred	years	who	told	me	the	story	of	Cuchulain's
它	曾是	一个	男人	的	一个	百	年	WHO	讲述	我	这	故事	的	-

[faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,

fight	with	his	own	son	,
斗争	和	他的	自己的	儿子	,

给我讲述库丘林与他儿子搏斗故事的，是一位百岁老人。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['i.fə] ,

the	son	of	Aoife	,
这	儿子	的	艾奥菲	,

艾奥菲的儿子

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [hæd; həd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	how	the	young	man	as	he	lay	dying	had	reproached	him	and
和	如何	这	年轻的	男人	作为	他	躺	垂死	有	受责备	他	和

[sed] “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [θruː] ['evri] [spɪr] [fer] [ænd; ənd] ['iːzi] [æt; ət][juː; jʊ] ,

said	“	Did	you	not	see	how	I	threw	every	spear	fair	and	easy	at	you	,
说	“	做过	你	不是	看	如何	我	扔	每一个	矛	公平的	和	简单的	在	你	,

那个年轻人临死前还责备他说：“你难道没看到我是如何轻松地向你投掷每一支长矛的吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər] [spɪr] [hɑːrd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

and	you	threw	your	spear	hard	and	wicked	at	me	?
和	你	扔	你的	矛	难的	和	邪恶	在	我	?

你竟然用凶狠邪恶的矛攻击我？

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][tuː; tə] [tuː] [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]

And	I	did	not	come	out	to	tell	my	name	to	one	or	to	two	but	if	I
和	我	做过	不是	来	出去	到	告诉	我的	姓名	到	一	或者	到	二	但	如果	我

[hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

had	told	it	to	anyone	in	the	whole	world	,
有	讲述	它	到	任何人	在	这	所有的	世界	,

我没有出来告诉一两个人我的名字，但如果我告诉全世界任何人，

[aɪ] [wʊd] [suːnɪst] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [peɪl] [feɪs] .

I	would	soonest	tell	it	to	your	pale	face	.
我	会	最快	告诉	它	到	你的	苍白	脸	.

我宁愿当面告诉你那张苍白的脸。

” ['dɪərdriz] ['bjuːti] “ [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] ” [kʌmz] ['ɪntuː]

”	Deirdre's	beauty	“	that	brought	the	Sons	of	Usnach	to	their	death	”	comes	into
”	迪尔德丽的	美丽	“	那	带来	这	儿子们	的	乌斯纳赫	到	他们的	死亡	”	来	进入

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sɔŋz] .

many	of	the	country	songs	.
许多	的	这	国家	歌曲	.

“迪尔德丽的美貌”将乌斯纳赫之子们带向了死亡”“出现在许多乡村歌曲中。

['greɪniə][ʌv; əv][ðə; ði] [jet] ['ɜːrliər] ['poʊəmz][ɪz][nɑːt][soʊ] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] .

Grania	of	the	yet	earlier	poems	is	not	so	well	thought	of	.
格拉尼亚	的	这	然而	早些时候	诗歌	是	不是	所以	出色地	想法	的	.

格拉尼亚早期诗作的评价并不高。

[æn; ən][oʊld]['bæskɪt] - ['meɪkər] [sed] ['skɔːrnfəli] “ ['meni] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði]

An	old	basket	-	maker	said	scornfully	“	Many	would	tell	you	she	slept	under	the
一个	老的	篮子	-	制造商	说	轻蔑地	“	许多	会	告诉	你	她	睡着了	在下面	这

['krɑːmˌlɛks]

cromlechs
石圈

一位老篮子匠轻蔑地说：“许多人会告诉你，她睡在石圈下面。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

but	I	don't	believe	that	,	and	she	a	king's	daughter	.
但	我	不	相信	那	,	和	她	一个	国王的	女儿	.

但我并不相信，而且她还是个国王的女儿。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , ['iːðər] .

And	I	don't	believe	she	was	handsome	,	either	.
和	我	不	相信	她	曾是	英俊的	,	任何一个	.

而且我觉得她长得也不漂亮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ?

If	she	was	,	why	would	she	have	run	away	?
如果	她	曾是	,	为什么	会	她	有	跑步	离开	?

如果她是，她为什么要逃跑？

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] " [fɪn] [hæd; həd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
" And another said " Finn had more wisdom than all the men of the world
" 和 其他 说 " 芬恩 有 更多的 智慧 比 全部 这 男人 的 这 世界
,
,
,

另一个人说："芬恩比世界上所有的人都更有智慧。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bɑːr] [ɑːn] ['greɪniə] .
but he wasn't wise enough to put a bar on Grania .
但 他 不是 明智的 足够的 到 放 一个 酒吧 在 格拉尼亚 .

但他不够聪明，没有给格拉尼亚设置障碍。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] - ['breɪvəri] [ænd; ənd] [gɑːlz] [streŋθ] [ænd; ənd]
" I was told in many places of Osgar's bravery and Goll's strength and
" 我 曾是 讲述 在 许多 地方 的 - 勇敢 和 戈尔的 力量 和
['koʊnənz] ['bɪtər] [tʌŋ] ,
Conan's bitter tongue ,
柯南的 苦的 舌头 ,

"我从很多地方都听说过奥斯加的勇敢、戈尔的力量和柯南的毒舌。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] [ænd; ənd] ['pætrɪk] .
and the arguments of Oisin and Patrick .
和 这 论点 的 奥辛 和 帕特里克 .

以及奥辛和帕特里克的论点。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔɪsɪnz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [tɪr] - [næn; nɑːn] -
And I have often been given the story of Oisin's journey to Tir - nan -
和 我 有 经常 到过 给定 这 故事 的 奥辛的 旅行 到 蒂尔 - 楠 -
[oʊ 'dʒiː] ,
Og ,
奥格 ,

我经常听到奥辛前往提尔南奥格的旅程故事，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] ,
the Country of the Young , that is , as I am told ,
这 国家 的 这 年轻的 , 那 是 , 作为 我 是 讲述 ,

也就是说，正如我所听说的，那是年轻人的国度。

" [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" a fine place and everything that is good is in it .
" 一个 美好的 地方 和 一切 那 是 好的 是 在 它 .

"这是一个好地方，所有美好的事物都在这里。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [sent] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And if anyone is sent there for a minute he will want to stop in it ,
和 如果 任何人 是 发送 那里 为了 一个 分钟 他 将要 想 到 停止 在 它 ,

如果有人被派到那里待上一分钟，他也会想在那里停留片刻。

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn] [hæf] ['aʊər] ;
and twenty years will seem to him like one half hour ;
和 二十 年 将要 似乎 到 他 喜欢 一 一半 小时 ;

二十年对他来说就像半小时一样；

" [ænd; ənd] " [ðeɪ] [seɪ] [tɪr] - [næn; nɑːn] - [oʊ 'dʒiː] [ɪz] [ðer; ðər] [jet] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn]
" and " they say Tir - nan - Og is there yet , and so it may be in
" 和 " 他们 说 蒂尔 - 楠 - 奥格 是 那里 然而 , 和 所以 它 可能 是 在
['eni] [pleɪs] .
any place .
任何 地方 .

"他们说提尔南诺格还在那里，所以它可能在任何地方。"

" ['vaɪ, 'viː]
" **VI**
" 六年级

六世

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði]['poʊəts][toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,
In 在 **the** 这 **ancient** 古老的 **times** 时代 **the** 这 **poets** 诗人 **told** 讲述 **of** 的 **this** 这 **Country** 国家 **of** 的 **the** 这 **Young** 年轻的 **,** ,

古代诗人歌颂这片青春之国，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] ['berɪŋ] [fruːt][ænd; ənd] ['blɑːsəm] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][taɪm] ;
with 和 **its** 它是 **trees** 树木 **bearing** 轴承 **fruit** 水果 **and** 和 **blossom** 开花 **at** 在 **the** 这 **one** 一 **time** 时间 **;** ;

树木同时结果开花；

[ɪts]['goʊldən] ['æplz] [ðæt] [geɪv] ['læstɪŋ] [laɪf] ; [ɪts] ['ɑːmiz] " [ðæt][goʊ][aʊt][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
its 它是 **golden** 金的 **apples** 苹果 **that** 那 **gave** 给予 **lasting** 持久 **life** 生活 **;** ; **its** 它是 **armies** 军队 **"** " **that** 那 **go** 去 **out** 出去 **in** 在 **good** 好的 **order** 命令 **,** ,

它那能赐予永生的金苹果；它那"井然有序出击"的军队，

[ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɪŋ] , [maːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [bluː] [spiə] ['skætərɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
ahead 前方 **of** 的 **their** 他们的 **beautiful** 美丽的 **king** 国王 **,** , **marching** 行军 **among** 之中 **blue** 蓝色的 **spears** 长矛 **scattering** 散射 **their** 他们的 **enemies** 敌人 **,** ,
[æn; ən]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ] [haɪ] [lʊks] ,
an 一个 **army** 军队 **with** 和 **high** 高的 **looks** 看起来 **,** ,

在他们英俊的国王前面，列队行进，蓝色的长矛驱散着敌人，这是一支英姿飒爽的军队。

['rʌʃɪŋ] , [ə'vendʒɪŋ] ; " [bɪ'fɔːr] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,
rushing 匆忙 **,** , **avenging** 复仇 **;** ; **"** " **before** 前 **news** 消息 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **Ireland** 爱尔兰 **,** ,

匆忙，复仇；"在消息传到爱尔兰之前，

[ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] [hɔːrs] ,
of 的 **the** 这 **Evangelist's** 福音传道者的 **vision** 想象 **of** 的 **the** 这 **Tree** 树 **of** 的 **Life** 生活 **and** 和 **of** 的 **the** 这 **"** " **white** 白色的 **horse** 马 **,** ,

福音传道者所见的生命之树和"白马"的异象，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [sæt][ɑːn][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
and 和 **he** 他 **that** 那 **sat** 卫星 **on** 在 **him** 他 **had** 有 **a** 一个 **bow** 弓 **,** , **and** 和 **a** 一个 **crown** 王冠 **was** 曾是 **given** 给定
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to 到 **him** 他 **,** ,

骑在马上的那位拿着弓，有人赐给他冠冕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
and 和 **he** 他 **went** 去 **forth** 前进 **conquering** 征服 **and** 和 **to** 到 **conquer** 征服 **.** .

他出去征服，并且要继续征服。

" [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] " [wer] [dɪ'laɪt] [ɪz] ['kɑːmən] ,
" **They** 他们 **had** 有 **told** 讲述 **of** 的 **the** 这 **place** 地方 **"** " **where** 在哪里 **delight** 喜 **is** 是 **common** 常见的 **,** ,

他们曾描述过这样一个地方，"在那里，快乐是司空见惯的"，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ” [bɪ'fɔːr] ['seɪntli] [ˌkɑləm'kɪl] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][rest] “

and	music	”	before	saintly	Columcille	on	the	night	of	the	Sabbath	of	rest	“
和	音乐	”	前	圣洁的	科伦巴	在	这	夜晚	的	这	安息日	的	休息	“

[riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [wer] ['mjuːzɪk][hæz; həz]

reached	to	the	troops	of	the	archangels	and	the	plain	where	music	has
达到	到	这	军队	的	这	大天使	和	这	清楚的	在哪里	音乐	有

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

not	to	be	born	.
不是	到	是	出生	.

在安息日的夜晚，圣科伦巴面前的音乐“传到了天使长的军队和音乐尚未诞生的平原”。

” [bʌt; bət][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [waɪl] ['ɔːfərɪŋ] [ə'bʌndənt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][æn; ən]['æftər][wɜːrld]

”	But	in	later	days	religion	,	while	offering	abundant	pictures	of	an	after	world
”	但	在	之后	天	宗教	,	尽管	提供	丰富	图片	的	一个	后	世界

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

of	punishment	,
的	惩罚	,

“但在后来的宗教中，尽管描绘了一幅幅死后世界充满惩罚的景象，

“ [ðə; ði]['flægstoʊn][ʌv; əv][peɪn] , ”

“	the	flagstone	of	pain	,	”
“	这	石板	的	疼痛	,	”

“痛苦的石板”

“ [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ðæt] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] ,

“	the	cauldron	that	is	boiling	for	ever	,
“	这	釜	那	是	沸腾	为了	曾经	,

“永远沸腾的大锅，

” [ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] [liːst] [fleɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] “ [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

”	the	fire	the	least	flame	of	which	is	“	bigger	than	fifteen	hundred	of	turf	,
”	这	火	这	至少	火焰	的	哪个	是	“	大	比	十五	百	的	草皮	,

“那场火，其中最小的火焰也比一千五百块草皮还要大，

” [soʊ] [ðæt] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['wepən] , [æn; ən]

”	so	that	Oisin	listening	to	St	.	Patrick	demands	a	familiar	weapon	,	an
”	所以	那	奥辛	聆听	到	英石	.	帕特里克	需求	一个	熟悉的	武器	,	一个

['aɪərn][fleɪl] ,

iron	flail	,
铁	连枷	,

因此，奥辛听从圣帕特里克的指示，要求使用一种熟悉的武器——铁链枷。

[tuː; tə] [biːt] [daʊn] [sʌtʃ] [fə'mɪliər] ['tɛrərz] , [hæz; həz][left] ['hev(ə)n] [ɪt'self][fɑːr] [ɔːf] , [mɪ'stɪriəs] ,

to	beat	down	such	familiar	terrors	,	has	left	Heaven	itself	far	off	,	mysterious	,
到	打	向下	这样的	熟悉的	恐怖	,	有	左边	天堂	本身	远的	离开	,	神秘	,

为了战胜这些熟悉的恐惧，天堂本身变得遥远而神秘。

[ɪn'tændʒəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrθli] ['sɪmɪlɪz] [ɔːr] [fɔrʃædoʊɪŋz] .

intangible	,	without	earthly	similes	or	foreshadowings	.
无形	,	没有	尘世的	明喻	或者	伏笔	.

无形的，没有尘世的比喻或预兆。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['poʊəts][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

I	think	it	is	perhaps	because	of	this	that	the	country	poets	of	to	-	day
我	思考	它	是	也许	因为	的	这	那	这	国家	诗人	的	到	-	天

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər] [driːm] ,

and	yesterday	have	put	their	dream	,
和	昨天	有	放	他们的	梦	,

我想，或许正因如此，古今乡村诗人才将他们的梦想寄托于此。

[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] ['maʊntnz] , [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['prɑ:mɪs] ,

their	vision	of	the	Delectable	Mountains	,	of	the	Land	of	Promise	,
他们的	想象	的	这	美味的	山脉	,	的	这	土地	的	承诺	,

他们对美味山脉、对应许之地的憧憬，

['ɪntu:][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [preɪz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [dɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

into	exaggerated	praise	of	places	dear	to	them	.
进入	夸张的	称赞	的	地方	亲爱的	到	他们	.

对他们喜爱的地方给予过分的赞美。

['ræftɚi] [si:z] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]['bærən]['meɪoʊ][bɑ:gz] [wen] [hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] [ðæt] “ [faɪn]

Raftery	sees	something	beyond	the	barren	Mayo	bogs	when	he	tells	of	that	“	fine
拉弗蒂	看到	某物	超过	这	荒芜	蛋黄酱	沼泽	什么时候	他	讲述	的	那	“	美好的

[pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɑ:g] ['fɔ:lɪŋ] ,

place	without	fog	falling	,
地方	没有	多雾路段	坠落	,

拉弗蒂在描述那个“没有雾的好地方”时，看到了梅奥荒凉沼泽之外的景象。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑ:n] ,

a	blessed	place	that	the	sun	shines	on	,
一个	蒙福	地方	那	这	太阳	闪耀	在	,

阳光普照的福地

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [dʌz] [nɑ:t][raɪz][ðer; ðər][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,

and	the	wind	does	not	rise	there	or	anything	of	the	sort	,
和	这	风	做	不是	上升	那里	或者	任何事物	的	这	种类	,

那里不会起风，或者发生类似的事情。

” [ænd; ənd] [wer] [æz; əz][hi:; hi] [sez] [ɪn] [ə'nʌðər] ['poʊəm] “ ['lɔ:g,wʊd] [ænd; ənd] [mə'hɑ:gəni] ” [groʊ] [ɪn]

”	and	where	as	he	says	in	another	poem	“	logwood	and	mahogany	”	grow	in
”	和	在哪里	作为	他	说道	在	其他	诗	“	原木	和	桃花心木	”	生长	在

['kʌmpəni] “ [vɪθ] [ɪts][wɪnd] ['twɪstɪd] [bi:tʃ] [ænd; ənd][stɔ:rm][bent] ['sɪkəmɔ:r] .

company	“	vith	its	wind	twisted	beech	and	storm	bent	sycamore	.
公司	“	维特	它是	风	扭曲	山毛榉	和	风暴	弯曲	梧桐树	.

正如他在另一首诗中所说，“苏木和红木”与“被风吹扭曲的山毛榉和被暴风吹弯的梧桐”为伴生长。

['i:v(ə)n][maɪ][oʊn] [hoʊm] “ [swi:t] ['ku:l] [dɪ'meɪn] ” [hæz; həz] [bɪn] [træns'fɪgjəd] [ɪn] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

Even	my	own	home	“	sweet	Coole	demesne	”	has	been	transfigured	in	songs	of
甚至	我的	自己的	家	“	甜的	酷	领地	”	有	到过	变形	在	歌曲	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

the	neighbourhood	;
这	邻里	;

就连我自己的家“甜蜜的库尔庄园”也在邻里的歌曲中被赋予了新的意义；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['æskɪŋ] [ɑ:mz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] ['spi:kɪŋ]

and	a	while	ago	an	old	woman	asking	alms	at	the	door	while	speaking
和	一个	尽管	前	一个	老的	女士	问	施舍	在	这	门	尽管	请讲

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [nɪr] [ə'θɛnri] [broʊk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv] [preɪz] [ðæt][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

of	a	monastery	near	Athenry	broke	into	a	chant	of	praise	that	has	in	it
的	一个	修道院	靠近	阿森里	打破	进入	一个	呗	的	称赞	那	有	在	它

[pər'hæps][sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [end] [ðæt] [helpt]

perhaps	some	memory	of	the	Well	of	Healing	at	the	world's	end	that	helped
也许	一些	记忆	的	这	出色地	的	康复	在	这	世界的	结尾	那	帮助

[ðə; ði][gɔdz][tu:; tə] [nu:] [streŋθ] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['bæt(ə)l][æt; ət] - .

the	gods	to	new	strength	in	their	great	battle	at	Moytura	.
这	神	到	新的	力量	在	他们的	伟大的	战斗	在	-	.

不久前，一位老妇人在门口乞讨，一边谈论着阿森里附近的一座修道院，一边唱起了赞美诗，诗中或许还包含着对世界尽头治愈之井的回忆，据说这口井帮助众神在莫伊图拉的大战中获得了新的力量。

“ [θriː] ['bærəlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
“ **Three barrels there are with water ,**
“ 三 桶 那里 是 和 水 ,

那里有三个装满水的桶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] ['bærəl] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [kjʊr] .
and to see the first barrel boiling it is certain you will get a cure .
和 到 看 这 第一的 桶 沸腾 它 是 肯定 你 将要 得到 一个 治愈 .

看到第一桶水沸腾，就一定能治好病。

['wɔːtər][ðer; ðər] [dʌz] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ; [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔːkɪŋ] ;
Water there does be rushing down ; you to stop you could hear it talking ;
水 那里 做 是 匆忙 向下 ; 你 到 停止 你 可以 听到 它 说 ;

那里的水确实在奔流而下；你停下来，就能听到它在说话；

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [get] [kjʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [stroʊk]
to go there you would get cured of anything unless it might be the stroke
到 去 那里 你 会 得到 治愈 的 任何事物 除非 它 可能 是 这 中风
[ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] .
of the Fool .
的 这 傻子 .

去那里，除非是愚人之伤，否则什么病都能治好。

” [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” VII
” 七

七

[ɪn][træns'leitiŋ] [ðiːz] ['poʊəmz][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In translating these poems I have chosen to do so in the speech of the
在 翻译 这些 诗歌 我 有 选定 到 做 所以 在 这 演讲 的 这
[θætʃt] ['haʊzɪz] [wer] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm] .
thatched houses where I have heard and gathered them .
茅草屋顶 房屋 在哪里 我 有 听到 和 聚集 他们 .

在翻译这些诗歌时，我选择用我听到和收集这些诗歌的茅草屋里的语言来翻译。

[æn; ən] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [juːst] [ðɪs] ['geilik] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ðiːz] [ɪˌlɪzə'biːθn] [freɪzɪz] ,
An Craoibhin had already used this Gaelic construction , these Elizabethan phrases ,
一个 - 有 已经 用过的 这 盖尔语 建造 , 这些 伊丽莎白时代 短语 ,

An Craoibhin 已经使用过这种盖尔语结构，这些伊丽莎白时代的短语，

[ɪn][træns'leitiŋ][ðə; ði] [lʌv] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kɔnɔːt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]
in translating the Love Songs of Connacht , as I have used it even in my
在 翻译 这 爱 歌曲 的 康诺特 , 作为 我 有 用过的 它 甚至 在 我的
[kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .
creative work .
有创造力的 工作 .

在翻译《康诺特情歌》时，我甚至在我的创作中也用到了它。

[sɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [kuːk'hulin] [ʌv; əv] - “
Synge had not yet used it when he found in my Cuchulain of Muirthemne “
辛格 有 不是 然而 用过的 它 什么时候 他 成立 在 我的 库丘林 的 - “
[ðə; ði]['daɪəlekt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] ,
the dialect he had been trying to master ,
这 方言 他 有 到过 尝试 到 掌握 ,

辛格在创作《穆尔特姆尼的库丘林》时还没有使用过这种语言，但他却在作品中发现了“他一直试图掌握的方言”。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æftərwərdz] [meɪd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [juːz] .
” and of which he afterwards made such splendid use .
” 和 的 哪个 他 然后 制成 这样的 灿烂 使用 .

而他后来又出色地利用了这些资源。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn]

Most	of	the	translations	in	this	book	have	already	been	printed	in
最多	的	这	翻译	在	这	书	有	已经	到过	打印	在

[ku:k'hulin] [ʌv; əv] - ,

Cuchulain	of	Muirthemne	,
库丘林	的	-	,

本书中的大部分译文都已在《穆尔特姆尼的库丘林》一书中印刷出版。

[gɔdz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [men] , [seɪnts] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] , [ænd; ənd]['poʊəts][ænd; ənd] ['dri:məz] .

Gods	and	Fighting	Men	,	Saints	and	Wonders	,	and	Poets	and	Dreamers	.
神	和	斗争	男人	,	圣徒队	和	奇迹	,	和	诗人	和	梦想家	.

神明与战士，圣徒与奇迹，诗人与梦想家。

[wen] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

When	in	the	first	month	of	the	new	year	I	began	to	choose	from	among
什么时候	在	这	第一的	月	的	这	新的	年	我	开始	到	选择	从	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

新年伊始，我开始从中挑选，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [lə'ments] [soʊ][fɑ:r] [aʊt'nʌmbəd] ['eni] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

it	seemed	strange	to	me	that	the	laments	so	far	outnumbered	any	songs	of
它	似乎	奇怪的	到	我	那	这	哀叹	所以	远的	寡不敌众	任何	歌曲	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

令我感到奇怪的是，哀歌的数量远远超过了欢乐的歌曲。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

But	before	that	month	was	out	news	was	brought	to	me	that	made	the
但	前	那	月	曾是	出去	消息	曾是	带来	到	我	那	制成	这

['ki:nɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][left] ['loʊnli] ['æftər]

keening	of	women	for	the	brave	and	of	those	who	are	left	lonely	after
哀歌	的	女性	为了	这	勇敢的	和	的	那些	WHO	是	左边	孤独	后

[ðə; ði] [jʌŋ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	young	seem	to	be	but	the	natural	outcome	and	expression	of
这	年轻的	似乎	到	是	但	这	自然的	结果	和	表达	的

['hju:mən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

但就在那个月结束之前，我听到了一些消息，让我觉得女性对勇敢者的哀悼以及年轻人离世后留下的孤独者的哀叹，只不过是人类生活的自然结果和表达而已。

[ɔ:'gʌstə] ['gregəri] .

Augusta	Gregory	.
奥古斯塔	格雷戈里	.

奥古斯塔·格雷戈里。

['ku:l] , [meɪ] , - .

Coole	,	May	,	1918	.
酷	,	可能	,	-	.

库尔，1918 年 5 月。

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[ðə; ðɪ] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt]

The	Grief	of	a	Girl's	Heart
这	悲伤	的	一个	女孩们	心

少女心碎

[ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] ['gɔːlweɪ]

A	Lament	for	Fair	-	Haired	Donough	that	Was	Hanged	in	Galway
一个	哀叹	为了	公平的	-	头发	多诺	那	曾是	绞刑	在	戈尔韦

悼念在戈尔韦被绞死的金发多诺

[ræftɝiːz] [preɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['haɪnz]

Raftery's	Praise	of	Mary	Hynes
拉弗蒂的	称赞	的	玛丽	海恩斯

拉弗蒂对玛丽·海恩斯的赞扬

[hɪz; ɪz] [lə'ment] [fɔːr; fər] [oʊdəli]

His	Lament	for	O'Daly
他的	哀叹	为了	奥戴利

他对奥戴利的哀悼

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pleɪnz][ʌv; əv]['meɪoʊ]

His	Praise	of	the	Little	Hill	and	the	Plains	of	Mayo
他的	称赞	的	这	小的	爬坡道	和	这	平原	的	蛋黄酱

他对小山和梅奥平原的赞美

[hɪz; ɪz] [lə'ment] [fɔːr; fər] [oʊ'kɛli]

His	Lament	for	O'Kelly
他的	哀叹	为了	奥凯利

他对奥凯利的哀悼

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [deθ]

His	Vision	of	Death
他的	想象	的	死亡

他的死亡幻象

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns]

His	Repentance
他的	悔改

他的悔改

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wen] [sʌm; səm]['streɪndʒər]['æsˌkiː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	Answer	when	Some	Stranger	Aske	Who	He	Was
他的	回答	什么时候	一些	陌生人	问	WHO	他	曾是

当一个陌生人问他是谁时，他的回答是

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld]

A	Blessing	on	Patrick	Sarsfield
一个	祝福	在	帕特里克	萨斯菲尔德

帕特里克·萨斯菲尔德的祝福

[æn; ən]['ærən] ['meɪdz] ['wedɪŋ]

An	Aran	Maid's	Wedding
一个	阿兰	女佣	婚礼

阿兰少女的婚礼

[ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [priːst] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['ɔːrdərz]

A	Poem	Written	in	Time	of	Trouble	by	an	Irish	Priest	Who	Had	Taken	Orders
一个	诗	书面	在	时间	的	麻烦	经过	一个	爱尔兰	牧师	WHO	有	已采取	订单

[ɪn] [fræns]

in	France
在	法国

一首爱尔兰牧师在动荡时期所作的诗，他曾在法国接受神职。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

The	Heart	of	the	Wood
这	心	的	这	木头

森林之心

[æn; ən] - [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət]

An	Croaibhin	Complain	Because	He	Is	a	Poet
一个	-	抱怨	因为	他	是	一个	诗人

克罗伊宾抱怨自己是位诗人

[hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [lʌv]

He	Cries	Out	Against	Love
他	哭泣	出去	反对	爱

他向爱呐喊

[hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

He	Meditates	on	the	Life	of	a	Rich	Man
他	冥想	在	这	生活	的	一个	富有的	男人

他沉思富人的生活

- [preɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑləm'kɪl]

Forgaill's	Praise	of	Columcille
-	称赞	的	科伦巴

福盖尔对科伦西尔的赞扬

[ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ]

The	Deer's	Cry
这	鹿的	哭

鹿的叫声

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] - [gest] , [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

The	Hymn	of	Molling's	Guest	,	the	Man	Full	of	Trouble
这	圣歌	的	-	客人	,	这	男人	满的	的	麻烦

莫林的客人，一个麻烦缠身的人的赞歌

[ðə; ði][hæg][ʌv; əv] ['bɪr]

The	Hag	of	Beare
这	魔女	的	比尔

比尔的巫婆

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns]

The	Seven	Heavens
这	七	天

七重天

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	Journey	of	the	Sun
这	旅行	的	这	太阳

太阳的旅程

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz]

The	Nature	of	the	Stars
这	自然	的	这	星星

恒星的本质

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][bræn]

The	Call	to	Bran
这	称呼	到	麸

布兰的呼唤

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː]

The	Army	of	the	Sidhe
这	军队	的	这	希德

希德族的军队

-　[kəm'pleɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]　[waɪt]　[strænd]

Credhe's	Complaint	at	the	Battle	of	the	White	Strand
-	抱怨	在	这	战斗	的	这	白色的	斯特兰德

克雷德在白沙滩之战中的控诉

[ə; eɪ]　['sliːpi]　[sɔːŋ]　[ðæt]['greɪniə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]　['sɪŋɪŋ]　['oʊvər][dɪər'muːɪd][ðə; ði] [taɪm]　[ðeɪ]

A	Sleepy	Song	that	Grania	Used	to	Be	Singing	Over	Diarmuid	the	Time	They
一个	困	歌曲	那	格拉尼亚	用过的	到	是	歌唱	超过	迪尔穆德	这	时间	他们

[wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] [fɪn]

Were	Wandering	and	Hiding	From	Finn
是	漫游	和	隐藏	从	芬恩

格拉尼亚以前常唱给迪尔穆德听的一首催眠曲，那时他们正四处游荡，躲避芬恩。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tuː; tə]　[raʊz]　[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]　[sliːp]

Her	Song	to	Rouse	Him	from	Sleep
她	歌曲	到	唤醒	他	从	睡觉

她用歌声唤醒他

[hɜːr; hər] [lə'ment] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]　[deθ]

Her	Lament	for	His	Death
她	哀叹	为了	他的	死亡

她对他的死表示哀悼

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Parting	of	Goll	and	His	Wife
这	离别	的	戈尔	和	他的	妻子

戈尔与妻子的离别

[ðə; ði]　[deθ]　[ʌv; əv]　-

The	Death	of	Osgar
这	死亡	的	-

奥斯加之死

[ɔɪsɪnz] ['vɪʒ(ə)n]

Oisin's	Vision
奥辛的	想象

奥辛的愿景

[hɪz; ɪz]　[preɪz]　[ʌv; əv]　[fɪn]

His	Praise	of	Finn
他的	称赞	的	芬恩

他对芬恩的赞扬

['ʌʃiːn; 'ɔizin]['æftər][ðə; ði]　['fiːniən]

Oisin	after	the	Fenians
奥辛	后	这	芬尼亚人

芬尼亚人之后的奥辛

[ðə; ði]　[fɔːteliŋ]　[ʌv; əv]　-　[ðə; ði]['druːɪd][æt; ət]　['diːdrəz]　[bɜːrθ]

The	Foretelling	of	Cathbad	the	Druid	at	Deidre's	Birth
这	预言	的	-	这	德鲁伊	在	迪尔德丽的	出生

德鲁伊卡斯巴德在戴德丽出生时的预言

['dɪərdriz]　[lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]　['jʃnək]

Deirdre's	Lament	for	the	Sons	of	Usnach
迪尔德丽的	哀叹	为了	这	儿子们	的	乌斯纳赫

迪尔德丽对乌斯纳赫之子的挽歌

-　[lə'ment] [fɔːr; fər] [kuːk'hulin]

Emer's	Lament	for	Cuchulain
-	哀叹	为了	库丘林

埃默尔对库丘林的哀悼

[ðə; ði] [kɪltɑːrtən] ['poʊətri] [bʊk]
THE **KILTARTAN** **POETRY** **BOOK**
这 基尔塔坦 诗 书

基尔塔坦诗集

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [hɑːrt]
The **Grief** **of** **a** **Girl's** **Heart**
这 悲伤 的 一个 女孩们 心

少女心碎

[oʊ] ['dɑːnl] [oʊ 'dʒiː] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
O **Donall** **og** **,** **if** **you** **go** **across** **the** **sea** **,**
哦 唐纳尔 og , 如果 你 去 穿过 这 海 ,

Donall og，如果你要过海，

[brɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][duː][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ;
bring **myself** **with** **you** **and** **do** **not** **forget** **it** **;**
带来 我 和 你 和 做 不是 忘记 它 ;

带上我自己，别忘了这一点；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [fɔːr; fər] [fer] [deɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [deɪz] ,
and **you** **will** **have** **a** **sweetheart** **for** **fair** **days** **and** **market** **days** **,**
和 你 将要 有 一个 亲爱的 为了 公平的 天 和 市场 天 ,

这样，在集市和庙会的时候，你就会有一个甜心陪伴了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
and **the** **daughter** **of** **the** **King** **of** **Greece** **beside** **you** **at** **night** **.**
和 这 女儿 的 这 国王 的 希腊 旁 你 在 夜晚 .

夜里，希腊国王的女儿就在你身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [læst] [naɪt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
It **is** **late** **last** **night** **the** **dog** **was** **speaking** **of** **you** **;**
它 是 晚的 最后的 夜晚 这 狗 曾是 请讲 的 你 ;

昨晚深夜，那只狗还在谈论你；

[ðə; ði] [snaɪp] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [mɑːrʃ] .
the **snipe** **was** **speaking** **of** **you** **in** **her** **deep** **marsh** **.**
这 狙击 曾是 请讲 的 你 在 她 深的 沼泽 .

那只鹬在她那片幽深的沼泽里谈论着你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['loʊnli] [bɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;
It **is** **you** **are** **the** **lonely** **bird** **through** **the** **woods** **;**
它 是 你 是 这 孤独 鸟 通过 这 树林 ;

你就是那只孤独地飞过森林的鸟儿；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meit] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] .
and **that** **you** **may** **be** **without** **a** **mate** **until** **you** **find** **me** **.**
和 那 你 可能 是 没有 一个 伴侣 直到 你 寻找 我 .

在你找到我之前，你可能一直单身。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You **promised** **me** **,** **and** **you** **said** **a** **lie** **to** **me** **,**
你 承诺 我 , 和 你 说 一个 说谎 到 我 ,

你曾向我承诺，却对我说了谎。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [flɑːkt] ;
that **you** **would** **be** **before** **me** **where** **the** **sheep** **are** **flocked** **;**
那 你 会 是 前 我 在哪里 这 羊 是 成群结队的 ;

愿你来到我面前，在羊群聚集的地方；

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [kraɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I **gave** **a** **whistle** **and** **three** **hundred** **cries** **to** **you** **,**
我 给予 一个 哨 和 三 百 哭泣 到 你 ,

我向你吹了一声口哨，哭了三百次，

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [bliːtɪŋ] [læm] .

and	I	found	nothing	there	but	a	bleating	lamb	.
和	我	成立	没有什么	那里	但	一个	咩咩叫	羊肉	.

我在那里什么也没找到，只有一只咩咩叫的小羊羔。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

You	promised	me	a	thing	that	was	hard	for	you	,
你	承诺	我	一个	事物	那	曾是	难的	为了	你	,

你答应了我一件对你来说很难的事，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][goʊld]['ʌndər][ə; eɪ]['sɪlvər][mæst] ; [twelv] [taʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrkɪt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv]

a	ship	of	gold	under	a	silver	mast	;	twelve	towns	with	a	market	in	all	of
一个	船	的	金子	在下面	一个	银	桅杆	;	十二	城镇	和	一个	市场	在	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一艘金船，银桅；十二座城镇，每座城镇都有集市。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [waɪt] [kɔːrt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	a	fine	white	court	by	the	side	of	the	sea	.
和	一个	美好的	白色的	法庭	经过	这	边	的	这	海	.

海边还有一座漂亮的白色庭院。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

You	promised	me	a	thing	that	is	not	possible	,
你	承诺	我	一个	事物	那	是	不是	可能的	,

你答应了我一件不可能的事，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [glʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ;

that	you	would	give	me	gloves	of	the	skin	of	a	fish	;
那	你	会	给	我	手套	的	这	皮肤	的	一个	鱼	;

你会给我一副鱼皮手套；

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

that	you	would	give	me	shoes	of	the	skin	of	a	bird	,
那	你	会	给	我	鞋	的	这	皮肤	的	一个	鸟	,

你会送我鸟皮做的鞋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [sɪlk][ɪn]['aɪərlənd] .

and	a	suit	of	the	dearest	silk	in	Ireland	.
和	一个	套装	的	这	亲爱的	丝绸	在	爱尔兰	.

还有一套爱尔兰最昂贵的丝绸西装。

[oʊ] ['dɑːnl] [oʊ 'dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] ,

O	Donall	og	,	it	is	I	would	be	better	to	you	than	a	high	,
哦	唐纳尔	og	,	它	是	我	会	是	更好的	到	你	比	一个	高的	,

O Donall og，对我来说，比起高，我会更好，

[praʊd] , ['spendθrɪft] ['leɪdi] : [aɪ] [wʊd] [mɪlk][ðə; ði][kaʊ] ; [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [help][tuː; tə][juː; jʊ] ;

proud	,	spendthrift	lady	:	I	would	milk	the	cow	;	I	would	bring	help	to	you	;
自豪的	,	败家子	女士	:	我	会	牛奶	这	奶牛	;	我	会	带来	帮助	到	你	;

骄傲、挥霍无度的女士：我会挤牛奶；我会帮你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɑːrd] [prest] , [aɪ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	if	you	were	hard	pressed	,	I	would	strike	a	blow	for	you	.
和	如果	你	是	难的	按下	,	我	会	罢工	一个	吹	为了	你	.

如果你走投无路，我会为你出手。

[oʊ] , [ə'həun] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɑːntɪŋ] [fuːd] , [ɔːr] [drɪŋk] ,

O	,	ochone	,	and	it's	not	with	hunger	or	with	wanting	food	,	or	drink	,
哦	,	奥克涅	,	和	它是	不是	和	饥饿	或者	和	想要	食物	,	或者	喝	,

哦，奥奇涅，这不是因为饥饿，也不是因为想吃东西或喝水。

[ɔ:r] [sli:p] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊ] - [ɪŋ] [θɪn] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] ['ʃɔ:tnd] ;

or	sleep	,	that	I	am	grow	-	ing	thin	,	and	my	life	is	shortened	;
或者	睡觉	,	那	我	是	生长	-	ing	薄的	,	和	我的	生活	是	缩短	;

或者睡眠，让我感到日渐消瘦，寿命缩短；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ['wɪðərd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

but	it	is	the	love	of	a	young	man	has	withered	me	away	.
但	它	是	这	爱	的	一个	年轻的	男人	有	干枯	我	离开	.

但是，正是对一个年轻男子的爱，让我变得憔悴不堪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ,

It	is	early	in	the	morning	that	I	saw	him	coming	,
它	是	早期的	在	这	早晨	那	我	锯	他	未来	,

清晨，我看到他来了。

['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

going	along	the	road	on	the	back	of	a	horse	;	he	did	not	come	to	me	;
去	沿着	这	路	在	这	后退	的	一个	马	;	他	做过	不是	来	到	我	;

他骑着马沿着路走；他没有来找我；

[hi:; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][kraɪd][maɪ] [fɪl] .

he	made	nothing	of	me	;	and	it	is	on	my	way	home	that	I	cried	my	fill	.
他	制成	没有什么	的	我	;	和	它	是	在	我的	方式	家	那	我	哭	我的	充满	.

他根本不在乎我；在回家的路上，我哭得泣不成声。

[wen] [aɪ][goʊ][baɪ][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

When	I	go	by	myself	to	the	Well	of	Loneliness	,
什么时候	我	去	经过	我	到	这	出色地	的	孤独	,

当我独自前往孤独之井时，

[aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [θru:] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ;

I	sit	down	and	I	go	through	my	trouble	;
我	坐	向下	和	我	去	通过	我的	麻烦	;

我坐下来，把我的烦恼都倾诉出来；

[wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][du:][nɑ:t] [si:] [maɪ] [bɔɪ] ,

when	I	see	the	world	and	do	not	see	my	boy	,
什么时候	我	看	这	世界	和	做	不是	看	我的	男生	,

当我看到这个世界却看不到我的孩子时，

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən]['æmbər] [ʃeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

he	that	has	an	amber	shade	in	his	hair	.
他	那	有	一个	琥珀色	阴影	在	他的	头发	.

他头发呈琥珀色。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] ['sʌndeɪ] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

It	was	on	that	Sunday	I	gave	my	love	to	you	;
它	曾是	在	那	星期日	我	给予	我的	爱	到	你	;

就是在那个星期天，我向你表达了我的爱意；

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ɪz][læst] [bɪ'fɔ:r] ['i:stər] ['sʌndeɪ] .

the	Sunday	that	is	last	before	Easter	Sunday	.
这	星期日	那	是	最后的	前	复活节	星期日	.

复活节前的最后一个星期日。

[ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:n][maɪ] [ni:z] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ;

And	myself	on	my	knees	reading	the	Passion	;
和	我	在	我的	膝盖	阅读	这	热情	;

而我则跪在地上阅读《耶稣受难记》；

[ænd; ənd][maɪ] [tu:] [aɪz] ['gɪvɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['evər] .

and	my	two	eyes	giving	love	to	you	for	ever	.
和	我的	二	眼睛	给予	爱	到	你	为了	曾经	.

我的双眼永远都在向你倾诉爱意。

[oʊ] , ['aɪə] !

O	,	aya	!
哦	,	aya	!

哦，哎呀！

[maɪ] ['mʌðər] , [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

my	mother	,	give	myself	to	him	;	and	give	him	all	that	you	have	in	the
我的	母亲	,	给	我	到	他	;	和	给	他	全部	那	你	有	在	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

我的母亲，请把自己献给他；把你在世上所有的一切都献给他；

[get] [aʊt] [jɔːr'self] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɑːmz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]

get	out	yourself	to	ask	for	alms	,	and	do	not	come	back	and	forward
得到	出去	你自己	到	问	为了	施舍	,	和	做	不是	来	后退	和	向前

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

looking	for	me	.
寻找	为了	我	.

你自己出去乞讨，不要来回找我。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːr][tuː; tə] -

My	mother	said	to	me	not	to	be	talking	with	you	to	-	day	,	or	to	-
我的	母亲	说	到	我	不是	到	是	说	和	你	到	-	天	,	或者	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我母亲告诉我今天和明天都不要跟你说话。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ;

or	on	the	Sunday	;	it	was	a	bad	time	she	took	for	telling	me	that	;
或者	在	这	星期日	;	它	曾是	一个	坏的	时间	她	采取	为了	讲述	我	那	;

或者在星期天；她选择在很不恰当的时机告诉我这件事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] .

it	was	shutting	the	door	after	the	house	was	robbed	.
它	曾是	关闭	这	门	后	这	房子	曾是	被抢劫	.

这是房子被盗后关上门的动作。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊ] ,

My	heart	is	as	black	as	the	blackness	of	the	sloe	,
我的	心	是	作为	黑色的	作为	这	黑	的	这	黑刺李	,

我的心像黑刺李的黑一样黑。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [koʊl] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['smɪθs] [fɔːrdʒ] ;

or	as	the	black	coal	that	is	on	the	smith's	forge	;
或者	作为	这	黑色的	煤炭	那	是	在	这	史密斯	锻造	;

或者就像铁匠炉上的黑煤一样；

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [left][ɪn] [waɪt] [hɔːlz] ;

or	as	the	sole	of	a	shoe	left	in	white	halls	;
或者	作为	这	唯一	的	一个	鞋	左边	在	白色的	大厅	;

或者像遗落在白色大厅里的鞋底；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][maɪ][laɪf] .

it	was	you	put	that	darkness	over	my	life	.
它	曾是	你	放	那	黑暗	超过	我的	生活	.

是你给我的生活带来了黑暗。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm]

You	have	taken	the	east	from	me	;	you	have	taken	the	west	from
你	有	已采取	这	东方	从	我	;	你	有	已采取	这	西方	从

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你们夺走了我的东方，你们夺走了我的西方；

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv]

you	have	taken	what	is	before	me	and	what	is	behind	me	;	you	have
你	有	已采取	什么	是	前	我	和	什么	是	在后面	我	;	你	有

['teɪkən][ðə; ði] [muːn] ,

taken	the	moon	,
已采取	这	月亮	,

你夺走了我面前的一切，也夺走了我身后的一切；你夺走了月亮，

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][sʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

you	have	taken	the	sun	from	me	;
你	有	已采取	这	太阳	从	我	;

你夺走了我的太阳；

[ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ɪz] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][gɑːd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

and	my	fear	is	great	that	you	have	taken	God	from	me	!
和	我的	害怕	是	伟大的	那	你	有	已采取	上帝	从	我	!

我非常害怕你夺走了我的上帝！

[ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] ['gɔːlweɪ]

A	Lament	for	Fair	-	Haired	Donough	that	Was	Hanged	in	Galway
一个	哀叹	为了	公平的	-	头发	多诺	那	曾是	绞刑	在	戈尔韦

悼念在戈尔韦被绞死的金发多诺

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [fæst] [hɪr] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

It	was	bound	fast	here	you	saw	him	,	and	wondered	to	see	him	,
它	曾是	边界	快速地	这里	你	锯	他	,	和	想知道	到	看	他	,

你看到他时，他被牢牢地绑在这里，你看到他时一定感到很惊讶。

['aʊər; ɑːr] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] , [ænd; ənd][hiː; hi]['æftər] ['biːɪŋ] [kən'demd] ;

Our	fair	-	haired	Donough	,	and	he	after	being	condemned	;
我们的	公平的	-	头发	多诺	,	和	他	后	存在	谴责	;

我们金发碧眼的唐纳，以及他被判刑之后；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

There	was	a	little	white	cap	on	him	in	place	of	a	hat	,
那里	曾是	一个	小的	白色的	帽	在	他	在	地方	的	一个	帽子	,

他头上戴着一顶小白帽，而不是帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hempən][roʊp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nek] - [klɔːθ] .

And	a	hempen	rope	in	the	place	of	a	neck	-	cloth	.
和	一个	麻杆	绳索	在	这	地方	的	一个	脖子	-	布	.

用麻绳代替领巾。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	am	after	walking	here	all	through	the	night	,
我	是	后	步行	这里	全部	通过	这	夜晚	,

我整夜都在这里走来走去，

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ;

Like	a	young	lamb	in	a	great	flock	of	sheep	;
喜欢	一个	年轻的	羊肉	在	一个	伟大的	群	的	羊	;

就像一大群羊中的一只小羊羔；

[maɪ] [brest] ['oʊpən] , [maɪ] [her] ['luːsnd] [aʊt] ,
My breast open , my hair loosened out ,
我的 胸部 打开 , 我的 头发 松动 出去 ,

我的胸部敞开，头发散开，

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][aɪ][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [bʌt; bət] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
And how did I find my brother but stretched before me !
和 如何 做过 我 寻找 我的 兄弟 但 拉伸 前 我 !

我怎么会发现我的兄弟就那样躺在我面前呢!

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][kraɪd][maɪ] [fɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
The first place I cried my fill was at the top of the lake ;
这 第一的 地方 我 哭 我的 充满 曾是 在 这 顶部 的 这 湖 ;

我第一次痛哭流涕的地方是湖的顶端;

[ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] ;
The second place was at the foot of the gallows ;
这 第二 地方 曾是 在 这 脚 的 这 绞刑架 ;

第二名是在绞刑架脚下;

[ðə; ði][θɜːrd] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi]
The third place was at the head of your dead body
这 第三 地方 曾是 在 这 头 的 你的 死的 身体

第三个位置在你尸体的头部。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][oʊn] [hed] [æz; əz] [ɪf] [kʌt][ɪn] [tuː] .
Among the Gall , and my own head as if cut in two .
之中 这 瘿 , 和 我的 自己的 头 作为 如果 切 在 二 .

在胆汁之中，我的头仿佛被切成了两半。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
If you were with me in the place you had a right to be ,
如果 你 是 和 我 在 这 地方 你 有 一个 正确的 到 是 ,

如果你当时和我在一起，在你有权待的地方，

[daʊn] [ɪn]['slaɪgoʊ][ɔːr] [daʊn] [ɪn] [ˌbælɪn'roʊb] ,
Down in Sligo or down in Ballinrobe ,
向下 在 斯莱戈 或者 向下 在 巴林罗布 ,

在斯莱戈或者巴林罗布，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gæloʊz] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][roʊp] [wʊd] [biː; bi][kʌt]
It is the gallows would be broken , it is the rope would be cut
它 是 这 绞刑架 会 是 破碎的 , 它 是 这 绳索 会 是 切

绞刑架会被破坏，绳索会被割断。

[ænd; ənd] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] .
And fair - haired Donough going home by the path .
和 公平的 - 头发 多诺 去 家 经过 这 小路 .

还有金发碧眼的唐纳沿着小路回家。

[oʊ] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['gæloʊz] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
O fair - haired Donough , it is not the gallows was fit for you ;
哦 公平的 - 头发 多诺 , 它 是 不是 这 绞刑架 曾是 合身 为了 你 ;

哦，金发碧眼的唐纳，绞刑架并不适合你;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [tuː; tə][biː; bi] ['θreʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [strɔː] ;
But to be going to the barn , to be threshing out the straw ;
但 到 是 去 到 这 谷仓 , 到 是 脱粒 出去 这 稻草 ;

但要去谷仓，去脱粒稻草;

[tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][left] ,
To be turning the plough to the right hand and to the left ,
到 是 转弯 这 犁 到 这 正确的 手 和 到 这 左边 ,

将犁向右和向左转动，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [red] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ['ʌpərmoʊst] .

To	be	putting	the	red	side	of	the	soil	uppermost	.
到	是	推杆	这	红色的	边	的	这	土壤	最上层	.

将土壤的红色面朝上。

[oʊ] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] , [oʊ] [dɪr] ['brʌðər] ,

O	fair	-	haired	Donough	,	O	dear	brother	,
哦	公平的	-	头发	多诺	,	哦	亲爱的	兄弟	,

哦，金发多诺，哦，亲爱的兄弟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

It	is	well
它	是	出色地

很好

[aɪ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʊk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

I	know	who	it	was	took	you	away	from	me	;
我	知道	WHO	它	曾是	采取	你	离开	从	我	;

我知道是谁把你从我身边带走了;

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] ,

Drinking	from	the	cup	,	putting	a	light	to	the	pipe	,
喝	从	这	杯子	,	推杆	一个	光	到	这	管道	,

用杯子喝水，点燃烟斗，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

And	walking	in	the	dew	in	the	cover	of	the	night	.
和	步行	在	这	露	在	这	覆盖	的	这	夜晚	.

在夜幕的掩护下，行走在露水中。

[oʊ]['maɪk(ə)l] ['mæli] , [oʊ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

O	Michael	Malley	,	O	scourge	of	misfortune	!
哦	迈克尔	马利	,	哦	祸害	的	不幸	!

哦，迈克尔·马利，哦，不幸的祸害！

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][noʊ][kæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd] [kaʊ] ;

My	brother	was	no	calf	of	a	vagabond	cow	;
我的	兄弟	曾是	不	小牛	的	一个	流浪汉	奶牛	;

我的兄弟可不是流浪母牛的幼崽;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

But	a	well	-	shaped	boy	on	a	height	or	a	hillside	,
但	一个	出色地	-	形状	男生	在	一个	高度	或者	一个	山坡	,

但是，一个身材匀称的男孩站在高处或山坡上，

[tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [loʊ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrlɪŋ] - [stɪk] .

To	knock	a	low	pleasant	sound	out	of	a	hurling	-	stick	.
到	敲	一个	低的	令人愉快的	声音	出去	的	一个	投掷	-	戳	.

用投掷棒敲击，发出低沉悦耳的声音。

[ænd; ənd] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] , [ɪz][nɑːt][ðæt] [ðə; ði]['pɪti] ,

And	fair	-	haired	Donough	,	is	not	that	the	pity	,
和	公平的	-	头发	多诺	,	是	不是	那	这	遗憾	,

而金发碧眼的唐纳，难道不令人惋惜吗?

[juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [wel] [ə; eɪ][spɜːr][ɔːr][ə; eɪ] [buːt] ;

You	that	would	carry	well	a	spur	or	a	boot	;
你	那	会	携带	出色地	一个	刺	或者	一个	启动	;

你很适合扛马刺或靴子;

[aɪ] [wʊd] [pʊt] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm] [klɔːθ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

I	would	put	clothes	in	the	fashion	on	you	from	cloth	that	would	be
我	会	放	衣服	在	这	时尚	在	你	从	布	那	会	是

我会用那种布料为你制作时髦的衣服。

['læstɪŋ] ;
lasting ;
持久 ;

持久;

[aɪ] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sʌn] .

I	would	send	you	out	like	a	gentleman's	son	.
我	会	发送	你	出去	喜欢	一个	绅士的	儿子	.

我会像对待绅士的儿子一样送你出去。

[oʊ] ['maɪk(ə)l] ['mæli] , [meɪ] [jʊr; jər] [sʌnz] ['nevər] [biː; bi] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kʌmpəni] ;

O	Michael	Malley	,	may	your	sons	never	be	in	one	another's	company	;
哦	迈克尔	马利	,	可能	你的	儿子们	绝不	是	在	一	另一个的	公司	;

哦，迈克尔·马利，愿你的儿子们永远不要在一起;

[meɪ] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['nevər] [æsk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

May	your	daughters	never	ask	a	marriage	portion	of	you	;
可能	你的	女儿们	绝不	问	一个	婚姻	部分	的	你	;

愿你的女儿们永远不要向你提亲;

[ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər] ['empti] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] ,

The	two	ends	of	the	table	are	empty	,	the	house	is	filled	,
这	二	结束	的	这	桌子	是	空的	,	这	房子	是	已填	,

桌子的两端空着，房子里却挤满了人。

[ænd; ənd] [fer] - ['herd] ['dʌnəf] , [maɪ] ['brʌðər] , [ɪz] [stretʃt] [aʊt] .

And	fair	-	haired	Donough	,	my	brother	,	is	stretched	out	.
和	公平的	-	头发	多诺	,	我的	兄弟	,	是	拉伸	出去	.

而我那金发碧眼的哥哥多诺赫则伸展着身体。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dʌnəf] ,

There	is	a	marriage	portion	coming	home	for	Donough	,
那里	是	一个	婚姻	部分	未来	家	为了	多诺	,

多诺夫回家后将迎来婚姻生活的一部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['kæt(ə)l] [ɔːr] [ʃiːp] [ɔːr] ['hɔːrsɪz] ;

But	it	is	not	cattle	or	sheep	or	horses	;
但	它	是	不是	牛	或者	羊	或者	马匹	;

但它不是牛、羊或马;

[bʌt; bət] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [paɪps] [ænd; ənd] [waɪt] ['kændlz] ,

But	tobacco	and	pipes	and	white	candles	,
但	烟草	和	管道	和	白色的	蜡烛	,

但烟草、烟斗和白色蜡烛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [bɪ'grʌdʒd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	it	will	not	be	begrudged	to	them	that	will	use	it	.
和	它	将要	不是	是	心存怨恨	到	他们	那	将要	使用	它	.

使用它的人不会受到任何责备。

[ræftɚiːz] [preɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['haɪnz]

Raftery's	Praise	of	Mary	Hynes
拉弗蒂的	称赞	的	玛丽	海恩斯

拉弗蒂对玛丽·海恩斯的赞扬

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mæs] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ;

Going	to	Mass	by	the	will	of	God	,	the	day	came	wet	and	the	wind	rose	;
去	到	大量的	经过	这	将要	的	上帝	,	这	天	来了	湿的	和	这	风	玫瑰	;

遵照上帝的旨意去参加弥撒，那天阴雨绵绵，风也刮了起来;

[aɪ] [met] ['meri] ['haɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kɪltɑːrtən] ,

I	met	Mary	Hynes	at	the	cross	of	Kiltartan	,
我	遇见	玛丽	海恩斯	在	这	叉	的	基尔塔坦	,

我在基尔塔坦十字路口遇到了玛丽·海恩斯。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

and	I	fell	in	love	with	her	there	and	then	.
和	我	跌倒	在	爱	和	她	那里	和	然后	.

我当时就爱上了她。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] ['mænəli] , [æz; əz][baɪ][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;

I	spoke	to	her	kind	and	mannerly	,	as	by	report	was	her	own	way	;
我	辐	到	她	种类	和	有礼貌地	,	作为	经过	报告	曾是	她	自己的	方式	;

我以和蔼有礼的态度与她交谈，据说这是她一贯的作风；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] “ ['ræftɜ-i] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['iːzi] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] - .

and	she	said	“	Raftery	my	mind	is	easy	;	you	may	come	to	-	day	to	Ballylee	.
和	她	说	“	拉弗蒂	我的	头脑	是	简单的	;	你	可能	来	到	-	天	到	-	.

她说：“拉弗蒂，我心安理得；你今天可以来巴利利。”

” [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɔːfər] [aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] ;

”	When	I	heard	her	offer	I	did	not	linger	;
”	什么时候	我	听到	她	提供	我	做过	不是	萦绕	;

“听到她的提议后，我没有犹豫；

[wen] [hɜːr; hər] [tɔːk] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [maɪ] [hɑːrt] [roʊz] .

when	her	talk	went	to	my	heart	my	heart	rose	.
什么时候	她	讲话	去	到	我的	心	我的	心	玫瑰	.

她的话语触动了我的心，我的心也随之悸动。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θriː] [fiːldz] ; [wiː; wi][hæd; həd] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ]

We	had	only	to	go	across	the	three	fields	;	we	had	daylight	with
我们	有	仅有的	到	去	穿过	这	三	字段	;	我们	有	日光	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə] - .

us	to	Ballylee	.
我们	到	-	.

我们只需要穿过这三块田地；我们还有天亮的时间到达巴利利。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔːrt] ['meʒər] ;

The	table	was	laid	with	glasses	and	a	quart	measure	;
这	桌子	曾是	铺设	和	眼镜	和	一个	夸脱	措施	;

桌上摆放着玻璃杯和一夸脱的量杯；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fer] [her] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [drɪŋk] ,

she	had	fair	hair	and	she	sitting	beside	me	;	and	she	said	,	“	Drink	,
她	有	公平的	头发	和	她	坐着	旁	我	;	和	她	说	,	“	喝	,

她有一头金发，坐在我旁边；她说：“喝吧，

['ræftɜ-i] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['welkəmz] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['selər] [ɪn] - .

Raftery	,	and	a	hundred	welcomes	;	there	is	a	strong	cellar	in	Ballylee	.
拉弗蒂	,	和	一个	百	欢迎	;	那里	是	一个	强的	地窖	在	-	.

Raftery，以及一百个欢迎；Ballylee 有一个坚固的地窖。

” [oʊ][stɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][oʊ][sʌn][ɪn]['hɑːrvɪst] ; [oʊ]['æmbər] [her] ,

”	O	star	of	light	and	O	sun	in	harvest	;	O	amber	hair	,
”	哦	星星	的	光	和	哦	太阳	在	收成	;	哦	琥珀色	头发	,

“哦，光明的星辰，哦，丰收的太阳；哦，琥珀色的头发，

[oʊ][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

O	my	share	of	the	world	!
哦	我的	分享	的	这	世界	!

哦，我应得的世界！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [tɪl] [wiː; wi] [əˈgriː] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði]

Will	you	come	with	me	on	the	Sunday	,	till	we	agree	together	before	all	the
将要	你	来	和	我	在	这	星期日	，	直到	我们	同意	一起	前	全部	这

[ˈpiːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

星期天你愿意跟我一起去吗？我们要在众人面前达成一致。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈgrʌdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ;

I	would	not	begrudge	you	a	song	every	Sunday	evening	;
我	会	不是	怨恨	你	一个	歌曲	每一个	星期日	晚上	;

我不会吝啬每个星期天晚上给你唱首歌；

[pʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːr] [waɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] .

punch	on	the	table	or	wine	if	you	would	drink	it	.
冲床	在	这	桌子	或者	葡萄酒	如果	你	会	喝	它	.

桌上放着潘趣酒，或者如果你愿意喝的话，也可以放葡萄酒。

[bʌt; bət][oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglɔːri] , [draɪ][ðə; ði] [roʊdz] [brˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] -

But	O	King	of	Glory	,	dry	the	roads	before	me	till	I	find	the	way	to	Ballylee
但	哦	国王	的	荣耀	，	干燥	这	道路	前	我	直到	我	寻找	这	方式	到	-

.

:

·

荣耀之王啊，请为我扫清道路，直到我找到通往巴利利的路。

[ðer; ðər][ɪz] [swiːt] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]

There	is	sweet	air	on	the	side	of	the	hill	,	when	you	are	looking	down	upon
那里	是	甜的	空气	在	这	边	的	这	爬坡道	，	什么时候	你	是	寻找	向下	之上
-	;															

Ballylee	;
-	;

从山坡上俯瞰巴利利，可以闻到山坡上清新的空气；

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈpɪkɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈblækˌberiz] ,

when	you	are	walking	in	the	valley	picking	nuts	and	blackberries	,
什么时候	你	是	步行	在	这	谷	挑选	坚果	和	黑莓	，

当你漫步在山谷中采摘坚果和黑莓时，

[ðer; ðər][ɪz][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː] .

there	is	music	of	the	birds	in	it	and	music	of	the	Sidhe	.
那里	是	音乐	的	这	鸟类	在	它	和	音乐	的	这	希德	.

里面有鸟鸣声和仙灵的音乐。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv]

What	is	the	worth	of	greatness	till	you	have	the	light	of	the	flower	of
什么	是	这	值得	的	伟大	直到	你	有	这	光	的	这	花	的

[ðə; ði] [bræntʃ] [ðæt] [ɪz][baɪ][jʊr; jər][saɪd] ?

the	branch	that	is	by	your	side	?
这	分支	那	是	经过	你的	边	?

只有拥有身边枝头花朵的光芒，伟大的价值又从何谈起?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] ;

There	is	no	good	to	deny	it	or	to	try	and	hide	it	;
那里	是	不	好的	到	否定	它	或者	到	尝试	和	隐藏	它	;

否认或试图掩盖都无济于事；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['hevəns] [huː] [ˈwuːndɪd] [maɪ] [hɑːrt] .

she	is	the	sun	in	the	heavens	who	wounded	my	heart	.
她	是	这	太阳	在	这	天	WHO	受伤	我的	心	.

她是天上的太阳，却伤了我的心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ɪn]['aɪərlənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['træv(ə)l] ,

There	was	no	part	in	Ireland	I	did	not	travel	,
那里	曾是	不	部分	在	爱尔兰	我	做过	不是	旅行	,

爱尔兰的每个地方我都去过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

from	the	rivers	to	the	tops	of	the	mountains	;
从	这	河流	到	这	最高额	的	这	山脉	;

从河流到山顶;

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] - [huːz] [maʊθ] [ɪz]['hɪd(ə)n] ,

to	the	edge	of	Lough	Greine	whose	mouth	is	hidden	,
到	这	边缘	的	湖	-	谁	嘴	是	隐	,

到达格林湖边缘，湖口被掩埋，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] ['bjuːti] [bʌt; bət][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːrz] .

and	I	saw	no	beauty	but	was	behind	hers	.
和	我	锯	不	美丽	但	曾是	在后面	她的	.

我没看到她的美，我的美都黯然失色。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] ; [hɜːr; hər] [feɪs]

Her	hair	was	shining	and	her	brows	were	shining	too	;	her	face
她	头发	曾是	灼灼	和	她	眉毛	是	灼灼	也	;	她	脸

[wʌz; wəz][laɪk][hɜːr'self] ,

was	like	herself	,
曾是	喜欢	她自己	,

她的头发闪闪发亮，眉毛也闪闪发亮；她的脸庞依旧是她自己。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

her	mouth	pleasant	and	sweet	;	She	is	the	pride	and	I	give	her	the
她	嘴	令人愉快的	和	甜的	;	她	是	这	自豪	和	我	给	她	这

[bræntʃ] ;

branch	;
分支	;

她的嘴唇甜美可人；她是骄傲，我把树枝送给她;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv] - .

she	is	the	shining	flower	of	Ballylee	.
她	是	这	灼灼	花	的	-	.

她是巴利利最耀眼的花朵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meri] ['haɪnz] , [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] ['iːzi] ['wʊmən] ,

It	is	Mary	Hynes	,	the	calm	and	easy	woman	,
它	是	玛丽	海恩斯	,	这	冷静的	和	简单的	女士	,

她就是玛丽·海恩斯，一位性格沉稳随和的女性。

[hæz; həz] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

has	beauty	in	her	mind	and	in	her	face	.
有	美丽	在	她	头脑	和	在	她	脸	.

她拥有美丽的心灵和容貌。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɑːks] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ][hæf]

If	a	hundred	clerks	were	gathered	together	,	they	could	not	write	down	a	half
如果	一个	百	职员	是	聚集	一起	,	他们	可以	不是	写	向下	一个	一半

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] .

of	her	ways	.
的	她	方式	.

即使一百个办事员聚集在一起，也无法写下她一半的行为。

[hɪz; ɪz] [lə'ment] [fɔːr; fər] [oʊdəli]

His	Lament	for	O'Daly
他的	哀叹	为了	奥戴利

他对奥戴利的哀悼

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɔməs] [oʊdəli] [ðæt] [raʊzd] [ʌp] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [ˈskætərd] [ðem; ðəm] ,

It	was	Thomas	O'Daly	that	roused	up	young	people	and	scattered	them	,
它	曾是	托马斯	奥戴利	那	唤醒	向上	年轻的	人们	和	疏散	他们	,

是托马斯·奥戴利煽动了年轻人，并将他们分散开来。

[ænd; ənd] [sɪns] [deθ] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] .

and	since	death	played	on	him	,	may	God	give	him	grace	.
和	自从	死亡	玩	在	他	,	可能	上帝	给	他	优雅	.

既然死神曾与他嬉戏，愿上帝宽恕他。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ɔːl] [ˈsɑːroʊfl] , [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ,

The	country	is	all	sorrowful	,	always	talking	,
这	国家	是	全部	悲伤	,	总是	说	,

全国上下都沉浸在悲伤之中，议论纷纷。

[sɪns] [ðer; ðər][mæn][ʌv; əv][spɔːrt][daɪd] [ðæt] [wʊd] [wɪn][ðə; ði][goʊl][ɪn][ɔːl][pɑːrts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

since	their	man	of	sport	died	that	would	win	the	goal	in	all	parts	with	his
自从	他们的	男人	的	运动	死亡	那	会	赢	这	目标	在	全部	部分	和	他的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

自从他们心中的体育英雄去世后，他本可以用他的音乐在各个方面赢得胜利。

[ðə; ði] [swɔnz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər][naɪn] [taɪmz] [blækər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blækberi] [sɪns] [ðə; ði]

The	swans	on	the	water	are	nine	times	blacker	than	a	blackberry	since	the
这	天鹅	在	这	水	是	九	时代	更黑	比	一个	黑莓	自从	这

[mæn][daɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæd; həd] ['plezntnəs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

man	died	from	us	that	had	pleasantness	on	the	top	of	his	fingers	.
男人	死亡	从	我们	那	有	愉悦	在	这	顶部	的	他的	手指	.

水面上的天鹅比黑莓黑九倍，因为那个手指尖带着愉悦感的人死于我们之手。

[hɪz; ɪz] [tuː] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

His	two	grey	eyes	were	like	the	dew	of	the	morning	that	lies	on	the	grass	.
他的	二	灰色的	眼睛	是	喜欢	这	露	的	这	早晨	那	谎言	在	这	草	.

他那双灰色的眼睛就像清晨落在草地上的露珠。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði][koʊld][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

And	since	he	was	laid	in	the	grave	,	the	cold	is	getting	the	upper	hand	.
和	自从	他	曾是	铺设	在	这	严重	,	这	寒冷的	是	获得	这	上	手	.

自从他被埋葬后，寒冷就越来越严重了。

[ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ðə; ði][faɪv]['prɑːvənsəz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][fɔːr; fər] ['kaʊntənəns]

If	you	travel	the	five	provinces	,	you	would	not	find	his	equal	for	countenance
如果	你	旅行	这	五	省份	,	你	会	不是	寻找	他的	平等的	为了	面容

[ɔːr] [bɪ'heɪvjər] ,

or	behaviour	,
或者	行为	,

即使你走遍五省，也找不到容貌或举止能与他媲美的人。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['iːkwəl]['nevər] [wɔːkt] [ɑːn][lænd][ɔːr] [græs] .

for	his	equal	never	walked	on	land	or	grass	.
为了	他的	平等的	绝不	步行	在	土地	或者	草	.

因为他的对手从未在陆地或草地上行走过。

[haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ɔːl] ['paʊɚz] [ɪn] [jɔːr'self] , [hiː; hi] [ðæt] ['wɔznt] ['nærəʊ]

High	King	of	Nature	,	you	who	have	all	powers	in	yourself	,	he	that	wasn't	narrow
高的	国王	的	自然	,	你	WHO	有	全部	权力	在	你自己	,	他	那	不是	狭窄的

- ['hɑrtɪd] ,

-	hearted	,
-	心地	,

自然之王，你拥有所有力量，你心胸开阔，

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ɪn] ['hevə(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
give **him** **shelter** **in** **heaven** **for** **it** **!**
给 他 庇护所 在 天堂 为了 它 !

让他升入天堂吧!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brænʧ] .
He **was** **the** **beautiful** **branch** **.**
他 曾是 这 美丽的 分支 .

他是一根美丽的枝条。

[ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['skætər] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ænd; ənd] [nɑːt] ['gæðər] .
In **every** **quarter** **that** **he** **ever** **knew** **he** **would** **scatter** **his** **fill** **and** **not** **gather** **.**
在 每一个 四分之一 那 他 曾经 知道 他 会 分散 他的 充满 和 不是 收集 .

在他所知道的每一个地方，他都会肆意挥霍，而不会去积攒。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪliːz] , [ðer; ðər] [bɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪn] .
He **would** **spend** **the** **estate** **of** **the** **Dalys** **,** **their** **beer** **and** **their** **wine** **.**
他 会 花费 这 财产 的 这 戴利斯 , 他们的 啤酒 和 他们的 葡萄酒 .

他会挥霍戴利家的财产，包括他们的啤酒和葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
And **that** **he** **may** **be** **sitting** **in** **the** **chair** **of** **grace** **,** **in** **the** **middle** **of**
和 那 他 可能 是 坐着 在 这 椅子 的 优雅 , 在 这 中间 的
['pærədaɪs] !
Paradise **!**
天堂 !

愿他能坐在恩典之座上，身处天堂之中!

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri] [ɑːn] [deθ] , [its] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌgli] [tʃiːf] [ðæt] [dɪd] ['tretʃəri] ,
A **sorrowful** **story** **on** **death** **,** **it's** **he** **is** **the** **ugly** **chief** **that** **did** **treachery** **,**
一个 悲伤 故事 在 死亡 , 它是 他 是 这 丑陋的 首席 那 做过 背信弃义 ,

这是一个关于死亡的悲伤故事，他是一个丑陋的、背信弃义的首领。

[ðæt] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] , [oʊ] [strɔːŋ] [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
that **didn't** **give** **him** **credit** **,** **O** **strong** **God** **,** **for** **a** **little** **time** **.**
那 没有 给 他 信用 , 哦 强的 上帝 , 为了 一个 小的 时间 .

哦，伟大的上帝啊，那段时间并没有让他得到应有的认可。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['sɑːri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən]
There **are** **young** **women** **,** **and** **not** **without** **reason** **,** **sorry** **and** **heart** **-** **broken**
那里 是 年轻的 女性 , 和 不是 没有 原因 , 对不起 和 心 - 破碎的
[ænd; ənd] ['wɪðərd] ,
and **withered** **,**
和 干枯 ,

有些年轻女子，她们的悲伤、心碎和憔悴并非毫无道理，

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
since **he** **was** **left** **at** **the** **church** **.**
自从 他 曾是 左边 在 这 教会 .

因为他被留在了教堂。

[ðer; ðər] [her] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] , [tɜːrnd] [greɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [hed] .
Their **hair** **thrown** **down** **and** **hanging** **,** **turned** **grey** **on** **their** **head** **.**
他们的 头发 抛掷 向下 和 绞刑 , 转向 灰色的 在 他们的 头 .

他们披散着头发，头发都变灰了。

[noʊ] ['flaʊər] [ɪn] ['eni] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [kraɪ] ,
No **flower** **in** **any** **garden** **,** **and** **the** **leaves** **of** **the** **trees** **have** **leave** **to** **cry** **,**
不 花 在 任何 花园 , 和 这 树叶 的 这 树木 有 离开 到 哭 ,

花园里没有一朵花，树叶也没有哭泣的权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	falling	on	the	ground	.
和	他们	坠落	在	这	地面	.

然后他们倒在了地上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːn] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌfts] ,

There	is	no	green	flower	on	the	tops	of	the	tufts	,
那里	是	不	绿色的	花	在	这	最高额	的	这	簇绒	,

花簇顶端没有绿色的花朵。

[sɪns] [ðer; ðər][dɪd][ə; eɪ] ['bɔːrdɪd] ['kɔːfɪn][goʊ][ɑːn]['deɪli] .

since	there	did	a	boarded	coffin	go	on	Daly	.
自从	那里	做过	一个	登机	棺材	去	在	戴利	.

因为戴利那里确实有一口用木板封着的棺材。

[ðer; ðər][ɪz] ['sɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][men][ʌv; əv][mɜːrθ] , [ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][deɪ] ,

There	is	sorrow	on	the	men	of	mirth	,	a	clouding	over	the	day	,
那里	是	悲哀	在	这	男人	的	欢笑	,	一个	云雾	超过	这	天	,

欢笑的人们心中也笼罩着悲伤，白昼仿佛被乌云笼罩。

[ænd; ənd][noʊ] [traʊt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	no	trout	swim	in	the	river	.
和	不	鳟鱼	游泳	在	这	河	.

河里没有鳟鱼。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] ['evriwʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts] ;

Orpheus	on	the	harp	,	he	lifted	up	everyone	out	of	their	habits	;
俄耳甫斯	在	这	竖琴	,	他	抬起	向上	每个人	出去	的	他们的	习惯	;

俄耳甫斯弹奏着竖琴，将人们从他们的习俗中解放出来;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [stoʊl] [wʌt] ['ɑːrgəs][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ə'weɪ]['aɪoʊ] ;

and	he	that	stole	what	Argus	was	watching	the	time	he	took	away	Io	;
和	他	那	偷窃	什么	阿格斯	曾是	观看	这	时间	他	采取	离开	碘	;

而他，偷走了阿尔戈斯注视着的伊俄;

[ə'pɑːloʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪli][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

Apollo	,	as	we	read	,	gave	them	teaching	,	and	Daly	was	better	than
阿波罗	,	作为	我们	读	,	给予	他们	教学	,	和	戴利	曾是	更好的	比

[ɔːl] [ðiːz] [mju'zɪʃənz] .

all	these	musicians	.
全部	这些	音乐家	.

据我们所知，阿波罗教导了他们，而戴利比所有这些音乐家都更出色。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz]

A	hundred	wouldn't	be	able	to	put	together	his	actions	and	his	deeds
一个	百	不会	是	有能力的	到	放	一起	他的	行动	和	他的	契约

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [wɜːrks] .

and	his	many	good	works	.
和	他的	许多	好的	作品	.

一百个人也无法把他的所作所为、他的功绩和他的众多善行全部说完。

[ænd; ənd] ['ræftɝi] [sez] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['deɪli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

And	Raftery	says	this	much	for	Daly	,	because	he	liked	him	.
和	拉弗蒂	说道	这	很多	为了	戴利	,	因为	他	喜欢	他	.

拉弗蒂对戴利有这样一番评价，因为他喜欢戴利。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['meɪoʊ]

His	Praise	of	the	Little	Hill	and	the	Plains	of	Mayo
他的	称赞	的	这	小的	爬坡道	和	这	平原	的	蛋黄酱

他对小山和梅奥平原的赞美

['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [kraɪst] , [aɪ] [wɪl] ['nevər][stɑ:p] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ;

After	the	Christmas	,	with	the	help	of	Christ	,	I	will	never	stop	if	I	am	alive	;
后	这	圣诞节	,	和	这	帮助	的	基督	,	我	将要	绝不	停止	如果	我	是	活	;

圣诞节过后，在基督的帮助下，只要我还活着，我就永远不会停止；

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [edʒd] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [fɑ:g]

I	will	go	to	the	sharp	-	edged	little	hill	;	for	it	is	a	fine	place	without	fog
我	将要	去	到	这	锋利的	-	边缘	小的	爬坡道	;	为了	它	是	一个	美好的	地方	没有	多雾路段

['fɔ:lɪŋ] ;

falling	;
坠落	;

我要去那座棱角分明的小山丘；因为那里是个好地方，没有雾；

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ɑ:n] ,

a	blessed	place	that	the	sun	shines	on	,
一个	蒙福	地方	那	这	太阳	闪耀	在	,

阳光普照的福地

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['dʌznt] [raɪz][ðer; ðər][ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

and	the	wind	doesn't	rise	there	or	anything	of	the	sort	.
和	这	风	不	上升	那里	或者	任何事物	的	这	种类	.

那里不会起风，或者发生类似的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər][ju:; jʊ] [wʊd] [get][noʊ][rest] ,

And	if	you	were	a	year	there	you	would	get	no	rest	,
和	如果	你	是	一个	年	那里	你	会	得到	不	休息	,

如果你在那里待上一年，你就别想休息了。

['oʊnli] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fər'evər] ['drɪŋkɪŋ] .

only	sitting	up	at	night	and	forever	drinking	.
仅有的	坐着	向上	在	夜晚	和	永远	喝	.

整夜只顾着喝酒。

[ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæf][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,

The	lamb	and	the	sheep	are	there	;	the	cow	and	the	calf	are	there	,
这	羊肉	和	这	羊	是	那里	;	这	奶牛	和	这	小牛	是	那里	,

羔羊和绵羊都在那里；母牛和小牛也在那里。

[faɪn] [lændz][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hi:θ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bɑ:g] .

fine	lands	are	there	without	heath	and	without	bog	.
美好的	土地	是	那里	没有	希思	和	没有	沼泽	.

那里有肥沃的土地，没有荒地，也没有沼泽。

['plaʊɪŋ] & [si:d] - ['soʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [mʌnθ] , [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

Ploughing	&	seed	-	sowing	in	the	right	month	,	plough	and	harrow	prepared	and
耕作	&	种子	-	播种	在	这	正确的	月	,	犁	和	耙	准备	和

['redi] ;

ready	;
准备好	;

在合适的月份进行耕作和播种，犁和耙已准备就绪；

[ðə; ði][rent] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə][peɪ][ˌaɪ 'ti:] .

the	rent	that	is	called	for	there	,	they	have	means	to	pay	it	.
这	租	那	是	称为	为了	那里	,	他们	有	方法	到	支付	它	.

他们有能力支付那里的租金。

[ðer; ðər][ɪz][oʊts][ænd; ənd][flæks] & [lɑ:rdʒ] [ɪrd] ['bɑ:rli] .

There	is	oats	and	flax	&	large	eared	barley	.
那里	是	燕麦	和	亚麻	&	大的	耳朵	大麦	.

这里有燕麦、亚麻和大穗大麦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [groʊθ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [heɪ] .

There	are	beautiful	valleys	with	good	growth	in	them	and	hay	.
那里	是	美丽的	山谷	和	好的	生长	在	他们	和	干草	.

这里有风景优美的山谷，植被茂盛，盛产干草。

[rɑːdz] [groʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tʌfts] , [waɪt] [fiːldz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ænd; ənd]

Rods	grow	there	,	and	bushes	and	tufts	,	white	fields	are	there	and
杆	生长	那里	,	和	灌木丛	和	簇绒	,	白色的	字段	是	那里	和

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [triːz] ;

respect	for	trees	;
尊重	为了	树木	;

那里生长着杆子、灌木和草丛，有白色的田野，人们对树木充满敬意；

[ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ; [priːsts] [ænd; ənd]['fraɪərz] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər]

shade	and	shelter	from	wind	and	rain	;	priests	and	friars	reading	their
阴影	和	庇护所	从	风	和	雨	;	神父	和	修士们	阅读	他们的

[bʊk] ;

book	;
书	;

遮风挡雨的阴凉处；神父和修士们在阅读书籍；

['spendɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [skers] .

spending	and	getting	is	there	,	and	nothing	scarce	.
开支	和	获得	是	那里	,	和	没有什么	稀少	.

消费和获取都有，并不匮乏。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wɪl] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] ['raɪzɪz][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪz] ,

I	leave	it	in	my	will	that	my	heart	rises	as	the	wind	rises	,
我	离开	它	在	我的	将要	那	我的	心	上升	作为	这	风	上升	,

我立下遗嘱，愿我的心随风而升。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɑːg] ['skætəz] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn]['kɑːrə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [taʊnz]

and	as	the	fog	scatters	,	when	I	think	upon	Carra	and	the	two	towns
和	作为	这	多雾路段	散布	,	什么时候	我	思考	之上	卡拉	和	这	二	城镇

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

below	it	,
以下	它	,

当雾气散去，我便想起卡拉和它下方的两座城镇，

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv]['meɪoʊ] .

on	the	two	-	mile	bush	and	on	the	plains	of	Mayo	.
在	这	二	-	英里	衬套	和	在	这	平原	的	蛋黄酱	.

在两英里长的灌木丛中，以及梅奥平原上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

And	if	I	were	standing	in	the	middle	of	my	people	,
和	如果	我	是	常设	在	这	中间	的	我的	人们	,

如果我站在我的人民中间，

[eɪdʒ] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jʌŋ] [ə'gen] .

age	would	go	from	me	and	I	would	be	young	again	.
年龄	会	去	从	我	和	我	会	是	年轻的	再次	.

年龄会从我身上消失，我会重返青春。

[hɪz; ɪz] [lə'ment] [fɔːr; fər] [oʊ'kɛli]

His	Lament	for	O'Kelly
他的	哀叹	为了	奥凯利

他对奥凯利的哀悼

[ðeəz; ðəz][noʊ] [duː] [ɔːr] [græs] [ɑːn] - .

There's	no	dew	or	grass	on	Cluan	Leathan	.
有	不	露	或者	草	在	克卢安	-	.

克卢恩·利森岛上没有露水，也没有草。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrz] ;

The	cuckoo	is	not	to	be	seen	on	the	furze	;
这	布谷鸟	是	不是	到	是	已见	在	这	金雀花	;

金雀花上看不到杜鹃鸟;

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .

the	leaves	are	withering	and	the	trees	complaining	of	the	cold	.
这	树叶	是	枯萎	和	这	树木	抱怨	的	这	寒冷的	.

树叶开始枯萎，树木似乎在抱怨寒冷。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sʌn][ɔːr] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	is	no	sun	or	moon	in	the	air	or	in	the	sky	,
那里	是	不	太阳	或者	月亮	在	这	空气	或者	在	这	天空	,

天空中没有太阳也没有月亮。

[ɔːr][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][stɑːrz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stretʃiŋ] [ʌv; əv] [oʊ'kɛli] [ɪn][ðə; ði]

or	no	light	in	the	stars	coming	down	,	with	the	stretching	of	O'Kelly	in	the
或者	不	光	在	这	明星	未来	向下	,	和	这	伸展	的	奥凯利	在	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

或者星光黯淡无光，奥凯利的身影在坟墓中缓缓躺下。

[maɪ] [griːf] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !

My	grief	to	tell	it	!
我的	悲伤	到	告诉	它	!

我悲痛欲绝，难以启齿!

[hiː; hi][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [loʊ] ; [ðə; ði][mæn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [griːf] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['eni] [hɑːrt] ,

he	to	be	laid	low	;	the	man	that	did	not	bring	grief	or	trouble	on	any	heart	,
他	到	是	铺设	低的	;	这	男人	那	做过	不是	带来	悲伤	或者	麻烦	在	任何	心	,

他将被安葬；他从未给任何人带来悲伤或烦恼。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [help][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [daʊn] .

that	would	give	help	to	those	that	were	down	.
那	会	给	帮助	到	那些	那	是	向下	.

那将对那些失落的人有所帮助。

[noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [fruːts] [nɑːt] ['groʊɪŋ] ; [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði]

No	light	on	the	day	like	there	was	;	the	fruits	not	growing	;	no	children	on	the
不	光	在	这	天	喜欢	那里	曾是	;	这	水果	不是	生长	;	不	孩子们	在	这

[brest] ;

breast	;
胸部	;

白昼不再像往常那样明亮；果实不再生长；乳房不再孕育婴儿;

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði][greɪn] ;

there's	no	return	in	the	grain	;
有	不	返回	在	这	粮食	;

粮食没有回报;

[ðə; ði][plænts][dəunt] ['blɑːsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [sɪns] [oʊ'kɛli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [her] [went] [ə'weɪ] ;

the	plants	don't	blossom	as	they	used	since	O'Kelly	with	the	fair	hair	went	away	;
这	植物	不	开花	作为	他们	用过的	自从	奥凯利	和	这	公平的	头发	去	离开	;

自从金发碧眼的奥凯利离开后，这些植物就再也没有像以前那样开花了;

[hiː; hi] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] .

he	that	used	to	forgive	us	a	great	share	of	the	rent	.
他	那	用过的	到	原谅	我们	一个	伟大的	分享	的	这	租	.

他以前经常免除我们大部分的房租。

[sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['jʃnək] [ænd; ənd] ['diədri] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd]
Since the children of Usnach and Deirdre went to the grave , and
自从 这 孩子们 的 乌斯纳赫 和 迪尔德丽 去 到 这 严重 , 和
[ku:k'hulin] ,
Cuchulain ,
库丘林 ,

自从乌斯纳克和迪尔德丽的孩子们去坟墓，还有库丘林，

[hu:] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [tel] [ˌju: 'es] , [wʊd] [geɪn] ['vɪktəri] [ɪn] ['evri] [step] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ;
who as the stories tell us , would gain victory in every step he would take ;
WHO 作为 这 故事 告诉 我们 , 会 获得 胜利 在 每一个 步 他 会 拿 ;

故事告诉我们，他每走一步都会取得胜利；

[sɪns] [hi:; hi] [daɪd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['nevər] [keɪm] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [dɪ'fi:t] ;
since he died , such a story never came of sorrow or defeat ;
自从 他 死亡 , 这样的 一个 故事 绝不 来了 的 悲哀 或者 击败 ;

自从他去世后，就再也没有发生过这样的悲伤或失败的故事了；

[sɪns] [ðə; ði] [geɪl] [wɜ:r; wər] [soʊld] [æt; ət] ['ɔ:xrɪm] , [ænd; ənd] [sɪns] ['əuin] [roʊ] [daɪd] , [ðə; ði] [bræntʃ] .
since the Gael were sold at Aughrim , and since Owen Roe died , the Branch .
自从 这 盖尔 是 卖 在 奥格里姆 , 和 自从 欧文 鱼子 死亡 , 这 分支 .

自从盖尔人在奥格里姆被卖掉，以及欧文·罗去世后，分支。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ]
His Vision of Death
他的 想象 的 死亡

他的死亡幻象

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [sli:p] [læst] [naɪt] [bɪ'twi:n] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] .
I had a vision in my sleep last night between sleeping and waking .
我 有 一个 想象 在 我的 睡觉 最后的 夜晚 之间 睡眠 和 醒来 .

昨晚睡梦中，在半梦半醒之间，我做了一个梦。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [θɪn] , ['mɪzrəb(ə)l] , [sæd] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ; [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
A figure standing beside me , thin , miserable , sad and sorrowful ; the shadow
一个 数字 常设 旁 我 , 薄的 , 悲惨的 , 伤心 和 悲伤 ; 这 阴影
[ʌv; əv] [naɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of night upon his face ,
的 夜晚 之上 他的 脸 ,

一个身影站在我身旁，瘦削、凄惨、悲伤、忧郁；夜的阴影笼罩着他的脸庞。

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
the tracks of the tears down his cheeks .
这 轨道 的 这 眼泪 向下 他的 脸颊 .

他脸颊上留有泪痕。

[hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ;
His ribs were bending like the bottom of a riddle ;
他的 肋骨 是 弯曲 喜欢 这 底部 的 一个 谜语 ;

他的肋骨弯曲得像谜语的底部；

[hɪz; ɪz] [noʊz] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['kæmbrɪk] ['ni:d(ə)l] ;
his nose thin that it would go through a cambric needle ;
他的 鼻子 薄的 那 它 会 去 通过 一个 麻纱 针 ;

他的鼻子细得能穿过一根细棉布针；

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [tə'bækoʊ] ;
his shoulders hard and sharp that they would cut tobacco ;
他的 肩膀 难的 和 锋利的 那 他们 会 切 烟草 ;

他的肩膀又硬又尖，像是用来切烟草的；

[hɪz; ɪz] [hed] [dɑːrk][ænd; ənd] ['bʊʃi] [laɪk][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;

his	head	dark	and	bushy	like	the	top	of	a	hill	;
他的	头	黑暗的	和	茂密的	喜欢	这	顶部	的	一个	爬坡道	;

他的头发又黑又浓密，像山顶一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['laɪkən][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] .

and	there	is	nothing	I	can	liken	his	fingers	to	.
和	那里	是	没有什么	我	能	像	他的	手指	到	.

他的手指我找不到任何可以与之媲美的东西。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [boʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] ; [ə; eɪ] ['wɪðərd] [rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	poor	bones	without	any	kind	of	covering	;	a	withered	rod	in	his	hand	,
他的	贫穷的	骨头	没有	任何	种类	的	覆盖	;	一个	干枯	杆	在	他的	手	,

他瘦骨嶙峋，没有任何遮盖；手里拿着一根枯萎的棍子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] . . . .

and	he	looking	in	my	face	.	.	.	.
和	他	寻找	在	我的	脸	.	.	.	.

他直视着我的脸.....

[deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['rɑːbər] [huː] [hiːps] [tə'geðər] [kɪŋz] , [haɪ] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['kʌntri] [lɔːds] ;

Death	is	a	robber	who	heaps	together	kings	,	high	princes	and	country	lords	;
死亡	是	一个	强盗	WHO	堆积如山	一起	国王	,	高的	王子们	和	国家	领主们	;

死神是一个强盗，他把国王、王子和乡绅都堆放在一起；

[hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,

he	brings	with	him	the	great	,	the	young	,	and	the	wise	,
他	带来	和	他	这	伟大的	,	这	年轻的	,	和	这	明智的	,

他带来了伟人、年轻人和智者，

['grɪpɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

gripping	them	by	the	throat	before	all	the	people	.
扣人心弦	他们	经过	这	喉	前	全部	这	人们	.

当着众人的面掐住他们的喉咙。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [swɪft] & [strɔːŋ] , [huː] [wʊd] [liːp] [stoʊn] [wɔːl] , [dɪtʃ] [ænd; ənd][gæp] .

Look	at	him	who	was	yesterday	swift	&	strong	,	who	would	leap	stone	wall	,	ditch	and	gap	.
看	在	他	WHO	曾是	昨天	迅速	&	强的	,	WHO	会	飞跃	石头	墙	,	沟	和	差距	.

瞧瞧他，昨天还敏捷强壮，能跃过石墙、沟渠和缺口。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ]['ʌndər][ðə; ði] [kleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Who	was	in	the	evening	walking	the	street	,	and	is	going	under	the	clay	on	the	morrow	.
WHO	曾是	在	这	晚上	步行	这	街道	,	和	是	去	在下面	这	黏土	在	这	明天	.

晚上在街上散步的人，明天就要被埋在泥土下面了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

It	is	a	pity	for	him	that	is	tempted	with	the	temptations	of	the	world	;
它	是	一个	遗憾	为了	他	那	是	受诱惑	和	这	诱惑	的	这	世界	;

那些受到世俗诱惑的人真是可怜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] [wiːk] ,

and	the	store	that	will	go	with	him	is	so	weak	,
和	这	店铺	那	将要	去	和	他	是	所以	虚弱的	,

而与他一同搬迁的店铺却如此弱小。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [liːs] [ʌv; əv][laɪf][noʊ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

and	his	lease	of	life	no	better	if	he	were	to	live	for	a	thousand
和	他的	租	的	生活	不	更好的	如果	他	是	到	居住	为了	一个	千

['jɪrz] [ðæn; ðən][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

years	than	just	as	if	he	had	slipped	over	on	a	visit	and	back	again	.
年	比	只是	作为	如果	他	有	滑倒了	超过	在	一个	访问	和	后退	再次	.

即使他能活一千年，他的寿命也不会比他短暂地来回走一趟更好。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [dəunt][biː; bi] [dʌm] .

When	you	are	going	to	lie	down	don't	be	dumb	.
什么时候	你	是	去	到	说谎	向下	不	是	哑的	.

当你准备躺下时，别犯傻。

[ber] [jʊr; jər] [niː] [ænd; ənd] [bruːz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Bare	your	knee	and	bruise	the	ground	.
裸	你的	膝盖	和	挫伤	这	地面	.

露出膝盖，让膝盖在地上留下淤青。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [diːdz] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][baɪ][juː; jʊ] ,

Think	of	all	the	deeds	that	you	put	by	you	,
思考	的	全部	这	契约	那	你	放	经过	你	,

想想你做过的所有事，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

and	that	you	are	travelling	towards	the	meadow	of	the	dead	.
和	那	你	是	旅行	向	这	草地	的	这	死的	.

你正前往亡灵草原。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns]

His	Repentance
他的	悔改

他的悔改

[oʊ] [kɪŋ] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ] [skriːm] [tuː; tə] [ðiː] [ə'gen] [ænd; ənd][ə'laʊd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

O	King	who	art	in	Heaven	,	I	scream	to	Thee	again	and	aloud	,	for	it	is
哦	国王	WHO	艺术	在	天堂	,	我	尖叫	到	汝	再次	和	大声	,	为了	它	是

天上的君王啊，我再次大声向您呼喊，因为.....

[ðaɪ] [greɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] .

Thy	grace	I	am	hoping	for	.
你的	优雅	我	是	希望	为了	.

我祈求您的恩典。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪp] [ɪz] ['wɪðərd] ; ['meni][ə; eɪ][deɪ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ]

I	am	in	age	and	my	shape	is	withered	;	many	a	day	I	have	been	going
我	是	在	年龄	和	我的	形状	是	干枯	;	许多	一个	天	我	有	到过	去

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

我年纪大了，身形也衰弱了；很多时候我都误入歧途。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪ] [diːdz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] ; [aɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['greɪtli] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd]

When	I	was	young	my	deeds	were	evil	;	I	delighted	greatly	in	quarrels	and
什么时候	我	曾是	年轻的	我的	契约	是	邪恶的	;	我	高兴极了	非常	在	争吵	和

['roʊz; 'raʊz] .

rows	.
行	.

我年轻的时候行为邪恶，特别喜欢争吵和打闹。

[aɪ] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə]

I	liked	much	better	to	be	playing	or	drinking	on	a	Sunday	morning	than	to
我	喜欢	很多	更好的	到	是	玩耍	或者	喝	在	一个	星期日	早晨	比	到

[biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] .

be	going	to	Mass	.
是	去	到	大量的	.

比起去参加弥撒，我更喜欢在星期天早上玩耍或喝酒。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [oʊðz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][let] [lʌst] [ɔːr] ['drʌŋkənnəs] [pæs] [ˌem 'iː] [baɪ] .

I	was	given	to	great	oaths	,	and	I	did	not	let	lust	or	drunkenness	pass	me	by	.
我	曾是	给定	到	伟大的	誓言	,	和	我	做过	不是	让	欲望	或者	酒醉	经过	我	经过	.

我生性豪放，从不放纵情欲和醉酒。

[ðə; ðiː] [deɪ] [hæz; həz]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [reɪzd] [ðə; ðiː] [hedʒ] ,

The	day	has	stolen	away	and	I	have	not	raised	the	hedge	,
这	天	有	被盗	离开	和	我	有	不是	提高	这	对冲	,

时光飞逝，我还没来得及整理篱笆。

[ʌn'tɪl][ðə; ðiː][krɑːp][ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

until	the	crop	in	which	Thou	didst	take	delight	is	destroyed	.
直到	这	庄稼	在	哪个	你	迪斯特	拿	喜	是	损毁	.

直到你所喜爱的庄稼被毁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [steɪk] [ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] ,

I	am	a	worthless	stake	in	the	corner	of	a	hedge	,
我	是	一个	毫无价值	赌注	在	这	角落	的	一个	对冲	,

我只是篱笆角落里一根毫无价值的木桩，

[ɔːr][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst] [ɪts] ['rʌdər] ,

or	I	am	like	a	boat	that	has	lost	its	rudder	,
或者	我	是	喜欢	一个	船	那	有	丢失的	它是	舵	,

或者说，我就像一艘失去了舵的船。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] [siː] ,

that	would	be	broken	against	a	rock	in	the	sea	,
那	会	是	破碎的	反对	一个	岩石	在	这	海	,

那东西会撞在海里的岩石上摔碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] [ɪn][ðə; ðiː][koʊld] [weɪvz] .

and	that	would	be	drowned	in	the	cold	waves	.
和	那	会	是	溺水	在	这	寒冷的	波浪	.

而这一切都将被寒流淹没。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wen] [sʌm; səm]['streɪndʒər] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

His	Answer	When	Some	Stranger	Asked	Who	He	Was
他的	回答	什么时候	一些	陌生人	问	WHO	他	曾是

当一个陌生人问他是谁时，他的回答是

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræftɝi] [ðə; ðiː]['poʊət] , [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ; [maɪ] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ,

I	am	Raftery	the	poet	,	full	of	hope	and	love	;	my	eyes	without	light	,
我	是	拉弗蒂	这	诗人	,	满的	的	希望	和	爱	;	我的	眼睛	没有	光	,

我是诗人拉弗蒂，满怀希望与爱；我的双眼黯淡无光。

[maɪ]['dʒent(ə)lnəs] [wɪ'ðaʊt] ['mɪzəri] .

my	gentleness	without	misery	.
我的	温柔	没有	苦难	.

我的温柔没有痛苦。

['goʊɪŋ] [west] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;

Going	west	on	my	journey	with	the	light	of	my	heart	;
去	西方	在	我的	旅行	和	这	光	的	我的	心	;

带着我心中的光芒，踏上西行的旅程；

[wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊd] .

weak	and	tired	to	the	end	of	my	road	.
虚弱的	和	疲劳的	到	这	结尾	的	我的	路	.

虚弱疲惫地走到了路的尽头。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] , ['pleɪɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['empti] ['pɑːkəts] .

I	am	now	,	and	my	back	to	a	wall	,	playing	music	to	empty	pockets	.
我	是	现在	,	和	我的	后退	到	一个	墙	,	玩耍	音乐	到	空的	口袋	.

我现在背靠着墙，对着空空如也的口袋演奏音乐。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn] ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld]

A	Blessing	on	Patrick	Sarsfield
一个	祝福	在	帕特里克	萨斯菲尔德

帕特里克·萨斯菲尔德的祝福

[oʊ] ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld] , [helθ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][jʊr; jər]

O	Patrick	Sarsfield	,	health	be	to	you	,	since	you	went	to	France	and	your
哦	帕特里克	萨斯菲尔德	,	健康	是	到	你	,	自从	你	去	到	法国	和	你的

[kæmps][wɜːr; wər] ['luːsnd] ;

camps	were	loosened	;
营地	是	松动	;

哦，帕特里克·萨斯菲尔德，愿你身体健康，自从你去了法国，你的营地被放松之后；

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [saɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][left] [pʊr] ['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

making	your	sighs	along	with	the	king	,	and	you	left	poor	Ireland	and	the
制作	你的	叹息	沿着	和	这	国王	,	和	你	左边	贫穷的	爱尔兰	和	这

[geɪl] [dɪ'fiːtɪd] — Och [ə'həun] !

Gael	defeated	—	Och	ochone	!
盖尔	战败	—	Och	奥克涅	!

你和国王一起叹息，却留下可怜的爱尔兰和战败的盖尔人——Och ochone!

[oʊ] ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

O	Patrick	Sarsfield	,	it	is	a	man	with	God	you	are	;
哦	帕特里克	萨斯菲尔德	,	它	是	一个	男人	和	上帝	你	是	;

哦，帕特里克·萨斯菲尔德，你是一位与神同在的人；

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [juː; jʊ]['evər] [wɔːkt] [ɑːn] .

and	blessed	is	the	earth	you	ever	walked	on	.
和	蒙福	是	这	地球	你	曾经	步行	在	.

你所踏足的这片土地是多么美好啊!

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

The	blessing	of	the	bright	sun	and	the	moon	upon	you	,
这	祝福	的	这	明亮的	太阳	和	这	月亮	之上	你	,

愿明月与太阳的祝福降临于你。

[sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] — Och [ə'həun] !

since	you	took	the	day	from	the	hands	of	King	William	—	Och	ochone	!
自从	你	采取	这	天	从	这	双手	的	国王	威廉	—	Och	奥克涅	!

自从你从威廉国王手中夺走了这一天——Och ochone!

[oʊ] ['pætrɪk] ['sɑːrsfiːld] , [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

O	Patrick	Sarsfield	,	the	prayer	of	every	person	with	you	;
哦	帕特里克	萨斯菲尔德	,	这	祷告	的	每一个	人	和	你	;

哦，帕特里克·萨斯菲尔德，这是每个人与你一同祈祷的祷告；

[maɪ] [oʊn] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

my	own	prayer	and	the	prayer	of	the	Son	of	Mary	with	you	,
我的	自己的	祷告	和	这	祷告	的	这	儿子	的	玛丽	和	你	,

我与圣母玛利亚之子一同为你祈祷，

[sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['næroʊ] [fɔːrd]['goʊɪŋ] [θruː] - , [ænd; ənd] [sɪns] [æt; ət] -

since	you	took	the	narrow	ford	going	through	Biorra	,	and	since	at	Cuilenn
自从	你	采取	这	狭窄的	福特	去	通过	-	,	和	自从	在	-

自从你走过比奥拉的狭窄浅滩，以及自从在库伊伦

- [juː; jʊ] [wʌn] ['lɪmərɪk] — Och [ə'həun] !

O'Cuanac	you	won	Limerick	—	Och	ochone	!
-	你	韩元	利默里克	—	Och	奥克涅	!

O'Cuanac 你赢了利默里克——Och ochone!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	will	go	up	on	the	mountain	alone	;	and	I	will	come	hither	from	it	again	.
我	将要	去	向上	在	这	山	独自的	;	和	我	将要	来	这里	从	它	再次	.

我要独自上山，然后从山上下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] , [ðə; ði] [pʊr] [truːp] [θɪnd] ,

It	is	there	I	saw	the	camp	of	the	Gael	,	the	poor	troop	thinned	,
它	是	那里	我	锯	这	营	的	这	盖尔	,	这	贫穷的	部队	变薄	,

在那里我看到了盖尔人的营地，可怜的士兵们已经精疲力竭。

[nɑːt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] — Och [ə'həun] !

not	keeping	with	one	another	—	Och	ochone	!
不是	保持	和	一	其他	—	Och	奥克涅	!

彼此不守规矩——Och ochone!

[maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [helθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [hɔːlz] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] ,

My	five	hundred	healths	to	you	,	halls	of	Limerick	,
我的	五	百	健康	到	你	,	大厅	的	利默里克	,

祝利默里克的各位健康五百岁!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [truːp] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ;

and	to	the	beautiful	troop	was	in	our	company	;
和	到	这	美丽的	部队	曾是	在	我们的	公司	;

我们一行人中还有一支美丽的队伍;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基尔塔坦诗集；(The Kiltartan Poetry Book;)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] ,
it **is** **bonefires** **we** **used** **to** **have** **and** **playing** **-** **cards** **,**
它 是 篝火 我们 用过的 到 有 和 玩耍 - 牌 ,

我们以前常围着篝火玩牌，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] — Och [ə'həun] !
and **the** **word** **of** **God** **was** **often** **with** **us** **—** **Och** **ochone** **!**
和 这 单词 的 上帝 曾是 经常 和 我们 — Och 奥克涅 !

神的话语常常与我们同在——Och ochone!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['soʊldʒərz][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] , [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [θruː]
There **were** **many** **soldiers** **glad** **and** **happy** **,** **that** **were** **going** **the** **way** **through**
那里 是 许多 士兵 高兴的 和 快乐的 , 那 是 去 这 方式 通过
['sev(ə)n] [wiːks] ;
seven **weeks** **;**
七 周 ;

许多士兵感到高兴和快乐，他们已经坚持了七周；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stretʃt] [daʊn] [ɪn] ['ɔːxrɪm] — Och [ə'həun] !
but **now** **they** **are** **stretched** **down** **in** **Aughrim** **—** **Och** **ochone** **!**
但 现在 他们 是 拉伸 向下 在 奥格里姆 — Och 奥克涅 !

但现在它们被拉到了奥格里姆——Och ochone!

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ;
They **put** **the** **first** **breaking** **on** **us** **at** **the** **bridge** **of** **the** **Boyne** **;**
他们 放 这 第一的 打破 在 我们 在 这 桥 的 这 博因 ;

他们在博因河大桥上对我们发动了第一次进攻；

[ðə; ði]['sekənd] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['sleɪn] ; [ðə; ði][θɜːrd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ['ɔːxrɪm] [ʌv; əv]
the **second** **breaking** **on** **the** **bridge** **of** **Slaine** **;** **the** **third** **breaking** **in** **Aughrim** **of**
这 第二 打破 在 这 桥 的 斯莱恩 ; 这 第三 打破 在 奥格里姆 的
[oʊ'kɛli] ;
O'Kelly **;**
奥凯利 ;

第二次断裂发生在斯莱恩桥；第三次断裂发生在奥凯利的奥格里姆；

[ænd; ənd][oʊ] [swiːt] ['aɪərlənd] , [maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] — Och [ə'həun] !
and **O** **sweet** **Ireland** **,** **my** **five** **hundred** **healths** **to** **you** **—** **Och** **ochone** **!**
和 哦 甜的 爱尔兰 , 我的 五 百 健康 到 你 — Och 奥克涅 !

哦，甜蜜的爱尔兰，祝你五百岁健康——Och ochone!

[oʊ'kɛli] [hæz; həz][mə'njuərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][sænd][ɔːr] [dʌŋ] ,
O'Kelly **has** **manuring** **for** **his** **land** **,** **that** **is** **not** **sand** **or** **dung** **,**
奥凯利 有 施肥 为了 他的 土地 , 那 是 不是 沙 或者 粪 ,

奥凯利给他的土地施的肥，不是沙子或粪便。

[bʌt; bət] ['redi] ['soʊldʒərz]['duːɪŋ] ['breɪvəri][wɪð; wɪθ][paiks] , [ðæt] [wɜːr; wər][left][ɪn] ['ɔːxrɪm] [stretʃt]
but **ready** **soldiers** **doing** **bravery** **with** **pikes** **,** **that** **were** **left** **in** **Aughrim** **stretched**
但 准备好 士兵 正在做 勇敢 和 长矛 , 那 是 左边 在 奥格里姆 拉伸
[ɪn] ['rɪdʒɪz] — Och [ə'həun] !
in **ridges** **—** **Och** **ochone** **!**
在 山脊 — Och 奥克涅 !

但是，那些手持长矛、英勇作战的士兵，被遗弃在奥格里姆，排列成脊状——Och ochone!

[huː] [ɪz] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ben] - ?
Who is that beyond on the hill , Ben Edair ?
WHO 是 那 超过 在 这 爬坡道 , 本 - ?

山坡上那边的那个人是谁，本·埃代尔?

[aɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
I a poor soldier with King James .
我 一个 贫穷的 士兵 和 国王 詹姆斯 .

我曾是詹姆斯国王麾下的一名穷士兵。

[aɪ][wʌz; wəz][læst] [jɪr] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn] [dres] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ɑːmz] —
I was last year in arms and in dress , but this year I am asking alms —
我 曾是 最后的 年 在 武器 和 在 裙子 , 但 这 年 我 是 问 施舍 —
Och [ə'həun] !
Och ochone !
Och 奥克涅 !

去年我身着盛装，手持武器，但今年我却乞讨施舍——Och ochone!

[æn; ən]['ærən] ['meɪdz] ['wedɪŋ]
An Aran Maid's Wedding
一个 阿兰 女佣 婚礼

阿兰少女的婚礼

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][meɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [jʌŋ] ; [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [greɪt] [griːf] ,
I am widow and maid , and I very young ; did you hear my great grief ,
我 是 寡妇 和 女佣 , 和 我 非常 年轻的 ; 做过 你 听到 我的 伟大的 悲伤 ,

我是个寡妇，也是个未婚女子，而且我还很年轻；你听见我的悲痛了吗?

[ðæt] [maɪ] ['treʒər] [wʌz; wəz] [draʊnd] ?
that my treasure was drowned ?
那 我的 宝藏 曾是 溺水 ?

我的宝藏被淹死了?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði][roʊp] ,
If I had been in the boat that day , and my hand on the rope ,
如果 我 有 到过 在 这 船 那 天 , 和 我的 手 在 这 绳索 ,

如果那天我在船上，我的手抓着绳子，

[maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ'raɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ] .
my word to you , O'Reilly , it is I would have saved you sorrow .
我的 单词 到 你 , 奥莱利 , 它 是 我 会 有 已保存 你 悲哀 .

奥莱利，我向你保证，如果我在场，你就不会遭受这样的痛苦了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['raɪdərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [priːsts]
Do you remember the day the street was full of riders , and of priests
做 你 记住 这 天 这 街道 曾是 满的 的 骑手 , 和 的 神父
[ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
and brothers ,
和 兄弟 ,

你还记得那天街上挤满了骑车的人，还有神父和修士吗?

[ænd; ənd][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ?
and all talking of the wedding feast ?
和 全部 说 的 这 婚礼 盛宴 ?

大家都在谈论婚宴吗?

[ðə; ði] ['fɪdl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrp] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
The fiddle was there in the middle , and the harp answering to it ;
这 小提琴 曾是 那里 在 这 中间 , 和 这 竖琴 回答 到 它 ;

小提琴在中间，竖琴与之配合；

[ænd; ənd] [twelv] ['mænəli] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] .

and	twelve	mannerly	women	to	bring	my	love	to	his	bed	.
和	十二	有礼貌地	女性	到	带来	我的	爱	到	他的	床	.

还有十二位举止得体的女子，将我的爱人带到他的床上。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [ðæt] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] - , ['feriŋ] ['fɑ:ðər]

But	you	were	of	those	three	that	went	across	to	Kilcomin	,	ferrying	Father
但	你	是	的	那些	三	那	去	穿过	到	-	,	摆渡	父亲

['pi:tər] ,

Peter	,
彼得	,

但你是那三个乘船前往基尔科明，送彼得神父到岸上的乘客之一。

[hu:] [wʌz; wəz] [θri:] - [ænd; ənd] - ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]

who	was	three	-	and	-	eighty	years	old	;	if	you	came	back	within	a	month
WHO	曾是	三	-	和	-	八十	年	老的	;	如果	你	来了	后退	之内	一个	月

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他当时八十三岁；如果你在一个月内回来，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['kɑ:ntent] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊnli] ,

I	would	be	well	content	;	but	is	it	not	a	pity	I	to	be	lonely	,
我	会	是	出色地	内容	;	但	是	它	不是	一个	遗憾	我	到	是	孤独	,

我本可以很满足；可是，孤独难道不是一种遗憾吗?

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ?

and	my	first	love	in	the	waves	?
和	我的	第一的	爱	在	这	波浪	?

我在海浪中的初恋?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [ju:; jʊ] , [oʊ'raɪli] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kɪnzmən] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] , [waɪt] [braɪt]

I	would	not	begrudge	you	,	O'Reilly	,	to	be	kinsman	to	a	king	,	white	bright
我	会	不是	怨恨	你	,	奥莱利	,	到	是	亲属	到	一个	国王	,	白色的	明亮的

[kɔ:rts] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

courts	around	you	,
法院	大约	你	,

奥莱利，我不会嫉妒你成为国王的亲戚，周围是洁白明亮的宫廷。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [i:z] ; [ə; eɪ]['kwaɪət] , [wel] - ['lɜ:rnɪd] ['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] ['setlɪŋ]

and	you	lying	at	your	ease	;	a	quiet	,	well	-	learned	lady	to	be	settling
和	你	说谎	在	你的	舒适	;	一个	安静的	,	出色地	-	学习	女士	到	是	安顿

[aʊt] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] ;

out	your	pillow	;
出去	你的	枕头	;

而你则安然躺着；一位安静、有教养的女士正在为你整理枕头；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][daɪ][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]

but	it	is	a	great	thing	you	to	die	from	me	when	I	had	given	you
但	它	是	一个	伟大的	事物	你	到	死	从	我	什么时候	我	有	给定	你

[maɪ] [lʌv] [ɪn'taɪərli] .

my	love	entirely	.
我的	爱	完全	.

但是，当我把我的全部爱都给了你之后，你却因我而死，这对我来说是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]

It	is	no	wonder	a	broken	heart	to	be	with	your	father	and	your
它	是	不	想知道	一个	破碎的	心	到	是	和	你的	父亲	和	你的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

与父母在一起，心碎是人之常情；

[ðə; ði] [waɪt] - ['brestid] ['mʌðər] [ðæt] [kruːnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] ; [jʊr; jər] ['wedɪd]

the	white	-	breasted	mother	that	crooned	you	,	and	you	a	baby	;	your	wedded
这	白色的	-	胸部	母亲	那	低吟浅唱	你	,	和	你	一个	婴儿	;	你的	已婚

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

那位白乳母亲曾轻声吟唱着歌谣，而你当时还是个婴儿；你的妻子，

[oʊ]['θaʊz(ə)nd] ['treʒərz] , [ðæt] ['nevər] [set] [aʊt] [jʊr; jər] [bed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə]

O	thousand	treasures	,	that	never	set	out	your	bed	;	and	the	day	you	went	to
哦	千	宝藏	,	那	绝不	放	出去	你的	床	;	和	这	天	你	去	到

-

Trabawn	,
-	,

哦，千珍宝啊，你从未铺开过床榻；而你前往特拉邦的那一天，

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

how	well	it	failed	you	to	come	home	.
如何	出色地	它	失败的	你	到	来	家	.

它让你回家的路多么不走运。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræbz] ;

Your	eyes	are	with	the	eels	,	and	your	lips	with	the	crabs	;
你的	眼睛	是	和	这	鳗鱼	,	和	你的	嘴唇	和	这	螃蟹	;

你的眼睛像鳗鱼，你的嘴唇像螃蟹；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [waɪt] [hændz]['ʌndər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] .

and	your	two	white	hands	under	the	sharp	rule	of	the	salmon	.
和	你的	二	白色的	双手	在下面	这	锋利的	规则	的	这	三文鱼	.

你的两只白皙的手，在鲑鱼锋利的统治下。

[faɪv] [paʊndz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [truː] [lʌv] .

Five	pounds	I	would	give	to	him	that	would	find	my	true	love	.
五	磅	我	会	给	到	他	那	会	寻找	我的	真的	爱	.

我愿意给他五英镑，让他帮我找到真爱。

[ə'həun] !

Ochone	!
奥克涅	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [griːf] [tuː; tə] [jʌŋ] ['meri] [ˌen 'aɪ] - ['kɜːrt(ə)n] !

it	is	you	are	a	sharp	grief	to	young	Mary	ni	-	Curtain	!
它	是	你	是	一个	锋利的	悲伤	到	年轻的	玛丽	ni	-	窗帘	!

你给年轻的玛丽·尼·柯廷带来了巨大的悲痛！

[ə; eɪ]['poʊəm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [priːst] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['ɔːrdərz]

A	Poem	Written	in	Time	of	Trouble	by	an	Irish	Priest	Who	Had	Taken	Orders
一个	诗	书面	在	时间	的	麻烦	经过	一个	爱尔兰	牧师	WHO	有	已采取	订单

[ɪn] [fræns]

in	France
在	法国

一首爱尔兰牧师在动荡时期所作的诗，他曾在法国接受神职。

[maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [griːf] ! [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]

My	thoughts	,	my	grief	!	are	without
我的	想法	,	我的	悲伤	!	是	没有

我的思绪，我的悲伤！都无处安放

[streŋθ]

strength
力量

力量

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz] ['dʒɜːrniɪŋ] [tɔːrdz]
My spirit is journeying towards
我的 精神 是 旅程 向

我的灵魂正朝着.....

[deθ]
death
死亡

死亡

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [siː]
My eyes are as a frozen sea
我的 眼睛 是 作为 一个 冷冻 海

我的眼睛如同冰封的大海

[maɪ] [terz] [maɪ] ['deɪli] [fuːd] ;
My tears my daily food ;
我的 眼泪 我的 日常的 食物 ;

我的眼泪就是我每日的食物;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət]['oʊnli] ['mɪzəri] .
There is nothing in life but only misery .
那里 是 没有什么 在 生活 但 仅有的 苦难 .

人生除了痛苦别无其他。

[maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn]
My poor heart is torn
我的 贫穷的 心 是 撕裂

我的心好痛。

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] ['wuːndz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
And my thoughts are sharp wounds within me ,
和 我的 想法 是 锋利的 伤口 之内 我 ,

我的思绪如同锋利的伤口，深深地刺痛着我。

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Mourning the miserable state of Ireland .
丧 这 悲惨的 状态 的 爱尔兰 .

为爱尔兰的悲惨现状感到惋惜。

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər]
Misfortune has come upon us all together
不幸 有 来 之上 我们 全部 一起

不幸降临到我们所有人身上。

[ðə; ðɪ] [pʊr] , [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] , [ðə; ðɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ]
The poor , the rich , the weak and the strong
这 贫穷的 , 这 富有的 , 这 虚弱的 和 这 强的

穷人、富人、弱者和强者

[ðə; ðɪ] [greɪt] [lɔːrd][baɪ] [huːm] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər][meɪn] -
The great lord by whom hundreds were main -
这 伟大的 主 经过 谁 数百 是 主要的 -

这位伟大的领主，数百人受其领导——

[teɪnd]
tained
受过训练

受过训练

[ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)l] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt]
The powerful strong man , and the man that
这 强大的 强的 男人 , 和 这 男人 那

强壮有力的男人，以及那个男人

[hoʊldz][ðə; ði] [plaʊ] ;

holds	the	plough	;
持有	这	犁	;

手持犁;

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ber] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['evri]

And	the	cross	laid	on	the	bare	shoulder	of	every
和	这	叉	铺设	在	这	裸	肩膀	的	每一个

十字架被安放在每个人的裸露肩上。

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

['aʊər; ɑːr] [fiːsts] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vɔɪs] [ʌv; əv] [priːsts]

Our	feasts	are	without	any	voice	of	priests
我们的	盛宴	是	没有	任何	嗓音	的	神父

我们的节日庆典上没有神父的声音。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['wɪmɪn] [lə'mentɪŋ]

And	none	at	them	but	women	lamenting
和	没有任何	在	他们	但	女性	哀叹

除了哀叹的妇女外，没有人在听她们诉苦。

['terɪŋ] [ðer; ðər] [her] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [maɪndz]

Tearing	their	hair	with	troubled	minds
撕裂	他们的	头发	和	麻烦	思想

心烦意乱，抓耳挠腮

['kiːniŋ] ['mɪzrəbli] ['æftər][ðə; ði] ['fiːniən] .

Keening	miserably	after	the	Fenians	.
哀歌	惨痛地	后	这	芬尼亚人	.

为芬尼亚人哀悼。

[ðə; ði][paɪps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔrgənz][ɑːr; ər]['broʊkən]

The	pipes	of	our	organs	are	broken
这	管道	的	我们的	器官	是	破碎的

我们身体的管道破裂了

['aʊər; ɑːr][hɑːps][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [strɪŋz] [ðæt][wɜːr; wər]

Our	harps	have	lost	their	strings	that	were
我们的	竖琴	有	丢失的	他们的	字符串	那	是

我们的竖琴琴弦都丢了。

[tjʊnd]

tuned
调谐

调谐

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [læmen'teiʃənz][ʌv; əv]

That	might	have	made	the	great	lamentations	of
那	可能	有	制成	这	伟大的	哀歌	的

那或许就是伟大的哀叹的由来

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

爱尔兰。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [strɔːŋ] [men] [kʌm] [bæk] [ə'krɔːs][ðə; ði] [siː]

Until	the	strong	men	come	back	across	the	sea
直到	这	强的	男人	来	后退	穿过	这	海

直到壮汉们渡海归来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['bɪtər] ['kraɪɪŋ] ,

There	is	no	help	for	us	but	bitter	crying	,
那里	是	不	帮助	为了	我们	但	苦的	哭泣	,

除了痛哭流涕，我们别无他法。

[skriːmz] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] .

Screams	,	and	beating	of	hands	,	and	calling	out	.
尖叫	,	和	殴打	的	双手	,	和	呼叫	出去	.

尖叫声、捶打声和呼喊声。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ]

I	do	not	know	of	anything	under	the	sky
我	做	不是	知道	的	任何事物	在下面	这	天空

我对天下万物一无所知。

[ðæt] [ɪz] ['frendli] [ɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl]

That	is	friendly	or	favourable	to	the	Gael
那	是	友好的	或者	有利	到	这	盖尔

这对盖尔人来说是友好的或有利的。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ,

But	only	the	sea	that	our	need	brings	us	to	,
但	仅有的	这	海	那	我们的	需要	带来	我们	到	,

但只有我们因需要而来到的那片大海，

[ɔːr][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər]

Or	the	wind	that	blows	to	the	harbour
或者	这	风	那	打击	到	这	港口

或者吹向港口的风

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ;

The	ship	that	is	bearing	us	away	from	Ireland	;
这	船	那	是	轴承	我们	离开	从	爱尔兰	;

载着我们离开爱尔兰的船；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]['rekənsaild]

And	there	is	reason	that	these	are	reconciled
和	那里	是	原因	那	这些	是	和解

而且，这些矛盾是有原因的。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

和我们一起，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [terz]

For	we	increase	the	sea	with	our	tears
为了	我们	增加	这	海	和	我们的	眼泪

因为我们用眼泪汇聚大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [wɪnd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [saɪz] .

And	the	wandering	wind	with	our	sighs	.
和	这	漫游	风	和	我们的	叹息	.

还有飘忽不定的风，伴着我们的叹息。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

The	Heart	of	the	Wood
这	心	的	这	木头

森林之心

[maɪ][hoʊp][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

My	hope	and	my	love	,	we	will	go	for	a	while	into	the	wood	,
我的	希望	和	我的	爱	,	我们	将要	去	为了	一个	尽管	进入	这	木头	,

我的希望，我的爱人，我们将暂时走进树林。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [du:] , [wer] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [traʊt] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['blækbɜ:rd][ɑ:n][ɪts]
scattering **the** **dew** **,** **where** **we** **will** **see** **the** **trout** **,** **we** **will** **see** **the** **blackbird** **on** **its**
散射 这 露 , 在哪里 我们 将要 看 这 鳟鱼 , 我们 将要 看 这 黑鸟 在 它是
[nest] ;
nest **;**
巢 ;

露水散落之处，我们将看到鳟鱼，我们将看到黑鸟在巢中；

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌk] ['kɔ:lɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [swi:təst] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
the **deer** **and** **the** **buck** **calling** **,** **the** **little** **bird** **that** **is** **sweetest** **singing** **on** **the**
这 鹿 和 这 巴克 呼叫 , 这 小的 鸟 那 是 最甜美的 歌唱 在 这
['bræntʃɪz] ;
branches **;**
分支 ;

鹿和雄鹿的鸣叫，枝头上最甜美的小鸟的歌声；

[ðə; ði] ['kʊku:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [gri:n] ;
the **cuckoo** **on** **the** **top** **of** **the** **fresh** **green** **;**
这 布谷鸟 在 这 顶部 的 这 新鲜的 绿色的 ;

杜鹃鸟栖息在翠绿的草地上；

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [wʊd] .
and **death** **will** **never** **come** **near** **us** **for** **ever** **in** **the** **sweet** **wood** **.**
和 死亡 将要 绝不 来 靠近 我们 为了 曾经 在 这 甜的 木头 .

在甜美的森林里，死亡将永远与我们无缘。

[æn; ən] - [kəm'pleɪnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət]
An **Craoibhin** **Complains** **Because** **He** **Is** **a** **Poet**
一个 - 抱怨 因为 他 是 一个 诗人

克拉宾因是诗人而抱怨

[its] [maɪ] [gri:f] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt]
It's **my** **grief** **that** **I** **am** **not** **a** **little** **white**
它是 我的 悲伤 那 我 是 不是 一个 小的 白色的

令我悲伤的是，我不是个小白人。

[dʌk] ,
duck **,**
鸭子 ,

鸭子，

[ænd; ənd][aɪ'd][swɪm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [fræns] [ɔ:r]
And **I'd** **swim** **over** **the** **sea** **to** **France** **or**
和 ID 游泳 超过 这 海 到 法国 或者

然后我会游过大海去法国，或者

[tu:; tə][speɪn] ;
to **Spain** **;**
到 西班牙 ;

去西班牙；

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn]['aɪərlənd][fɔ:r; fər][wʌn] [wi:k] ['oʊnli] ,
I **would** **not** **stay** **in** **Ireland** **for** **one** **week** **only** **,**
我 会 不是 停留 在 爱尔兰 为了 一 星期 仅有的 ,

我不会只在爱尔兰待一周。

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌg] .
To **be** **without** **eating** **,** **without** **drinking** **,** **without** **a** **full** **jug** **.**
到 是 没有 吃 , 没有 喝 , 没有 一个 满的 水壶 .

没有食物，没有水，没有满满一壶水。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [dʒʌg] , [wɪˈðaʊt] ['iːtɪŋ] , [wɪˈðaʊt]
Without a full jug , without eating , without
没有 一个 满的 水壶 , 没有 吃 , 没有

没有满满一壶水，没有吃饭，没有

['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

喝，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][get] , [wɪˈðaʊt] [waɪn] , [wɪˈðaʊt]
Without a feast to get , without wine , without
没有 一个 盛宴 到 得到 , 没有 葡萄酒 , 没有

没有盛宴可享用，没有美酒可畅饮，没有

[miːt] ,
meat ,
肉 ,

肉，

[wɪˈðaʊt] [haɪ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][bɪg] [neɪm] ,
Without high dances , without a big name ,
没有 高的 舞蹈 , 没有 一个 大的 姓名 ,

没有高难度的舞蹈，没有大牌明星，

[wɪˈðaʊt] ['mjuːzɪk] ;
without music ;
没有 音乐 ;

没有音乐；

[ðer; ðər][ɪz] ['hʌŋgər] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'streɪ] [ðɪs] [lɔːŋ]
There is hunger on me , and I astray this long
那里 是 饥饿 在 我 , 和 我 误入歧途 这 长的

我感到饥饿，而且我已经迷路很久了。

[taɪm] .
time .
时间 .

时间。

[its] [maɪ] [griːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][oʊld] [kroʊ] ,
It's my grief that I am not an old crow ,
它是 我的 悲伤 那 我 是 不是 一个 老的 乌鸦 ,

令我感到遗憾的是，我不是一只老乌鸦。

[aɪ] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [brəntʃ] ,
I would sit for awhile up on the old branch ,
我 会 坐 为了 一会儿 向上 在 这 老的 分支 ,

我会在老树枝上坐一会儿，

[aɪ][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd][aɪ][nɑːt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
I could satisfy my hunger , and I not as I am
我 可以 满足 我的 饥饿 , 和 我 不是 作为 我 是

我可以满足我的饥饿感，但我不再是现在的我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][oʊts][ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [pə'teɪtoʊ]
With a grain of oats or a white potato
和 一个 粮食 的 燕麦 或者 一个 白色的 土豆

加一粒燕麦或一个白土豆

[its] [maɪ] [griːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [red] [fɑːks] ,
It's my grief that I am not a red fox ,
它是 我的 悲伤 那 我 是 不是 一个 红色的 狐狸 ,

令我感到遗憾的是，我不是一只红狐狸。

['liːpɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Leaping	strong	and	swift	on	the	mountains	,
跳跃	强的	和	迅速	在	这	山脉	,

在山间飞跃，强劲而迅捷，

['iːtɪŋ] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,

Eating	cocks	and	hens	without	pity	,
吃	公鸡	和	母鸡	没有	遗憾	,

毫不怜悯地吃掉公鸡和母鸡，

['teɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

Taking	ducks	and	geese	as	a	conquerer	.
采取	鸭子	和	鹅	作为	一个	征服者	.

以鸭鹅为征服者。

[its] [maɪ] [griːf] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['sæmən] ,

It's	my	grief	that	I	am	not	a	bright	salmon	,
它是	我的	悲伤	那	我	是	不是	一个	明亮的	三文鱼	,

令我悲伤的是，我不是一条聪明的鲑鱼。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [strɔːŋ] [fʊl] ['wɔːtər] ,

Going	through	the	strong	full	water	,
去	通过	这	强的	满的	水	,

穿过湍急的水流，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] [baɪ] [maɪ] [krɑːft] ,

Catching	the	mayflies	by	my	craft	,
捕捉	这	蜉蝣	经过	我的	工艺	,

用我的小船捕捉蜉蝣，

['swɪmɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Swimming	at	my	choice	,	and	swimming	with
游泳	在	我的	选择	,	和	游泳	和

我选择游泳，也和别人一起游泳

[ðə; ði] [striːm]

the	stream
这	溪流

溪流

[its] [maɪ] [griːf] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] ;

It's	my	grief	that	I	am	of	the	race	of	the	poets	;
它是	我的	悲伤	那	我	是	的	这	种族	的	这	诗人	;

令我感到悲哀的是，我竟然是诗人这一族群的一员；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] ,

It	would	be	better	for	me	to	be	a	high	rock	,
它	会	是	更好的	为了	我	到	是	一个	高的	岩石	,

我最好变成一块高耸的岩石。

[ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [æn; ən] [ɜːrb] [ɔːr] [ə; eɪ] ['flaʊər]

Or	a	stone	or	a	tree	or	an	herb	or	a	flower
或者	一个	石头	或者	一个	树	或者	一个	草本植物	或者	一个	花

或者是一块石头、一棵树、一株草药或一朵花

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Or	anything	at	all	but	the	thing	that	I	am	!
或者	任何事物	在	全部	但	这	事物	那	我	是	!

或者任何东西，除了我现在的样子！

[hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [lʌv]

He	Cries	Out	Against	Love
他	哭泣	出去	反对	爱

他向爱呐喊

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [faɪn]['dɛvəlz] ['iːtɪŋ] [maɪ]

There	are	three	fine	devils	eating	my
那里	是	三	美好的	魔鬼	吃	我的

有三个漂亮的恶魔在吃我的

[hɑːrt] —

heart	—
心	—

心-

[ðeɪ] [left][ˌem 'iː] , [maɪ] [griːf] !

They	left	me	,	my	grief	!
他们	左边	我	,	我的	悲伤	!

他们离开了我，只留下我的悲伤!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

without	a	thing	;
没有	一个	事物	;

什么都没有;

['sɪknəs] [rɔːt] , [ænd; ənd] [lʌv] [rɔːt] ,

Sickness	wrought	,	and	Love	wrought	,
疾病	锻	,	和	爱	锻	,

疾病造成了这一切，爱情也造成了这一切。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['pɑːkɪt] , [maɪ]['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ][woʊ] .

And	an	empty	pocket	,	my	ruin	and	my	woe	.
和	一个	空的	口袋	,	我的	废墟	和	我的	悲哀	.

口袋空空，我的厄运和悲哀就此降临。

['pɑːvərti] [left][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

Poverty	left	me	without	a	shirt	,
贫困	左边	我	没有	一个	衬衫	,

贫穷让我连件衬衫都没有。

['ber'fʊtɪd] , ['ber'legd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʌvərɪŋ] ;

Barefooted	,	barelegged	,	without	any	covering	;
赤足	,	光腿	,	没有	任何	覆盖	;

赤脚，光腿，没有任何遮盖;

['sɪknəs] [left][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [wiːk]

Sickness	left	me	with	my	head	weak
疾病	左边	我	和	我的	头	虚弱的

生病让我头昏沉沉的。

[ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] ['mɪzrəb(ə)l] , [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] .

And	my	body	miserable	,	an	ugly	thing	.
和	我的	身体	悲惨的	,	一个	丑陋的	事物	.

我的身体糟透了，丑陋不堪。

[lʌv] [left][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][koʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Love	left	me	like	a	coal	upon	the	floor	,
爱	左边	我	喜欢	一个	煤炭	之上	这	地面	,

爱情让我像地上的煤炭一样消逝，

[laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [bəːnd] [sɑːd] [ðæt] [ɪz]['nevər] [pʊt] [aʊt] .

Like	a	half	-	burned	sod	that	is	never	put	out	.
喜欢	一个	一半	-	烧伤	草皮	那	是	绝不	放	出去	.

就像一块烧了一半却始终没熄灭的草皮。

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːf] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːvər]

Worse	than	the	cough	,	worse	than	the	fever
更糟	比	这	咳嗽	,	更糟	比	这	发烧

比咳嗽更糟，比发烧更糟

[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

本身，

[wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] [kɜːrs] [æt; ət][ɔːl]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,
Worse than any curse at all under the sun ,
更糟 比 任何 诅咒 在 全部 在下面 这 太阳 ,

比世间任何诅咒都更可怕，

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːvərti]
Worse than the great poverty
更糟 比 这 伟大的 贫困

比大贫困更糟

[ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ðæt] [ɪz] [kɔːld] “ [lʌv] ” [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Is the devil that is called “ Love ” by the people .
是 这 魔鬼 那 是 称为 “ 爱 ” 经过 这 人们 .

人们口中的“爱”其实是魔鬼。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [juːθ] [ə'gen]
And if I were in my young youth again
和 如果 我 是 在 我的 年轻的 青年 再次

如果我还能回到年轻的时候

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] , [ɔːr] [gɪv] , [ɔːr][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] !
I would not take , or give , or ask for a kiss !
我 会 不是 拿 , 或者 给 , 或者 问 为了 一个 吻 !

我不会接受、给予或索要吻！

[hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [ɑːn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
He Meditates on the Life of a Rich Man
他 冥想 在 这 生活 的 一个 富有的 男人

他沉思富人的生活

[ə; eɪ]['goʊldən]['kreɪd(ə)l]['ʌndər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
A golden cradle under you , and you
一个 金的 摇篮 在下面 你 , 和 你

你身下是金色的摇篮，而你

[jʌŋ] ;
young ;
年轻的 ;

年轻的;

[ə; eɪ] [raɪt] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɪs] .
A right mother and a strong kiss .
一个 正确的 母亲 和 一个 强的 吻 .

一位好母亲和一个热烈的吻。

[ə; eɪ] ['laɪvli] [hɔːrs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
A lively horse , and you a boy ;
一个 热闹 马 , 和 你 一个 男生 ;

一匹活泼的马，而你是个男孩;

[ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][kloʊz] [kəm'pænjənz] .
A school and learning and close companions .
一个 学校 和 学习 和 关闭 同伴 .

学校、学习和亲密的伙伴。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ;
A beautiful wife , and you a man ;
一个 美丽的 妻子 , 和 你 一个 男人 ;

你有一个漂亮的妻子，而你是一个男人;

[ə; eɪ][waɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt][ɪz] [gʊd] .

A	wide	house	and	everything	that	is	good	.
一个	宽的	房子	和	一切	那	是	好的	.

宽敞的房子，以及一切美好的事物。

[ə; eɪ][faɪn][waɪf] , ['tʃɪldrən] , ['sʌbstəns] ;

A	fine	wife	,	children	,	substance	;
一个	美好的	妻子	,	孩子们	,	物质	;

贤惠的妻子、儿女、富裕的生活;

['kæt(ə)l] , [miːnz] , [həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] .

Cattle	,	means	,	herds	and	flocks	.
牛	,	方法	,	畜群	和	羊群	.

牛，指牛群、牛群和牛羊。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ;

A	place	to	sit	,	a	place	to	lie	down	;
一个	地方	到	坐	,	一个	地方	到	说谎	向下	;

一个可以坐的地方，一个可以躺的地方;

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [drɪŋk] .

Plenty	of	food	and	plenty	of	drink	.
很多	的	食物	和	很多	的	喝	.

食物和饮料都很充足。

['æftər] [ðæt] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'mʌŋ] [oʊld][men] ;

After	that	,	an	old	man	among	old	men	;
后	那	,	一个	老的	男人	之中	老的	男人	;

之后，一位老人在一群老人中;

[rɪ'spekt] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ɑːn][juː; jʊ] .

Respect	on	you	and	honour	on	you	.
尊重	在	你	和	荣誉	在	你	.

对你表示尊重和敬意。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Head	of	the	court	,	of	the	jury	,	of	the	meeting	,
头	的	这	法庭	,	的	这	陪审团	,	的	这	会议	,

法庭负责人、陪审团负责人、会议负责人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələz] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

And	the	counsellors	not	the	worse	for	having
和	这	咨询师	不是	这	更糟	为了	拥有

辅导员们并没有因此而变得更差。

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen]

At	the	end	of	your	days	death	,	and	then
在	这	结尾	的	你的	天	死亡	,	和	然后

在你生命的尽头，死亡来临之时，然后

['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Hiding	away	;	the	boards	and	the	church	.
隐藏	离开	;	这	板	和	这	教会	.

躲藏起来；木板和教堂。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt]

What	are	you	better	after	to	-	night
什么	是	你	更好的	后	到	-	夜晚

今晚之后你感觉好些了吗?

[ðæn; ðən] [ned] [ðə; ði] ['begər] [ɔ:r] ['ʃeɪˌhɑ:n] [ðə; ði] [fu:l] ?

Than	Ned	the	beggar	or	Seaghan	the	fool	?
比	内德	这	乞丐	或者	西根	这	傻子	?

比乞丐内德还是傻瓜西根更甚?

- [preɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑləm'kɪl]

Forgaill's	Praise	of	Columcille
-	称赞	的	科伦巴

福盖尔对科伦西尔的赞扬

[ðɪs] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['poʊəm] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər]

This	now	is	the	poem	of	praise	and	of	lamentation	that	was	made	for
这	现在	是	这	诗	的	称赞	和	的	哀叹	那	曾是	制成	为了

[ˌkɑləm'kɪl] ,

Columcille	,
科伦巴	,

这是为科伦巴而作的赞颂与哀悼之诗。

['spekld] ['sæmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪn] , [haɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] ,

Speckled	Salmon	of	the	Boyne	,	High	Saint	of	the	Gael	,
斑驳的	三文鱼	的	这	博因	,	高的	圣	的	这	盖尔	,

博因河的斑点鲑鱼，盖尔人的至高圣徒

[baɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kɔ:ld] [blaɪnd] - , [tʃi:f] ['poʊət] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] :

by	Forgaill	that	was	afterwards	called	Blind	Forgaill	,	Chief	Poet	of	Ireland	:
经过	-	那	曾是	然后	称为	瞎的	-	,	首席	诗人	的	爱尔兰	:

作者是后来被称为盲人福尔盖尔（Forgaill）的爱尔兰首席诗人:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ðɪs] [ɪz] ;

It	is	not	a	little	story	this	is	;
它	是	不是	一个	小的	故事	这	是	;

这可不是一个小故事;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fu:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ;

it	is	not	a	story	about	a	fool	it	is	;
它	是	不是	一个	故事	关于	一个	傻子	它	是	;

这不是一个关于傻瓜的故事;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [ɪz] ['ki:niŋ] [bʌt; bət] ['evri] ['dɪstrɪkt] ,

it	is	not	one	district	that	is	keening	but	every	district	,
它	是	不是	一	区	那	是	哀歌	但	每一个	区	,

不是某个地区在哀悼，而是每个地区都在哀悼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:rn] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˌkɑləm'kɪl]

with	a	great	sound	that	is	not	to	be	borne	,	hearing	the	story	of	Columcille
和	一个	伟大的	声音	那	是	不是	到	是	出生	,	听力	这	故事	的	科伦巴

,

,

,

伴随着令人难以承受的震撼声响，人们聆听着科伦巴的故事。

[wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

without	life	,	without	a	church	.
没有	生活	,	没有	一个	教会	.

没有生命，就没有教堂。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [haʊs] , [ɔ:r] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [wʌn] [hɑ:rp] - [strɪŋ] ;

It	is	not	the	trouble	of	one	house	,	or	the	grief	of	one	harp	-	string	;
它	是	不是	这	麻烦	的	一	房子	,	或者	这	悲伤	的	一	竖琴	-	细绳	;

这不是一家人的烦恼，也不是一根琴弦的忧伤;

[ɔ:l][ðə; ði][pleɪnz][ɑ:r; ər] ['hevi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ðæt][ɪz][ə; eɪ] [wu:nd] .

all	the	plains	are	heavy	,	hearing	the	word	that	is	a	wound	.
全部	这	平原	是	重的	,	听力	这	单词	那	是	一个	伤口	.

听到这如同伤口般的话语，整个平原都笼罩在沉重之中。

[wʌt] [weɪ] [wɪl] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	way	will	a	simple	man	tell	of	him	?
什么	方式	将要	一个	简单的	男人	告诉	的	他	?

一个普通人会如何讲述他的故事呢?

['i:v(ə)n] ['nɪrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃi:] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [naʊ] ;

Even	Nera	from	the	Sidhe	could	not	do	it	;	he	is	not	made	much	of	now	;
甚至	内拉	从	这	希德	可以	不是	做	它	;	他	是	不是	制成	很多	的	现在	;

就连希德族的尼拉都做不到；他现在也没什么名气了；

['aʊər; ɑ:r] ['lɜ:rnɪd] [wʌn][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ]

our	learned	one	is	not	the	light	of	our	life	,	now	he	is	hidden	away
我们的	学习	一	是	不是	这	光	的	我们的	生活	,	现在	他	是	隐	离开

[frʌm; frəm][ˌju: 'es] .

from	us	.
从	我们	.

我们博学的人不再是我们的生命之光，如今他已离我们而去。

[hi:; hi] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ded] ;

He	that	used	to	keep	us	living	is	dead	;
他	那	用过的	到	保持	我们	活的	是	死的	;

那位曾经让我们活下去的人已经死了；

[hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtf(ə)l] [hed] [hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm][ˌju: 'es] ;

he	that	was	our	rightful	head	has	died	from	us	;
他	那	曾是	我们的	正当的	头	有	死亡	从	我们	;

我们真正的领袖已经离我们而去；

[hi:; hi][hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɑ:dz] ['mesɪndʒər] .

he	has	died	from	us	that	was	God's	messenger	.
他	有	死亡	从	我们	那	曾是	神的	信使	.

他离开了我们，他曾是上帝的使者。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒəbl] [mæn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ;

The	knowledgeable	man	that	used	to	put	fear	from	us	is	not	here	;
这	知识渊博	男人	那	用过的	到	放	害怕	从	我们	是	不是	这里	;

那个曾经让我们感到畏惧的博学之士已经不在了；

[ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ˌju: 'es] ;

the	teller	of	words	does	not	return	to	us	;
这	出纳员	的	字	做	不是	返回	到	我们	;

讲述话语的人不会回到我们身边；

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] [ðæt] [tɔ:t] ['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	teacher	is	gone	from	us	that	taught	silence	to	the	people	.
这	老师	是	已消失	从	我们	那	教授	沉默	到	这	人们	.

那位教导人们保持沉默的老师已经离开了我们。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɑ:rp] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [strɪŋz] ;

The	whole	world	was	his	;	it	is	a	harp	without	its	strings	;
这	所有的	世界	曾是	他的	;	它	是	一个	竖琴	没有	它是	字符串	;

整个世界都属于他；它就像一把没有琴弦的竖琴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['æbət] .

it	is	a	church	without	its	abbot	.
它	是	一个	教会	没有	它是	方丈	.

这是一座没有院长的教堂。

['kɑːləm][roʊz] ['veri] [haɪ] [ðə; ði][taɪm]['gɑːdz] ['kʌmpəniz] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

Colum	rose	very	high	the	time	God's	companies	rose	to	meet	him	;
科伦	玫瑰	非常	高的	这	时间	神的	公司	玫瑰	到	见面	他	;

当上帝的使者们前来迎接他时，哥伦布的身影高高升起；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [braɪt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər] , [ə'tendɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

it	is	bright	the	angels	were	,	attending	on	him	.
它	是	明亮的	这	天使	是	,	参加	在	他	.

天使们光芒四射，侍奉着他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;

It	is	short	his	life	was	,	it	is	little	used	to	satisfy	him	;
它	是	短的	他的	生活	曾是	,	它	是	小的	用过的	到	满足	他	;

他的一生短暂，也未能让他感到满足；

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

when	the	wind	blew	the	sheet	against	him	on	the	sand	,
什么时候	这	风	吹	这	床单	反对	他	在	这	沙	,

当风把床单吹到他身上，让他躺在沙滩上时，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	shape	of	his	ribs	could	be	seen	through	it	.
这	形状	的	他的	肋骨	可以	是	已见	通过	它	.

透过它可以看到他的肋骨形状。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['gæðərɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]

He	was	the	head	of	every	gathering	;	he	was	a	dun	of	the	book
他	曾是	这	头	的	每一个	采集	;	他	曾是	一个	逼债	的	这	书

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;

of	the	law	;
的	这	法律	;

他是所有集会的领袖；他是律法书的权威；

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hiː; hi] ['laɪtnd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]

he	put	a	flame	in	the	district	of	the	north	,	he	lightened	the	district	of
他	放	一个	火焰	在	这	区	的	这	北	,	他	轻度	这	区	的

[ðə; ði][west] ;

the	west	;
这	西方	;

他在北方地区点燃了火焰，照亮了西方地区；

[ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] ['evri]

the	east	was	his	along	with	it	;	he	did	not	open	his	heart	to	every
这	东方	曾是	他的	沿着	和	它	;	他	做过	不是	打开	他的	心	到	每一个

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

东方也属于他；但他并没有对所有公司都敞开心扉。

[gʊd] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz]['eɪndʒəlz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Good	his	death	;	he	went	with	God's	angels	that	came	to	meet	him	.
好的	他的	死亡	;	他	去	和	神的	天使	那	来了	到	见面	他	.

他死得很安详；他与前来迎接他的上帝的天使们一同离去。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [tuː; tə]['æksəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][help][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	has	reached	to	Axal	of	his	help	and	to	the	troops	of	the
他	有	达到	到	轴	的	他的	帮助	和	到	这	军队	的	这

['ɑːkeindʒəlz] ;

archangels	;
大天使	;

他已向阿克萨尔和天使长军团寻求帮助；

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [naɪt] [ɪz][nɑːt] [siːn] ;

he	has	reached	to	a	place	where	night	is	not	seen	;
他	有	达到	到	一个	地方	在哪里	夜晚	是	不是	已见	;

他已经到达了一个没有黑夜的地方;

[hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn] [wer] ['mjuːzɪk][hæz; həz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ;

he	has	reached	to	a	plain	where	music	has	not	to	be	born	;
他	有	达到	到	一个	清楚的	在哪里	音乐	有	不是	到	是	出生	;

他已抵达音乐尚未诞生的平原;

[wer] [noʊ][wʌn] ['lisnz] [tuː; tə] [ə'preʃn] .

where	no	one	listens	to	oppression	.
在哪里	不	一	听着	到	压迫	.

那里没有人会倾听压迫的声音。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [priːsts] [hæz; həz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

The	King	of	priests	has	done	away	with	his	troubles	.
这	国王	的	神父	有	完毕	离开	和	他的	麻烦	.

祭司之王已经摆脱了他的烦恼。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [hiː; hi] [geɪv] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər]['heɪtrɪd] ; [hiː; hi] ['lɜːrnɪd]

He	knew	the	way	he	was	going	;	he	gave	kindness	for	hatred	;	he	learned
他	知道	这	方式	他	曾是	去	;	他	给予	仁慈	为了	仇恨	;	他	学习

[sɑːmz] ;

psalms	;
诗篇	;

他知道自己要去哪里; 他以善意代替仇恨; 他学习诗篇;

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['hʌŋgər] .

he	broke	the	battle	against	hunger	.
他	打破	这	战斗	反对	饥饿	.

他打破了与饥饿的斗争。

[hiː; hi] [nuː] ['siːznz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] ; [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] ;

He	knew	seasons	and	storms	;	he	read	the	secrets	of	the	great	wisdom	;
他	知道	季节	和	暴风雨	;	他	读	这	秘密	的	这	伟大的	智慧	;

他了解季节和风暴; 他洞悉伟大智慧的秘密;

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [hiː; hi] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	knew	the	course	of	the	moon	;	he	took	notice	of	its	race	with	the
他	知道	这	课程	的	这	月亮	;	他	采取	注意	的	它是	种族	和	这

['brænʧɪŋ] [sʌn] .

branching	sun	.
分枝	太阳	.

他了解月亮的运行轨迹; 他注意到它与冉冉升起的太阳之间的竞速。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

He	was	skilful	in	the	course	of	the	sea	;
他	曾是	熟练	在	这	课程	的	这	海	;

他精通航海;

[tuː; tə] [tel] ['evri] [haɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['kɑːləm] ,

to	tell	every	high	thing	we	have	heard	from	Colum	,
到	告诉	每一个	高的	事物	我们	有	听到	从	科伦	,

要把我们从科伦那里听到的所有美好的事情都告诉大家,

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

would	be	to	count	the	stars	of	heaven	.
会	是	到	数数	这	明星	的	天堂	.

那就像数清天上的星星一样。

[ə; eɪ] ['hiːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] ; [ə; eɪ] [fʊl] ['sætisfaiə][ʌv; əv] [gests] ;

A	healer	of	the	heart	of	the	wise	;	a	full	satisfier	of	guests	;
一个	治疗师	的	这	心	的	这	明智的	;	一个	满的	满足者	的	客人	;

智者之心灵的治愈者；宾客的完全满足者；

['aʊər; ɑːr] [kraʊnd] [wʌn] [huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ]['æksəl] ; [ə; eɪ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] ; [ə; eɪ]

our	crowned	one	who	spoke	with	Axal	;	a	shelter	to	the	naked	;	a
我们的	加冕	一	WHO	辐	和	轴	;	一个	庇护所	到	这	裸	;	一个

['kʌmfərtər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

comforter	to	the	poor	;
棉被	到	这	贫穷的	;

我们那位与阿克萨尔交谈的加冕者；赤身裸体者的庇护所；穷人的安慰者；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] .

he	was	eager	,	he	was	noble	,	it	is	high	his	death	was	.
他	曾是	渴望的	,	他	曾是	高贵	,	它	是	高的	他的	死亡	曾是	.

他热情洋溢，品格高尚，他的死很光荣。

[wiː; wi][hoʊp] [greɪt] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz] [diːdz] .

We	hope	great	honour	will	be	given	to	him	on	the	head	of	these	deeds	.
我们	希望	伟大的	荣誉	将要	是	给定	到	他	在	这	头	的	这些	契约	.

我们希望他能因这些功绩而获得极高的荣誉。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [lə'ment] [hiː; hi] [sed] ,

And	when	Forgaill	had	made	that	lament	he	said	,
和	什么时候	-	有	制成	那	哀叹	他	说	,

当福尔盖尔表达完那番哀叹之后，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪnɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

“	It	is	a	great	shaping	and	a	great	finish	I	have	given	to	these	words	,
“	它	是	一个	伟大的	成型	和	一个	伟大的	结束	我	有	给定	到	这些	字	,

“我为这些文字赋予了极佳的塑造和完美的结尾。”

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [preɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

and	I	cannot	make	a	praise	beyond	this	,	for	my	eyes	have	been	taken
和	我	不能	制作	一个	称赞	超过	这	,	为了	我的	眼睛	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我无法再赞美他，因为我的眼睛已经失去了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'oʊθ] ,

”	It	was	Aodh	,
”	它	曾是	奥德	,

“那是奥德，

[kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [geɪv] ['sev(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

King	of	Ireland	gave	seven	cumhals	for	his	name	to	be	given	in	the
国王	的	爱尔兰	给予	七	cumhals	为了	他的	姓名	到	是	给定	在	这

['preɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑləm'kɪl] ;

praising	of	Columcille	;
赞扬	的	科伦巴	;

爱尔兰国王许诺七项赞颂，使他的名字得以在赞美科伦巴时被提及；

[ænd; ənd][ə'oʊθ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər]

and	Aodh	laid	it	down	to	Forgaill	that	this	song	should	be	above	every	other
和	奥德	铺设	它	向下	到	-	那	这	歌曲	应该	是	多于	每一个	其他

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

Aodh 向 Forgaill 明确表示，这首歌应该凌驾于其他所有歌曲之上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [deθ] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

But	it	was	after	death	the	reward	and	the	praise	were	given	to
但	它	曾是	后	死亡	这	报酬	和	这	称赞	是	给定	到

[blaɪnd] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][praɪs]

blind	Forgaill	for	it	was	Heaven	that	was	given	to	him	as	the	price
瞎的	-	为了	它	曾是	天堂	那	曾是	给定	到	他	作为	这	价格

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	praising	of	the	King	.
的	这	赞扬	的	这	国王	.

但盲人福尔盖尔死后才获得了奖赏和赞誉，因为赞美国王的代价是天堂。

[ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ]

The	Deer's	Cry
这	鹿的	哭

鹿的叫声

['blesɪd; blest] ['pætrɪk] [meɪd] [ðɪs] [hɪm] [wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] [feɪθ]

Blessed	Patrick	made	this	hymn	one	time	he	was	going	to	preach	the	Faith
蒙福	帕特里克	制成	这	圣歌	一	时间	他	曾是	去	到	布道	这	信仰

[æt; ət] - ,

at	Teamhuir	,
在	-	,

圣帕特里克在准备前往蒂姆胡尔宣讲信仰时创作了这首赞美诗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [leɪ][ɪn]['haɪdɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]

and	his	enemies	lay	in	hiding	to	make	an	attack	on	him	as	he	passed
和	他的	敌人	躺	在	隐藏	到	制作	一个	攻击	在	他	作为	他	通过了

.

:

.

他的敌人埋伏起来，准备在他经过时袭击他。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pæsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][ænd; ənd]['bɛn.ɛn][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [went]

But	all	they	could	see	passing	as	he	himself	and	Benen	his	servant	went
但	全部	他们	可以	看	通过	作为	他	他自己	和	贝嫩	他的	仆人	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

但他们只能看到他和他的仆人贝南从旁边经过，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [dɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] .

was	a	wild	deer	and	a	fawn	.
曾是	一个	荒野	鹿	和	一个	讨好	.

那是一只野生鹿和一只小鹿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪrz] [kraɪ][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

And	the	Deer's	Cry	is	the	name	of	the	hymn	to	this	day	.
和	这	鹿的	哭	是	这	姓名	的	这	圣歌	到	这	天	.

而《鹿的啼鸣》至今仍是这首赞美诗的名字。

[aɪ][baɪnd][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [streŋθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['trɪnəti] .

I	bind	myself	to	-	day	to	a	strong	strength	,	to	a	calling	on	the	Trinity	.
我	绑定	我	到	-	天	到	一个	强的	力量	,	到	一个	呼叫	在	这	三位一体	.

今天，我将自己与强大的力量紧紧相连，与三位一体的召唤紧密相连。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['θriːnɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	believe	in	a	Threeness	with	confession	of	a	Oneness	in	the	Creator	of	the
我	相信	在	一个	三元性	和	忏悔	的	一个	合一	在	这	创作者	的	这

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

我信仰三位一体，同时承认造物主是一位一体的神。

[aɪ][baɪnd][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [bɜːrθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ;

I	bind	myself	to	-	day	to	the	strength	of	Christ's	birth	and	His	baptism	;
我	绑定	我	到	-	天	到	这	力量	的	基督的	出生	和	他的	洗礼	;

今天，我把自己与基督的降生和洗礼的力量紧紧联系在一起；

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beriəl] ;

to	the	strength	of	His	crucifixion	with	His	burial	;
到	这	力量	的	他的	十字架刑	和	他的	葬礼	;

祂被钉十字架和埋葬所带来的力量；

[tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ; [ɪn] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

to	the	strength	of	His	resurrection	with	His	ascension	;	In	stability	of	earth
到	这	力量	的	他的	复活	和	他的	升天	;	在	稳定	的	地球

,

;

,

祂复活升天的力量；在地球的稳固中，

[ɪn] ['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [aɪ][baɪnd][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] ['gɑːdz] [streŋθ] [tuː; tə]['paɪlət]

in	steadfastness	of	rock	,	I	bind	to	myself	to	-	day	God's	strength	to	pilot
在	坚定不移	的	岩石	,	我	绑定	到	我	到	-	天	神的	力量	到	飞行员

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

今天，我以磐石般的坚定，将自己与上帝的力量紧紧相连，让祂指引我前行；

['gɑːdz] ['paʊər] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ˌem 'iː] ; ['gɑːdz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] ; ['gɑːdz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk]

God's	power	to	uphold	me	;	God's	wisdom	to	guide	me	;	God's	eye	to	look
神的	力量	到	坚持	我	;	神的	智慧	到	指导	我	;	神的	眼睛	到	看

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

before	me	;
前	我	;

愿神的力量扶持我；愿神赐予我智慧指引我；愿神洞察我的前路；

['gɑːdz] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

God's	ear	to	hear	me	;
神的	耳朵	到	听到	我	;

愿上帝垂听我的祈祷；

['gɑːdz][wɜːrd][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; ['gɑːdz][hænd][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː] ; ['gɑːdz] [pæθ] [tuː; tə][laɪ]

God's	word	to	speak	for	me	;	God's	hand	to	guard	me	;	God's	path	to	lie
神的	单词	到	说话	为了	我	;	神的	手	到	警卫	我	;	神的	小路	到	说谎

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;

before	me	;
前	我	;

愿神的话语为我说话；愿神的手守护我；愿神的道路为我铺路；

['gɑːdz] [ʃiːld] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ; ['gɑːdz][hoʊst][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

God's	shield	to	protect	me	;	God's	host	to	save	me	;
神的	盾	到	保护	我	;	神的	主持人	到	节省	我	;

神的盾牌保护我；神的军队拯救我；

[ə'genst] [sneəz] [ʌv; əv] ['diːmənz] ; [ə'genst] [ðə; ði] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][sɪnz] ; [ə'genst] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [ʌv; əv]

Against	snares	of	demons	;	against	the	begging	of	sins	;	against	the	asking	of
反对	陷阱	的	恶魔	;	反对	这	乞讨	的	罪孽	;	反对	这	问	的

['neɪtʃər] ;

nature	;
自然	;

抵御魔鬼的陷阱；抵御罪恶的诱惑；抵御对自然欲望的渴求；

[ə'genst] [ɔ:l][maɪ] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] [nɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ; [ə'loʊn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
against **all** **my** **ill** **-** **wishers** **near** **me** **and** **far** **from** **me** **;** **alone** **and** **in** **a**
反对 全部 我的 患病的 - 许愿者 靠近 我 和 远的 从 我 ; 独自的 和 在 一个
[kraʊd] .
crowd **.**
人群 .

无论身边还是远方，无论孤身一人还是身处人群，我都无所畏惧。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [streŋkθs] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['evri] [fɪrs]
So **I** **have** **called** **on** **all** **these** **strengths** **to** **come** **between** **me** **and** **every** **fierce**
所以 我 有 称为 在 全部 这些 优势 到 来 之间 我 和 每一个 凶猛的
[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [streŋθ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [bɪ'twi:n] [maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪ][soʊl] ;
and **merciless** **strength** **that** **may** **come** **between** **my** **body** **and** **my** **soul** **;**
和 无情 力量 那 可能 来 之间 我的 身体 和 我的 灵魂 ;

因此，我祈求所有这些力量阻挡在我与我的身体和灵魂之间，阻挡一切凶猛无情的力量；

[ə'genst] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['prɔfits] ; [ə'genst] [blæk] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['hi:ðn] ; [ə'genst] [fɔ:ls]
Against **incantations** **of** **false** **prophets** **;** **against** **black** **laws** **of** **heathens** **;** **against** **false**
反对 咒语 的 错误的 先知 ; 反对 黑色的 法律 的 异教徒 ; 反对 错误的
[lɔ:z] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] ;
laws **of** **heretics** **;**
法律 的 异端 ;

反对假先知的咒语；反对异教徒的邪恶律法；反对异端邪说的谬论；

[ə'genst] [krɑ:ft][ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ; [ə'genst] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] & [smɪθs] [ænd; ənd]['dru:idz] ;
against **craft** **of** **idolatry** **;** **against** **spells** **of** **women** **&** **smiths** **and** **druids** **;**
反对 工艺 的 偶像崇拜 ; 反对 咒语 的 女性 & 史密斯 和 德鲁伊 ;

反对偶像崇拜的诡计；反对女人、铁匠和德鲁伊的咒语；

[ə'genst] ['evri] ['nɑ:lɪdʒ] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .
against **every** **knowledge** **forbidden** **to** **the** **souls** **of** **men** **.**
反对 每一个 知识 禁止 到 这 灵魂 的 男人 .

违背人类灵魂所禁忌的一切知识。

[kraɪst] [fɔ:r; fər][maɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'genst] ['pɔɪzn] , [ə'genst] ['bɜ:rnɪŋ] , [ə'genst] ['draʊnɪŋ] ,
Christ **for** **my** **protection** **to** **-** **day** **against** **poison** **,** **against** **burning** **,** **against** **drowning** **,**
基督 为了 我的 保护 到 - 天 反对 毒 , 反对 燃烧 , 反对 溺水 ,
[ə'genst] ['wu:ndɪŋ] ;
against **wounding** **;**
反对 受伤 ;

基督今日保佑我免受毒害、灼伤、溺水和伤害；

[ðæt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
that **a** **multitude** **of** **rewards** **may** **come** **to** **me** **.**
那 一个 民众 的 奖励 可能 来 到 我 .

愿我能获得诸多奖赏。

[kraɪst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [kraɪst] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ; [kraɪst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [kraɪst] [ɪn][ˌem 'i:] ; [kraɪst] ['ʌndər]
Christ **with** **me** **,** **Christ** **before** **me** **;** **Christ** **behind** **me** **,** **Christ** **in** **me** **;** **Christ** **under**
基督 和 我 , 基督 前 我 ; 基督 在后面 我 , 基督 在 我 ; 基督 在下面
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

基督与我同在，基督在我面前；基督在我身后，基督在我里面；基督在我之下，

[kraɪst] ['oʊvər][ˌem 'i:] ; [kraɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [kraɪst] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ˌem 'i:] ;
Christ **over** **me** **;** **Christ** **to** **the** **right** **of** **me** **,** **Christ** **to** **the** **left** **of** **me** **;**
基督 超过 我 ; 基督 到 这 正确的 的 我 , 基督 到 这 左边 的 我 ;

基督在我之上；基督在我右边，基督在我左边；

[kraɪst] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [kraɪst] [ɪn] ['sɪtɪŋ] , [kraɪst] [ɪn]['raɪzɪŋ] [ʌp] ;
Christ **in** **lying** **down** **,** **Christ** **in** **sitting** **,** **Christ** **in** **rising** **up** **;**
基督 在 说谎 向下 , 基督 在 坐着 , 基督 在 上升 向上 ;

基督躺下，基督坐着，基督起来；

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðæt] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
Christ **in** **the** **heart** **of** **everyone** **that** **thinks** **of** **me** **;**
基督 在 这 心 的 每个人 那 思考 的 我 ;

基督活在每个想起我的人心中；

[kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [kraɪst] [ɪn] ['evri] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ˌem 'iː] ;
Christ **in** **the** **mouth** **of** **everyone** **that** **speaks** **to** **me** **;** **Christ** **in** **every** **eye** **that** **sees** **me** **;**
基督 在 这 嘴 的 每个人 那 说话 到 我 ; 基督 在 每一个 眼睛 那 看到 我 ;

凡与我交谈的人，口中都有基督；凡看见我的人，眼中都有基督；

[kraɪst] [ɪn] ['evri] [ɪr] [ðæt] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .
Christ **in** **every** **ear** **that** **hears** **me** **.**
基督 在 每一个 耳朵 那 听到 我 .

基督临到每一个聆听我的人。

[aɪ][baɪnd][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] ;
I **bind** **to** **myself** **to** **-** **day** **a** **strong** **strength** **to** **a** **calling** **upon** **the** **Trinity** **;**
我 绑定 到 我 到 - 天 一个 强的 力量 到 一个 呼叫 之上 这 三位一体 ;

今天，我向三位一体的上帝献上我坚定的呼召；

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['θriːnɪs] [wɪð; wɪθ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌnnəs] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
I **believe** **in** **a** **Threeness** **with** **confession** **of** **a** **Oneness** **in** **the** **Creator** **of** **the** **World** **.**
我 相信 在 一个 三元性 和 忏悔 的 一个 合一 在 这 创作者 的 这 世界 .

我信仰三位一体，同时承认造物主是一位一体的神。

[ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] - [gest] , [ðə; ði][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
The **Hymn** **of** **Molling's** **Guest** **,** **the** **Man** **Full** **of** **Trouble**
这 圣歌 的 - 客人 , 这 男人 满的 的 麻烦

莫林的客人，一个麻烦缠身的人的赞歌

[hiː; hi][ɪz] [kliːn] [goʊld] , [hiː; hi][ɪz] ['hev(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [sʌn] ,
He **is** **clean** **gold** **,** **he** **is** **Heaven** **about** **the** **sun** **,**
他 是 干净的 金子 , 他 是 天堂 关于 这 太阳 ,

他是纯金，他是太阳下的天堂。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪlvər]['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [waɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] ,
he **is** **a** **silver** **vessel** **having** **wine** **in** **it** **;** **he** **is** **an** **angel** **,**
他 是 一个 银 血管 拥有 葡萄酒 在 它 ; 他 是 一个 天使 ,

他是一个盛着酒的银器；他是一位天使。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][seɪnts] ; ['evriwʌn] [ðæt] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
he **is** **the** **wisdom** **of** **saints** **;** **everyone** **that** **is** **doing** **the** **will** **of** **the** **King** **.**
他 是 这 智慧 的 圣徒 ; 每个人 那 是 正在做 这 将要 的 这 国王 .

他是圣徒的智慧；凡遵行君王旨意的人都是如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træp]['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
He **is** **a** **bird** **with** **a** **trap** **closing** **about** **him** **;**
他 是 一个 鸟 和 一个 陷阱 结束 关于 他 ;

他就像一只被陷阱包围的鸟；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən] [ʃɪp] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ; [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['empti] ['ves(ə)l] ,

he	**is**	**a**	**broken**	**ship**	**in**	**great**	**danger**	**;**	**he**	**is**	**an**	**empty**	**vessel**	**,**
他	是	一个	破碎的	船	在	伟大的	危险	;	他	是	一个	空的	血管	,

他是一艘破损的船，处境危急；他是一艘空壳船。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [tri:] ; [hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	**is**	**a**	**withered**	**tree**	**;**	**he**	**that**	**is**	**not**	**doing**	**the**	**will**	**of**	**the**	**King**	**.**
他	是	一个	干枯	树	;	他	那	是	不是	正在做	这	将要	的	这	国王	.

他就像一棵枯树，不遵行君王的旨意。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] - [smelɪŋ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blɔsəmz] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fʊl]

He	**is**	**a**	**sweet**	**-**	**smelling**	**branch**	**with**	**its**	**blossoms**	**;**	**he**	**is**	**a**	**vessel**	**that**	**is**	**full**
他	是	一个	甜的	-	闻起来	分支	和	它是	花朵	;	他	是	一个	血管	那	是	满的

[ʌv; əv] ['hʌni] ;

of	**honey**	**;**
的	蜂蜜	;

他是一枝散发着芬芳的花朵的枝条；他是一口盛满蜂蜜的器皿；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ;

he	**is**	**a**	**shining**	**stone**	**of**	**good**	**luck**	**;**
他	是	一个	灼灼	石头	的	好的	运气	;

他是幸运的化身；

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

he	**who**	**does**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**of**	**Heaven**	**.**
他	WHO	做	这	将要	的	这	儿子	的	上帝	的	天堂	.

遵行天国之子上帝旨意的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] [nʌt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:fɪt] ; [hi:; hi][ɪz] [ɪl] - [smelɪŋ] ['rɑ:tnnəs] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

He	**is**	**a**	**blind**	**nut**	**without**	**profit**	**;**	**he**	**is**	**ill**	**-**	**smelling**	**rottenness**	**,**	**he**	**is**	**a**
他	是	一个	瞎的	坚果	没有	利润	;	他	是	患病的	-	闻起来	腐烂	,	他	是	一个

['wɪðərd] [tri:] ;

withered	**tree**	**;**
干枯	树	;

他是一个毫无收益的瞎子；他是散发着恶臭的腐烂物，他是一棵枯萎的树；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld]['æp(ə)l] [bræntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['blɑ:səm] ;

he	**is**	**a**	**wild**	**apple**	**branch**	**without**	**blossom**	**;**
他	是	一个	荒野	苹果	分支	没有	开花	;

他是一棵没有开花的野苹果枝；

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	**that**	**is**	**not**	**doing**	**the**	**will**	**of**	**the**	**King**	**.**
他	那	是	不是	正在做	这	将要	的	这	国王	.

就是不遵行国王旨意的人。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

If	**he**	**does**	**the**	**will**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**of**	**Heaven**	**,**
如果	他	做	这	将要	的	这	儿子	的	上帝	的	天堂	,

如果他遵行天国之子的旨意，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	**is**	**a**	**bright**	**sun**	**with**	**summer**	**about**	**it**	**;**
他	是	一个	明亮的	太阳	和	夏天	关于	它	;

他就像一轮耀眼的太阳，充满了夏日的气息；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [klɪr] [glæs] .

he	**is**	**the**	**image**	**of**	**the**	**God**	**of**	**Heaven**	**;**	**he**	**is**	**a**	**vessel**	**of**	**clear**	**glass**	**.**
他	是	这	图像	的	这	上帝	的	天堂	;	他	是	一个	血管	的	清除	玻璃	.

他是天上的神的形象；他是透明玻璃的器皿。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['reɪshɔːrs] ['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð] [pleɪn] ,

He	is	a	racehorse	over	a	smooth	plain	,
他	是	一个	赛马	超过	一个	光滑的	清楚的	,

他是一匹驰骋在平坦平原上的赛马，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ;

the	man	that	is	striving	for	the	kingdom	of	the	great	God	;
这	男人	那	是	努力	为了	这	王国	的	这	伟大的	上帝	;

为进入伟大上帝的国度而奋斗的人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ðæt] [ɪz] [siːn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðæt] [wɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]

he	is	a	chariot	that	is	seen	under	a	king	,	that	wins	the	victory	with	golden
他	是	一个	战车	那	是	已见	在下面	一个	国王	,	那	胜利	这	胜利	和	金的

['braɪdlz] .

bridles	.
缰绳	.

他是一辆在国王脚下驰骋的战车，用金色的缰绳赢得胜利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [wɔːmz] [haɪ] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz]

He	is	a	sun	that	warms	high	heaven	;	the	king	to	whom	the	great	King	is
他	是	一个	太阳	那	温暖	高的	天堂	;	这	国王	到	谁	这	伟大的	国王	是

['θæŋkfl] ;

thankful	;
感恩	;

他是温暖苍穹的太阳；是令伟大君王感恩的君王；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['dʒɔɪfl] , ['noʊb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃraɪn] ['hævɪŋ] [goʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he	is	a	church	,	joyful	,	noble	;	he	is	a	shrine	having	gold	about	it	.
他	是	一个	教会	,	快乐	,	高贵	;	他	是	一个	神社	拥有	金子	关于	它	.

他是一座教堂，充满喜乐，高贵；他是一座金碧辉煌的圣殿。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɔːltər] ['hævɪŋ] [waɪn] [pɔːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; ['hævɪŋ] ['meni] ['kwaɪər] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ;

He	is	an	altar	having	wine	poured	upon	it	;	having	many	quires	singing	around	;
他	是	一个	坛	拥有	葡萄酒	倾倒	之上	它	;	拥有	许多	问	歌唱	大约	;

他就像一座祭坛，上面倒满了美酒；周围有许多唱诗班在歌唱；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kliːn] ['tʃælɪs] [wɪð; wɪθ] [eɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] [brɑːnz] , [waɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]

he	is	a	clean	chalice	with	ale	in	it	;	he	is	bronze	,	white	,	shining	,	he	is
他	是	一个	干净的	圣杯	和	麦芽酒	在	它	;	他	是	青铜	,	白色的	,	灼灼	,	他	是

[goʊld] .

gold	.
金子	.

他是盛满麦酒的洁净圣杯；他是青铜的，洁白的，闪亮的；他是黄金的。

[ðə; ði][hæg][ʌv; əv] ['bɪr]

The	Hag	of	Beare
这	魔女	的	比尔

比尔的巫婆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [juːθ] ['sev(ə)n] [taɪmz]

It	is	of	Corca	Dubhne	she	was	,	and	she	had	her	youth	seven	times
它	是	的	-	-	她	曾是	,	和	她	有	她	青年	七	时代

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

她来自科尔卡·杜布内，并且拥有七倍的青春。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

and	every	man	that	had	lived	with	her	died	of	old	age	,
和	每一个	男人	那	有	居住地	和	她	死亡	的	老的	年龄	,

所有与她同居过的男人都寿终正寝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [greɪt] - ['grænsʌn] [wɜːr; wər] [traɪbz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] .

and	her	grandsons	and	great	-	grandsons	were	tribes	and	races	.
和	她	孙子们	和	伟大的	-	孙子们	是	部落	和	种族	.

她的孙子和曾孙们变成了部落和种族。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði][veɪl] - [hæd; həd]

And	through	a	hundred	years	she	wore	upon	her	head	the	veil	Cuimire	had
和	通过	一个	百	年	她	穿着	之上	她	头	这	面纱	-	有

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

一百年来，她一直戴着库米尔祝福过的面纱。

[ðen] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['wiːknəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	age	and	weakness	came	upon	her	and	it	is	what	she	said	:
然后	年龄	和	弱点	来了	之上	她	和	它	是	什么	她	说	:

后来，年老体衰降临到她身上，她这样说道：

[eb] - [taɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [oʊld][eɪdʒ] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃ] ;

Ebb	-	tide	to	me	as	to	the	sea	;	old	age	brings	me	reproach	;
落潮	-	潮	到	我	作为	到	这	海	;	老的	年龄	带来	我	责备	;

对我而言，如同潮水退去一般；年老体衰给我带来责备；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [nuː] ; [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	used	to	wear	a	shift	that	was	always	new	;	to	-	day	,
我	用过的	到	穿	一个	转移	那	曾是	总是	新的	;	到	-	天	,

我以前总是穿崭新的连衣裙；如今，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæst][wʌn] .

I	have	not	even	a	cast	one	.
我	有	不是	甚至	一个	投掷	一	.

我连一个石膏像都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪtʃɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][men] ;

It	is	riches	you	are	loving	,	it	is	not	men	;
它	是	财富	你	是	爱	,	它	是	不是	男人	;

你爱的是财富，而不是男人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][men][wiː; wi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .

it	was	men	we	loved	in	the	time	we	were	living	.
它	曾是	男人	我们	喜爱	在	这	时间	我们	是	活的	.

那是我们所处的时代里我们所爱的男人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪr] [men][ɑːn] [huːz] [pleɪnz][wiː; wi] [juːst][tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪŋ] ;

There	were	dear	men	on	whose	plains	we	used	to	be	driving	;
那里	是	亲爱的	男人	在	谁	平原	我们	用过的	到	是	驾驶	;

我们曾经驾车经过一些可爱的平原；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər]['broʊkən]

it	is	good	the	time	we	passed	with	them	;	it	is	little	we	were	broken
它	是	好的	这	时间	我们	通过了	和	他们	;	它	是	小的	我们	是	破碎的

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

和他们一起度过的时光很美好；可惜的是，之后我们都受到了伤害。

[wen] [maɪ][ɑːrmz][ɑːr; ər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

When	my	arms	are	seen	it	is	long	and	thin	they	are	;
什么时候	我的	武器	是	已见	它	是	长的	和	薄的	他们	是	;

我的手臂看起来很长很细；

[wʌns] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːndlɪŋ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [greɪt] [kɪŋz] .

once	they	used	to	be	fondling	,	they	used	to	be	around	great	kings	.
一次	他们	用过的	到	是	爱抚	,	他们	用过的	到	是	大约	伟大的	国王	.

他们曾经互相亲昵，他们曾经围绕在伟大的国王身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] [bəlteɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

The	young	girls	give	a	welcome	to	Beltaine	when	it	comes	to	them	;
这	年轻的	女孩们	给	一个	欢迎	到	贝尔坦	什么时候	它	来	到	他们	;

年轻女孩们在贝尔坦节到来时会表示欢迎；

['sɑːroʊ] [ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ; [æn; ən] [oʊld] ['pɪtɪf(ə)l] [hæg] .

sorrow	is	more	fitting	for	me	;	an	old	pitiful	hag	.
悲哀	是	更多的	配件	为了	我	;	一个	老的	可怜	魔女	.

悲伤更适合我；一个可怜的老巫婆。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ; [noʊ] [ʃiːp] [ɑːr; ər] [kɪld] [fɔːr; fər] [maɪ] ['wedɪŋ] ;

I	have	no	pleasant	talk	;	no	sheep	are	killed	for	my	wedding	;
我	有	不	令人愉快的	讲话	;	不	羊	是	被杀	为了	我的	婚礼	;

我没有愉快的谈吐；我的婚礼上也不会宰杀羊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [maɪ] [her] [ɪz] [greɪ] ;

it	is	little	but	my	hair	is	grey	;
它	是	小的	但	我的	头发	是	灰色的	;

虽然时间不长，但我的头发已经灰白了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] ['kʌlərz] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪŋkɪŋ] [gʊd] [eɪl] .

it	is	many	colours	I	had	over	it	when	I	used	to	be	drinking	good	ale	.
它	是	许多	颜色	我	有	超过	它	什么时候	我	用过的	到	是	喝	好的	麦芽酒	.

那是我以前喝好啤酒时经常涂上的颜色。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['envi] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'genst] ['wɪmɪn] ;

I	have	no	envy	against	the	old	,	but	only	against	women	;
我	有	不	嫉妒	反对	这	老的	,	但	仅有的	反对	女性	;

我不嫉妒老年人，只嫉妒女人；

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [spent] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [eɪdʒ] , [waɪl] ['wɪmənz] ['hedz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['jeloʊ] .

I	myself	am	spent	with	old	age	,	while	women's	heads	are	still	yellow	.
我	我	是	花费	和	老的	年龄	,	尽管	女性的	头部	是	仍然	黄色的	.

我已年老体衰，而女人们的头发却依然黄白。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːn] - ; [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['roʊnən] [ɪn] - ;

The	stone	of	the	kings	on	Feman	;	the	chair	of	Ronan	in	Bregia	;
这	石头	的	这	国王	在	-	;	这	椅子	的	罗南	在	-	;

费曼的国王之石；布雷吉亚的罗南宝座；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] ['stɔrmz] [hæv; həv] [rekt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] ['məʊldərɪŋ]

it	is	long	since	storms	have	wrecked	them	,	they	are	old	mouldering
它	是	长的	自从	暴风雨	有	损毁	他们	,	他们	是	老的	模压

['greɪvˌstəʊnz] .

gravestones	.
墓碑	.

很久以前，暴风雨就摧毁了它们，它们现在是布满灰尘的古老墓碑。

[ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	wave	of	the	great	sea	is	speaking	;	the	winter	is	striking	us	with	it	;
这	海浪	的	这	伟大的	海	是	请讲	;	这	冬天	是	引人注目	我们	和	它	;

大海的波涛在诉说；寒冬正用它冲击着我们；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] ['welkəm] [tuː; tə] - [deɪ] - [sʌn] [ʌv; əv] [mjuː] .

I	do	not	look	to	welcome	to	-	day	Fermuid	son	of	Mugh	.
我	做	不是	看	到	欢迎	到	-	天	-	儿子	的	穆格	.

我今天并不欢迎穆格之子费穆德。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['roʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd]

I	know	what	they	are	doing	;	they	are	rowing	through	the	reeds	of	the	ford
我	知道	什么	他们	是	正在做	;	他们	是	划船	通过	这	芦苇	的	这	福特

[ʌv; əv]['ælmə] ;

of	Alma	;
的	阿尔玛	;

我知道他们在做什么；他们正在划船穿过阿尔玛渡口的芦苇丛；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [sliːp] .

it	is	cold	is	the	place	where	they	sleep	.
它	是	寒冷的	是	这	地方	在哪里	他们	睡觉	.

他们睡觉的地方很冷。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] [juːθ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][hæz; həz] [bɪn] [spent] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːrvɪst]

The	summer	of	youth	where	we	were	has	been	spent	along	with	its	harvest
这	夏天	的	青年	在哪里	我们	是	有	到过	花费	沿着	和	它是	收成

;

;

;

我们度过的青春之夏，以及随之而来的丰收；

['wɪntər][eɪdʒ][ðæt] [draunz] ['evriwʌn] , [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

winter	age	that	drowns	everyone	,	its	beginning	has	come	upon	me	.
冬天	年龄	那	溺水	每个人	,	它是	开始	有	来	之上	我	.

寒冬将至，淹没了所有人，而我的时代也已来临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][maɪ] [griːn] [kloʊk] , [maɪ] [kɪŋ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] ;

It	is	beautiful	was	my	green	cloak	,	my	king	liked	to	see	it	on	me	;
它	是	美丽的	曾是	我的	绿色的	披风	,	我的	国王	喜欢	到	看	它	在	我	;

我的绿色斗篷很漂亮，我的国王喜欢看我穿着它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ðæt] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	noble	was	the	man	that	stirred	it	,
它	是	高贵	曾是	这	男人	那	搅拌	它	,

发起这场运动的人品格高尚。

[hiː; hi][pʊt] [wʊl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] .

he	put	wool	on	it	when	it	was	bare	.
他	放	羊毛	在	它	什么时候	它	曾是	裸	.

他给原本光秃秃的树干披上了羊毛。

[eɪ'menˌɑː'men] , [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['pɪti] ; ['evri] ['eɪkɔːrn][hæz; həz][tuː; tə][drɑːp] .

Amen	,	great	is	the	pity	;	every	acorn	has	to	drop	.
阿门	,	伟大的	是	这	遗憾	;	每一个	橡子	有	到	降低	.

阿门，真是可惜；每一颗橡子终究都会掉落。

['æftər] ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kændlz] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] -

After	feasting	with	shining	candles	,	to	be	in	the	darkness	of	a	prayer	-
后	盛宴	和	灼灼	蜡烛	,	到	是	在	这	黑暗	的	一个	祷告	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

在烛光摇曳的盛宴之后，来到黑暗的祈祷室。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] , ['drɪŋkɪŋ] [miːd] [ænd; ənd][waɪn] ;

I	was	once	living	with	kings	,	drinking	mead	and	wine	;
我	曾是	一次	活的	和	国王	,	喝	蜂蜜酒	和	葡萄酒	;

我曾与国王同住，饮蜜酒和葡萄酒；

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪŋkɪŋ] [weɪ] - ['wɔːtər] [ə'mʌŋ] ['wɪðərd] [oʊld] ['wɪmɪn] .

to	-	day	I	am	drinking	whey	-	water	among	withered	old	women	.
到	-	天	我	是	喝	乳清	-	水	之中	干枯	老的	女性	.

今天，我和一群干瘪的老妇人一起喝乳清水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [flʌdz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʌn][ʌv; əv]['ɑːrd] - - : [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

There	are	three	floods	that	come	up	to	the	dun	of	Ard	-	Ruide	:	a	flood	of
那里	是	三	洪水	那	来	向上	到	这	逼债	的	阿尔德	-	-	:	一个	洪水	的

['faɪtɪŋ] - [men] ,

fighting	-	men	,
斗争	-	男人	,

有三股洪流涌向阿尔德鲁伊德的堡垒：一股战士洪流，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv] - [sʌn] .

a	flood	of	horses	,	a	flood	of	the	hounds	of	Lugaidh's	son	.
一个	洪水	的	马匹	,	一个	洪水	的	这	猎犬	的	-	儿子	.

成群的马匹，还有卢盖德之子的猎犬。

[ðə; ði] [flʌd] - [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swɪft] [eb] - [taɪdz] ; [wʌt] [ðə; ði] [flʌd] - [weɪv] [brɪŋz] [juː; jʊ]

The	flood	-	wave	and	the	two	swift	ebb	-	tides	;	what	the	flood	-	wave	brings	you
这	洪水	-	海浪	和	这	二	迅速	落潮	-	潮汐	;	什么	这	洪水	-	海浪	带来	你

[ɪn] ,

in	,
在	,

洪水和两次迅猛的退潮；洪水会把你带入什么，

[ðə; ði] [eb] - [weɪv] [swiːps] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] .

the	ebb	-	wave	sweeps	out	of	your	hand	.
这	落潮	-	海浪	扫荡	出去	的	你的	手	.

潮水从你手中退去。

[ðə; ði] [flʌd] - [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [eb] - [taɪd] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	flood	-	wave	and	the	second	ebb	-	tide	;	they	have	all	come	as	far	as
这	洪水	-	海浪	和	这	第二	落潮	-	潮	;	他们	有	全部	来	作为	远的	作为

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

涨潮和退潮，它们都已经到达我这里了。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

the	way	that	I	know	them	well	.
这	方式	那	我	知道	他们	出色地	.

我非常了解他们。

[ðə; ði] [flʌd] - [taɪd] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][maɪ] ['kɪtʃɪn] ;

The	flood	-	tide	will	not	reach	to	the	silence	of	my	kitchen	;
这	洪水	-	潮	将要	不是	抵达	到	这	沉默	的	我的	厨房	;

洪水终究无法淹没我厨房的寂静；

[ðoʊ] ['meni] [ɑːr; ər][maɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ][hænd][hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn]

though	many	are	my	company	in	the	darkness	,	a	hand	has	been	laid	upon
尽管	许多	是	我的	公司	在	这	黑暗	,	一个	手	有	到过	铺设	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

虽然黑暗中有许多人陪伴我，但他们都被某种力量所掌控。

[maɪ] [flʌd] - [taɪd] !

My	flood	-	tide	!
我的	洪水	-	潮	!

我的洪水！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

It	is	well	I	have	kept	my	knowledge	.
它	是	出色地	我	有	保留	我的	知识	.

幸好我一直保留着这些知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] [sʌn] [ʌv; əv] ['meri] [kiːps] [ˌem 'iː] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [eb] - [taɪd] .

It	is	Jesus	Son	of	Mary	keeps	me	happy	at	the	ebb	-	tide	.
它	是	耶稣	儿子	的	玛丽	保持	我	快乐的	在	这	落潮	-	潮	.

是耶稣，玛利亚之子，在潮水退去时让我感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [wer] [ðə; ði] [flʌd] ['riːtʃɪz] ['æftər][ðə; ði] [eb] :

It	is	far	is	the	island	of	the	great	sea	where	the	flood	reaches	after	the	ebb	:
它	是	远的	是	这	岛	的	这	伟大的	海	在哪里	这	洪水	到达	后	这	落潮	:

那是大海中的一座岛屿，退潮之后，洪水会漫过那里。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [flʌdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [eb] - [taɪd] .

I	do	not	look	for	floods	to	reach	to	me	after	the	ebb	-	tide	.
我	做	不是	看	为了	洪水	到	抵达	到	我	后	这	落潮	-	潮	.

我不指望退潮后洪水会淹没我。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ə'gen] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	hardly	a	little	place	I	can	know	again	when	I	see	it	;
那里	是	几乎	一个	小的	地方	我	能	知道	再次	什么时候	我	看	它	;

几乎没有哪个小地方我能一眼认出来；

[wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [flʌd] - [taɪd][ɪz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [eb] [tuː; tə] - [deɪ] !

what	used	to	be	on	the	flood	-	tide	is	all	on	the	ebb	to	-	day	!
什么	用过的	到	是	在	这	洪水	-	潮	是	全部	在	这	落潮	到	-	天	!

过去在涨潮时的东西，如今都在退潮时了！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [toʊld][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði]

Some	of	the	Wonders	Told	at	the	Great	in	the	East	of	the	World	by	the
一些	的	这	奇迹	讲述	在	这	伟大的	在	这	东方	的	这	世界	经过	这

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['filip] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ,

Voice	of	Philip	the	Apostle	,
嗓音	的	菲利普	这	使徒	,

使徒腓力讲述的东方大圣地发生的一些奇迹

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,

that	Was	Like	the	Laughter	of	an	Army	,
那	曾是	喜欢	这	笑声	的	一个	军队	,

那声音如同军队的欢笑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [frend] ;

and	With	that	No	Louder	than	the	Talk	of	Friend	in	the	Ear	of	Friend	;
和	和	那	不	更大声	比	这	讲话	的	朋友	在	这	耳朵	的	朋友	;

而这声音，不过是朋友之间耳语；

[aɪ] . [ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns]

I	.	The	Seven	Heavens
我	.	这	七	天

一、七重天

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'raʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	to	the	Seven	Heavens	that	are	around	the	earth	,
作为	到	这	七	天	那	是	大约	这	地球	,

至于环绕地球的七重天，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [braɪt] ['klaʊdi] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [ðæt]

the	first	of	them	is	the	bright	cloudy	heaven	that	is	the	nearest	and	that
这	第一的	的	他们	是	这	明亮的	多云	天堂	那	是	这	最近的	和	那

[hæz; həz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][stɑːrz] .

has	shining	out	of	it	the	moon	and	the	scattering	of	stars	.
有	灼灼	出去	的	它	这	月亮	和	这	散射	的	明星	.

首先是离我们最近的明亮多云的天空，月亮从中闪耀，繁星点点。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['fleɪmɪŋ] ['hevəns] , ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
Beyond **that** **are** **two** **flaming** **heavens** **,** **angels** **are** **in** **them** **and** **the** **breaking**
超过 那 是 二 炽盛 天 , 天使 是 在 他们 和 这 打破
[luːs] [ʌv; əv]['waɪndz] .
loose **of** **winds** **.**
松动的 的 风 .

更远处是两座燃烧的天堂，天使在其中，狂风肆虐。

[bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [æn; ən][aɪs] - [koʊld]['hev(ə)n] , ['bluːɚ][ðæn; ðən]['eni] [bluː] , ['sev(ə)n][taɪmz]['koʊldɚ]
Beyond **those** **an** **ice** **-** **cold** **heaven** **,** **bluer** **than** **any** **blue** **,** **seven** **times** **colder**
超过 那些 一个 冰 - 寒冷的 天堂 , 更蓝 比 任何 蓝色的 , 七 时代 更冷
[ðæn; ðən]['eni] [snoʊ] ,
than **any** **snow** **,**
比 任何 雪 ,

在那之外，是一片冰冷的苍穹，比任何蓝色都蓝，比任何雪都冷七倍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [kʌmz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
and **it** **is** **out** **of** **that** **comes** **the** **shining** **of** **the** **sun** **.**
和 它 是 出去 的 那 来 这 灼灼 的 这 太阳 .

太阳的光芒正是由此而来。

[tuː] ['hevəns][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðæt] [ə'gen] , [braɪt] [laɪk] [fleɪm] ,
Two **heavens** **there** **are** **above** **that** **again** **,** **bright** **like** **flame** **,**
二 天 那里 是 多于 那 再次 , 明亮的 喜欢 火焰 ,

上面还有两层天，明亮如火焰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ðə; ði]['faɪəri][stɑːrz] [ðæt] [pʊt] ['fruːtflnəs] [ɪn][ðə; ði]
and **it** **is** **out** **of** **them** **shine** **the** **fiery** **stars** **that** **put** **fruitfulness** **in** **the**
和 它 是 出去 的 他们 闪耀 这 火热 明星 那 放 丰硕 在 这
[klaʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [siː] .
clouds **and** **in** **the** **sea** **.**
云 和 在 这 海 .

正是从它们之中闪耀出炽热的星辰，为云层和海洋带来丰饶。

[ə; eɪ] [haɪ] ['hev(ə)n] , [haɪ] [ænd; ənd]['faɪəri] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] ; [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl]
A **high** **heaven** **,** **high** **and** **fiery** **,** **there** **is** **above** **all** **the** **rest** **;** **highest** **of** **all**
一个 高的 天堂 , 高的 和 火热 , 那里 是 多于 全部 这 休息 ; 最高 的 全部
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it **is** **,**
它 是 ,

至高无上的天堂，高耸而炽热，凌驾于一切之上；它是至高无上的。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
having **within** **it** **the** **rolling** **of** **the** **skies** **,** **and** **the** **labour** **of** **music** **,**
拥有 之内 它 这 滚动 的 这 天空 , 和 这 劳动 的 音乐 ,
[ænd; ənd]['kwaɪər][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .
and **quires** **of** **angels** **.**
和 问 的 天使 .

其中包含着天空的翻滚、音乐的劳作和天使的歌唱。

[ɪn][ðə; ði][belts] , [naʊ] ,
In **the** **belts** **,** **now** **,**
在 这 腰带 , 现在 ,

现在，在腰带上，

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hevəns] [ɑ:r; ər]['hɪd(ə)n][ðə; ði] [twelv] ['ʃeɪkɪŋ] [bi:sts] [ðæt] [hæv; həv]['faɪəri]

of	the	seven	heavens	are	hidden	the	twelve	shaking	beasts	that	have	fiery
的	这	七	天	是	隐	这	十二	摇晃	野兽	那	有	火热

['hedz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['bloʊɪŋ] [twelv] ['waɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

heads	upon	their	heavenly	bodies	and	that	are	blowing	twelve	winds	about	the
头部	之上	他们的	天上	身体	和	那	是	吹	十二	风	关于	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

七重天之中隐藏着十二只震动的野兽，它们天上的头颅燃烧着火焰，在地上吹拂着十二股风。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [belts] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði]['drægənz][wɪð; wɪθ]['faɪəri] [breθ] , ['taʊər] - ['hedɪd] ,

In	the	same	belts	are	sleeping	the	dragons	with	fiery	breath	,	tower	-	headed	,
在	这	相同的	腰带	是	睡眠	这	龙	和	火热	气息	,	塔	-	标题	,

['blemɪʃt] ,

blemished	,
有瑕疵的	,

同样的腰带里沉睡着喷吐火焰的巨龙，它们头颅高耸，身形斑驳。

[ðæt] [gɪv] [aʊt][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərz] [ænd; ənd] [bloʊ] ['laɪtnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz]

that	give	out	the	crash	of	the	thunders	and	blow	lightnings	out	of	their	eyes
那	给	出去	这	碰撞	的	这	雷声	和	吹	闪电	出去	的	他们的	眼睛

.

:

.

它们发出雷鸣般的巨响，双眼喷出闪电。

[i:] . [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

II	.	The	Journey	of	the	Sun
二	.	这	旅行	的	这	太阳

二、太阳的旅程

[gɑ:d] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [stɑ:rz]

God	made	on	the	fourth	day	the	two	and	seventy	kinds	of	the	wandering	stars
上帝	制成	在	这	第四	天	这	二	和	七十	种类	的	这	漫游	明星

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

神在第四天造了天上七十两种运行的星宿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wɔ:mz] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens]

and	the	fiery	course	of	the	sun	that	warms	the	world	with	the	sense
和	这	火热	课程	的	这	太阳	那	温暖	这	世界	和	这	感觉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

and	the	splendour	of	angels	.
和	这	辉煌	的	天使	.

还有那炽热的太阳，它以天使般的智慧和光辉温暖着世界。

[twelv] [pleɪnz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi] ['laɪtnz] ['evri] [naɪt] ;

Twelve	plains	there	are	under	the	body	of	the	earth	he	lightens	every	night	;
十二	平原	那里	是	在下面	这	身体	的	这	地球	他	变亮	每一个	夜晚	;

地球之下有十二片平原，他每晚都照亮它们；

[ðə; ði]['faɪəri] [si:] [lɑ:fs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ; [ræŋks][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [kʌm] [tə'geðər] ,

the	fiery	sea	laughs	against	his	journey	;	ranks	of	angels	come	together	,
这	火热	海	笑声	反对	他的	旅行	;	排名	的	天使	来	一起	,

炽热的大海嘲笑着他的旅程；天使们列队聚集，

['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt]['æftər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

welcoming	his	visit	after	the	brightness	of	the	night	.
欢迎	他的	访问	后	这	亮度	的	这	夜晚	.

在夜幕降临之后，我们欣喜地迎接他的到来。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] ['braɪtnz] [ɪz][ðə; ði] [striːm] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['siːz] , [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	place	he	brightens	is	the	stream	beyond	the	seas	,	with	news	of	the
这	第一的	地方	他	亮	是	这	溪流	超过	这	海域	,	和	消息	的	这

['iːstərn] ['wɔːtərz] .

eastern	waters	.
东	水	.

他首先照亮的是大海彼岸的河流，带来了东方水域的消息。

[ðen] [hiː; hi] ['laɪtnz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] - ['faɪər] [ðæt]

Then	he	lightens	the	ocean	of	fire	and	the	seas	of	sulphur	-	fire	that
然后	他	变亮	这	海洋	的	火	和	这	海域	的	硫	-	火	那

[ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] ['kʌntriz] .

are	round	about	the	red	countries	.
是	圆形的	关于	这	红色的	国家	.

然后他点燃了环绕红色国家的火海和硫磺火海。

[ðen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] ,

Then	he	shines	upon	the	troops	of	boys	in	the	pleasant	fields	,
然后	他	闪耀	之上	这	军队	的	男孩们	在	这	令人愉快的	字段	,

然后，他的光芒照耀着在美丽田野里奔跑的少年们。

[huː] [send] [aʊt] [ðer; ðər][kraɪ][tuː; tə]['hev(ə)n] [θruː] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [kɪlz]

who	send	out	their	cry	to	heaven	through	dread	of	the	beast	that	kills
WHO	发送	出去	他们的	哭	到	天堂	通过	恐惧	的	这	兽	那	杀戮

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɑːmiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

thousands	of	armies	under	the	waves	of	the	south	.
数千	的	军队	在下面	这	波浪	的	这	南	.

他们因惧怕南方海浪下屠戮千军万马的巨兽而向苍天发出呼喊。

[ðen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [hæv; həv] [striːmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Then	he	shines	upon	the	mountains	that	have	streams	of	fire	,
然后	他	闪耀	之上	这	山脉	那	有	溪流	的	火	,

然后，他的光芒照耀着那些流淌着火焰的山峦。

[ɑːn][ðə; ði][həusts] [ðæt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] .

on	the	hosts	that	protect	them	in	the	plains	.
在	这	主持人	那	保护	他们	在	这	平原	.

在平原上保护它们的宿主身上。

[ðen] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [ʃaɪn] ,

Then	the	ribs	of	the	great	beast	shine	,
然后	这	肋骨	的	这	伟大的	兽	闪耀	,

然后，巨兽的肋骨闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['tʃæmpiːənz] [raɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][peɪn] .

and	the	four	and	twenty	champions	rise	up	in	the	valley	of	pain	.
和	这	四	和	二十	冠军	上升	向上	在	这	谷	的	疼痛	.

二十四位冠军在痛苦之谷中崛起。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['meni] - [θrɔŋd] [fens] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðæt] [hæz; həz]

He	shines	over	against	the	terrible	many	-	thronged	fence	in	the	north	that	has
他	闪耀	超过	反对	这	糟糕的	许多	-	熙熙攘攘	栅栏	在	这	北	那	有

[kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hel] .

closed	around	the	people	of	hell	.
关闭	大约	这	人们	的	地狱	.

他闪耀着光芒，映衬着北方那道可怕的、人山人海的围墙，那围墙已经将地狱之人包围起来。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['væliz] ['hævɪŋ] ['saːroʊfl] [striːmz] ['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

He	shines	on	the	dark	valleys	having	sorrowful	streams	over	their	faces	.
他	闪耀	在	这	黑暗的	山谷	拥有	悲伤	溪流	超过	他们的	面孔	.

他照耀着那些面颊上泛着悲伤溪流的幽暗山谷。

[hiː; hi] ['braɪtnz] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [sendz] [aʊt][ðə; ði] ['meni] ['siːz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

He	brightens	the	ribs	of	the	beast	that	sends	out	the	many	seas	around	the
他	亮	这	肋骨	的	这	兽	那	发送	出去	这	许多	海域	大约	这

[ɜːrθ] ;

earth	;
地球	;

他照亮了那头巨兽的肋骨，那巨兽发出环绕地球的众多海洋；

[ðæt] [sʌks] [ɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['meni] ['siːz] [tɪl] [ðə; ði][sændz][ɑːn] ['evri] [saɪd][ɑːr; ər][draɪ] .

that	sucks	in	again	the	many	seas	till	the	sands	on	every	side	are	dry	.
那	真糟糕	在	再次	这	许多	海域	直到	这	沙子	在	每一个	边	是	干燥	.

它再次吞噬了许多海洋，直到四面八方的沙滩都干涸为止。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meni] [biːsts] [ðæt] [sliːp] [ðer; ðər] [sliːp] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

He	shines	upon	the	many	beasts	that	sleep	their	sleep	of	tears	in	the	valley	of
他	闪耀	之上	这	许多	野兽	那	睡觉	他们的	睡觉	的	眼泪	在	这	谷	的

['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

flowers	from	the	first	beginning	of	the	world	;
花朵	从	这	第一的	开始	的	这	世界	;

自世界之初，祂就照耀着花谷中沉睡泪水的众多野兽；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['tɪrfl] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægənz] [ðæt] [wɜːr; wər][set] ['ʌndər]

and	on	the	sorrowful	tearful	plain	,	with	the	dragons	that	were	set	under
和	在	这	悲伤	内牛满面	清楚的	,	和	这	龙	那	是	放	在下面

[ðə; ði][mɪst] .

the	mist	.
这	薄雾	.

在悲伤的泪水平原上，与笼罩在迷雾下的巨龙为伴。

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɜːrd] - ['flɑːks] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['meni] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] -

He	shines	then	upon	the	bird	-	flocks	singing	their	many	tunes	in	the	flower	-
他	闪耀	然后	之上	这	鸟	-	羊群	歌唱	他们的	许多	曲调	在	这	花	-

['væliz] ;

valleys	;
山谷	;

于是，他照耀着花谷中鸣唱着各种曲调的鸟群；

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] - ['flaʊərz] [ðæt] ['laɪtn] [ðə; ði] ['væli] ;

upon	the	shining	plains	with	the	wine	-	flowers	that	lighten	the	valley	;
之上	这	灼灼	平原	和	这	葡萄酒	-	花朵	那	减轻	这	谷	;

在波光粼粼的平原上，盛开着点亮山谷的酒花；

[hiː; hi] [ʃaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ə'genst] ['ædəmz]['pærədaɪs] [tɪl] [hiː; hi]['raɪzɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

he	shines	at	the	last	against	Adam's	Paradise	till	he	rises	up	in	the	morning
他	闪耀	在	这	最后的	反对	亚当的	天堂	直到	他	上升	向上	在	这	早晨

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

from	the	east	.
从	这	东方	.

在亚当的乐园中，他最终闪耀光芒，直到清晨从东方升起。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['stɔːriz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

There	would	be	many	stories	now	for	the	sun	to	tell	upon	his	journey	,
那里	会	是	许多	故事	现在	为了	这	太阳	到	告诉	之上	他的	旅行	,

现在，太阳的旅程中将会有许多故事可以讲述。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][aʊt] .

if	he	had	but	a	tongue	to	give	them	out	.
如果	他	有	但	一个	舌头	到	给	他们	出去	.

如果他有张嘴，就能把它们说出来。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz]

The	Nature	of	the	Stars
这	自然	的	这	星星

恒星的本质

[ðə; ði][stɑ:rz] [naʊ] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər]['neɪtʃər][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

The	stars	now	differ	in	their	nature	from	one	another	.
这	明星	现在	不同	在	他们的	自然	从	一	其他	.

如今，这些恒星的性质各不相同。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ten][stɑ:rz][ʌv; əv] - , ['tremblɪŋ] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	to	the	ten	stars	of	Gaburn	,	trembling	takes	hold	of	them	,
作为	到	这	十	明星	的	-	,	发抖	需要	抓住	的	他们	,

至于加本的十颗星，它们都颤抖起来。

[ænd; ənd]['faɪəri][meɪni:z][ɑ:r; ər][pʊt]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

and	fiery	manes	are	put	over	their	faces	,
和	火热	鬃毛	是	放	超过	他们的	面孔	,

它们脸上披着火红色的假发，

[tu:; tə] [fɔ:r'tel] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɔ:r][ə; eɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

to	foretell	a	plague	or	a	death	of	the	people	.
到	预言	一个	瘟疫	或者	一个	死亡	的	这	人们	.

预言瘟疫或人民的死亡。

['ʌðər] [stɑ:rz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðæt] [brɪŋ] [greɪt] [hi:t] [ɔ:r] [greɪt] [koʊld][ɔ:r] [greɪt] [mɪsts][ə'pɑ:n][ðə; ði]

Other	stars	there	are	that	bring	great	heat	or	great	cold	or	great	mists	upon	the
其他	明星	那里	是	那	带来	伟大的	热	或者	伟大的	寒冷的	或者	伟大的	薄雾	之上	这

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

还有一些恒星会给地球带来极热、极冷或浓雾。

['ʌðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðæt] [rʌn][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]['drægənz][ðæt] [bloʊ] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

others	there	are	that	run	to	encourage	the	dragons	that	blow	lightnings	on	the
其他的	那里	是	那	跑步	到	鼓励	这	龙	那	吹	闪电	在	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

还有一些人奔跑着去鼓励那些向世界喷吐闪电的巨龙；

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rʌn][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [æsk][ðer; ðər][taɪm]

others	of	them	run	to	the	end	of	fifty	years	and	then	ask	their	time
其他的	的	他们	跑步	到	这	结尾	的	五十	年	和	然后	问	他们的	时间

[fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] .

for	sleeping	.
为了	睡眠	.

有些人跑到五十年后才要求休息。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðeɪ] [sli:p] [tɪl] [ðeɪ] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	end	of	seven	years	they	sleep	till	they	awake	at	the	shout	of	the
到	这	结尾	的	七	年	他们	睡觉	直到	他们	醒	在	这	喊	的	这

['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] ,

blessed	angels	,
蒙福	天使	,

他们沉睡七年，直到被天使的呼喊声唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	the	voices	of	the	dragons	of	the	valley	.
和	这	声音	的	这	龙	的	这	谷	.

还有山谷中巨龙的咆哮声。

['ʌðər] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [naɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	runs	through	the	six	days	and	the	six	nights	till	the	coming	of	the
其他	跑步	通过	这	六	天	和	这	六	夜晚	直到	这	未来	的	这

['sʌndeɪ] ;

Sunday	;
星期日	;

其他活动则持续六天六夜，直到星期日到来;

[æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

at	its	beginning	they	begin	their	many	kinds	of	music	,
在	它是	开始	他们	开始	他们的	许多	种类	的	音乐	,

在它诞生之初，他们就开始演奏各种各样的音乐，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['sʌndeɪ] ,

and	they	fall	asleep	again	till	the	coming	again	from	heaven	of	God's	Sunday	,
和	他们	落下	睡着了	再次	直到	这	未来	再次	从	天堂	的	神的	星期日	,

他们再次沉睡，直到上帝的星期日再次从天而降。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] .

and	with	that	they	follow	the	same	round	.
和	和	那	他们	跟随	这	相同的	圆形的	.

然后他们就按照同样的流程进行下去。

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][bræn]

The	Call	to	Bran
这	称呼	到	麸

布兰的呼唤

[wʌn] [taɪm] [bræn] , [sʌn] [ʌv; əv] [fɛbəl] , [wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [nɪr] [hɪz; ɪz] [dʌn] ,

One	time	Bran	,	son	of	Febal	,	was	out	by	himself	near	his	dun	,
一	时间	麸	,	儿子	的	费巴尔	,	曾是	出去	经过	他自己	靠近	他的	逼债	,

有一次，费巴尔之子布兰独自一人在他的城堡附近活动，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	he	heard	music	behind	him	.
和	他	听到	音乐	在后面	他	.

他听到身后传来音乐声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['ɔːlweɪz] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

And	it	kept	always	after	him	,
和	它	保留	总是	后	他	,

它一直跟着他，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	at	last	he	fell	asleep	with	the	sweetness	of	the	sound	.
和	在	最后的	他	跌倒	睡着了	和	这	甜味	的	这	声音	.

最后，他伴着悦耳的声音睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv]

And	when	he	awoke	from	his	sleep	he	saw	beside	him	a	branch	of
和	什么时候	他	醒来	从	他的	睡觉	他	锯	旁	他	一个	分支	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

他醒来时，看见身边有一根银枝，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [waɪt] ['blɔsəmz] ,

and	it	having	white	blossoms	,
和	它	拥有	白色的	花朵	,

它开白花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

and	the	whiteness	of	the	silver	was	the	same	as	the	whiteness	of
和	这	白人	的	这	银	曾是	这	相同的	作为	这	白人	的

[ðə; ði] ['blɔsəmz] .

the	blossoms	.
这	花朵	.

银子的洁白与花朵的洁白一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [brɑntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

And	he	brought	the	branch	in	his	hand	into	the	royal	house	,
和	他	带来	这	分支	在	他的	手	进入	这	皇家	房子	,

他手里拿着树枝，进了王宫。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][streɪndʒ]

and	when	all	his	people	were	with	him	they	saw	a	woman	with	strange
和	什么时候	全部	他的	人们	是	和	他	他们	锯	一个	女士	和	奇怪的

['kloʊðɪŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

clothing	standing	in	the	house	.
衣服	常设	在	这	房子	.

当他所有的随从都和他在一起时，他们看见一个穿着奇装异服的女人站在房子里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][bræn] ,

And	she	began	to	make	a	song	for	Bran	,
和	她	开始	到	制作	一个	歌曲	为了	麸	,

于是她开始为布兰创作一首歌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	all	the	people	were	looking	at	her	and	listening	to	her	,
和	全部	这	人们	是	寻找	在	她	和	聆听	到	她	,

所有人都看着她，听着她说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] : [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [brɑntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [frʌm; frəm]

and	it	is	what	she	said	:	I	bring	a	branch	of	the	apple	-	tree	from
和	它	是	什么	她	说	:	我	带来	一个	分支	的	这	苹果	-	树	从

- ,

Emhain	,
-	,

她是这样说的：我从埃姆海因带来了一根苹果树枝，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['aɪlənd][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['lɪər] .

from	the	far	island	around	which	are	the	shining	horses	of	the	Son	of	Lir	.
从	这	远的	岛	大约	哪个	是	这	灼灼	马匹	的	这	儿子	的	利尔	.

从远处的岛屿上，环绕着利尔之子的闪亮骏马。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz][ðə; ði][pleɪn] [wer] [ðə; ði][həusts][hoʊld][ðer; ðər] [geɪmz] :

A	delight	of	the	eyes	is	the	plain	where	the	hosts	hold	their	games	:
一个	喜	的	这	眼睛	是	这	清楚的	在哪里	这	主持人	抓住	他们的	游戏	:

主人举办比赛的那片平原令人赏心悦目：

['kʌrə] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] ['tʃæriət] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - [waɪt] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

curragh	racing	against	chariot	in	the	Silver	-	White	Plain	to	the	south	.
沼泽	赛车	反对	战车	在	这	银	-	白色的	清楚的	到	这	南	.

在南部的银白平原上，骑着独木舟与战车进行比赛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [brɑːnz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [laɪf][ænd; ənd][taɪm] ;

There	are	feet	of	white	bronze	under	it	,	shining	through	life	and	time	;
那里	是	脚	的	白色的	青铜	在下面	它	,	灼灼	通过	生活	和	时间	;

它下面是白色的青铜脚，闪耀着岁月的光辉；

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['lev(ə)l][lænd] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni]

a	comely	level	land	through	the	length	of	the	world's	age	,	and	many
一个	漂亮	等级	土地	通过	这	长度	的	这	世界的	年龄	,	和	许多

['blɔsəmz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

blossoms	falling	on	it	.
花朵	坠落	在	它	.

在漫长的世界历史中，这是一片美丽的平坦土地，上面盛开着许多鲜花。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [triː] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

There	is	an	old	tree	there	with	blossoms	,	and	birds	calling	from	among
那里	是	一个	老的	树	那里	和	花朵	,	和	鸟类	呼叫	从	之中

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

那里有一棵老树，开满了花，鸟儿在花丛中鸣叫；

['evri] ['kʌlər] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

every	colour	is	shining	there	.
每一个	颜色	是	灼灼	那里	.

那里五彩缤纷。

[dɪ'laɪt] [ɪz] ['kɑːmən] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪst] [pleɪn] ,

Delight	is	common	,	and	music	in	the	Gentle	Voiced	Plain	,
喜	是	常见的	,	和	音乐	在	这	温和的	配音	清楚的	,

喜悦是普遍的，温柔平原上的音乐，

[ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [klaʊd] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

in	the	Silver	Cloud	Plain	to	the	south	.
在	这	银	云	清楚的	到	这	南	.

在南部的银云平原。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɑːrd][ɔːr] [rʌf] , [bʌt; bət] [swiːt] ['mjuːzɪk] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ;

There	is	nothing	hard	or	rough	,	but	sweet	music	striking	on	the	ear	;
那里	是	没有什么	难的	或者	粗糙的	,	但	甜的	音乐	引人注目	在	这	耳朵	;

这里没有丝毫的生硬或粗糙，只有悦耳动听的音乐；

['kiːniŋ] [ɪz][nɑːt] [juːst] , [ɔːr] ['tretʃəri] , [ɪn][ðə; ði] [tild] [fə'mɪliər] [lænd] .

keening	is	not	used	,	or	treachery	,	in	the	tilled	familiar	land	.
哀歌	是	不是	用过的	,	或者	背信弃义	,	在	这	平铺	熟悉的	土地	.

在耕耘过的熟悉土地上，哀号和背叛都不会被使用。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [griːf] , [wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] , [wɪ'ðaʊt] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪknəs] , [wɪ'ðaʊt]

To	be	without	grief	,	without	sorrow	,	without	death	,	without	any	sickness	,	without
到	是	没有	悲伤	,	没有	悲哀	,	没有	死亡	,	没有	任何	疾病	,	没有

['wiːknəs] ;

weakness	;
弱点	;

没有悲伤，没有痛苦，没有死亡，没有疾病，没有虚弱；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wʌndər] [ðæt] [ɪz] .

that	is	the	sign	of	Emhain	;	it	is	not	a	common	wonder	that	is	.
那	是	这	符号	的	-	;	它	是	不是	一个	常见的	想知道	那	是	.

那是埃姆海因的标志；这并非寻常的奇观。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['laɪkən][ɪts] [mɪsts] [tuː; tə] , [ðə; ði] [siː] [wɑːʃiz] [ðə; ði] [weɪv] [ə'genst] [ðə; ði]

There	is	nothing	to	liken	its	mists	to	,	the	sea	washes	the	wave	against	the
那里	是	没有什么	到	像	它是	薄雾	到	,	这	海	洗涤	这	海浪	反对	这

[lænd] ;

land	;
土地	;

它的迷雾无与伦比，大海的波浪拍打着陆地；

['braɪtnəs] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ɪts] [her] .
brightness falls from its hair .
亮度 瀑布 从 它是 头发 .

它的头发上失去了光泽。

['goʊldən] ['tʃæriːəts] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ;
Golden chariots in the Plain of the Sea , rising up to the sun with the tide ;
金的 战车 在 这 清楚的 的 这 海 , 上升 向上 到 这 太阳 和 这 潮 ;

金色的战车驰骋在海平原上，随着潮水升向太阳；

['sɪlvər] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd] [brɑːnz] ['tʃæriːəts] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [spɔːrts] .
silver chariots and bronze chariots on the Plain of Sports .
银 战车 和 青铜 战车 在 这 清楚的 的 运动的 .

体育平原上的银色战车和青铜战车。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['weðər] , ['sɪlvər] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ;
It is a day of lasting weather , silver is dropping on the land ;
它 是 一个 天 的 持久 天气 , 银 是 下降 在 这 土地 ;

今天天气持续晴朗，银子飘落在地上；

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [klɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['getɪŋ] [ɪts] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
a pure white cliff on the edge of the sea , getting its warmth from the sun .
一个 纯的 白色的 悬崖 在 这 边缘 的 这 海 , 获得 它是 温暖 从 这 太阳 .

海边一座纯白的悬崖，沐浴着阳光的温暖。

[ðə; ði] [hoʊst] [reɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [spɔːrts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [wiːk] [ðer; ðər]
The host race over the Plain of Sports ; it is beautiful and not weak their
这 主持人 种族 超过 这 清楚的 的 运动的 ; 它 是 美丽的 和 不是 虚弱的 他们的
[geɪm] [ɪz] ;
game is ;
游戏 是 ;

东道主在体育平原上进行比赛；比赛精彩纷呈，他们的表现也毫不逊色；

[deθ] [ɔːr] [ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd]
death or the ebbing of the tide will not come to them in the Many - coloured
死亡 或者 这 退潮 的 这 潮 将要 不是 来 到 他们 在 这 许多 - 有色
[lænd] .
Land .
土地 .

在五彩缤纷的国度里，死亡或潮汐的退却不会降临到他们身上。

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [fer] [mæn] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [lændz] ;
There will come at sunrise a fair man , lighting up the level lands ;
那里 将要 来 在 日出 一个 公平的 男人 , 灯光 向上 这 等级 土地 ;

日出之时，将有一位俊美的男子到来，照亮平原；

[hiː; hi] [raɪdz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [ɪz] ['biːtn] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
he rides upon the plain that is beaten by the waves ,
他 骑行 之上 这 清楚的 那 是 被打败 经过 这 波浪 ,

他驰骋在波涛拍打的平原上，

[hiː; hi] [stəːz] [ðə; ði] [siː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [blʌd] .
he stirs the sea till it is like blood .
他 搅拌 这 海 直到 它 是 喜欢 血 .

他搅动海水，直到海水像血一样。

[æn; ən] ['ɑːrmi] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪr] [siː] , ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [saɪt] ,
An army will come over the clear sea , rowing to the stone that is in sight ,
一个 军队 将要 来 超过 这 清除 海 , 划船 到 这 石头 那 是 在 视线 ,

一支军队将跨越清澈的大海而来，划桨驶向那块映入眼帘的巨石。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

that	has	a	hundred	sounds	of	music	.
那	有	一个	百	声音	的	音乐	.

它包含上百种音乐音效。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][sæd] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ;

It	sings	a	song	to	the	army	;	it	is	not	sad	through	the	length	of	time	;
它	唱歌	一个	歌曲	到	这	军队	;	它	是	不是	伤心	通过	这	长度	的	时间	;

它为军队歌唱；它不会因时间的流逝而悲伤；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr]

it	increases	music	with	hundreds	singing	together	;	they	do	not	look	for	death	or
它	增加	音乐	和	数百	歌唱	一起	;	他们	做	不是	看	为了	死亡	或者

[ðə; ði] [eb] - [taɪd] .

the	ebb	-	tide	.
这	落潮	-	潮	.

它让数百人一起歌唱，音乐更加欢快；他们不追求死亡或退潮。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː]

The	Army	of	the	Sidhe
这	军队	的	这	希德

希德族的军队

- , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔnɔːt] ,

Laegaire	,	son	of	the	king	of	Connacht	,
-	,	儿子	的	这	国王	的	康诺特	,

莱盖尔，康诺特国王之子

[wʌz; wəz][aʊt][wʌn][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [nɪr] [lɑːk] [nɑː] - [en] [iːn] ,

was	out	one	day	with	the	king	his	father	near	Loch	na	-	n	Ean	,
曾是	出去	一	天	和	这	国王	他的	父亲	靠近	湖	纳	-	n	ean	,

有一天，他和国王以及他的父亲一起在洛赫纳恩伊恩附近游玩。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['kɔnɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

the	Lake	of	Birds	,	and	the	men	of	Connacht	with	them	,
这	湖	的	鸟类	,	和	这	男人	的	康诺特	和	他们	,

鸟湖，以及与他们同在的康诺特人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

and	they	saw	a	man	coming	to	them	through	the	mist	.
和	他们	锯	一个	男人	未来	到	他们	通过	这	薄雾	.

他们看见一个人穿过雾气向他们走来。

[lɔːŋ] ['goʊldən] - ['jeloʊ] [her] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][goʊld] - [hɪlt] [sɔːrd]

Long	golden	-	yellow	hair	he	had	,	and	at	his	belt	a	gold	-	hilted	sword
长的	金的	-	黄色的	头发	他	有	,	和	在	他的	腰带	一个	金子	-	带柄	剑

,

,

,

他有一头金黄色的长发，腰间佩戴着一把金柄剑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tuː] [faɪv] - [bɑːrbd] [dɑːrts] ; [ə; eɪ][goʊld] - [rɪmd] [ʃiːld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	in	his	hand	two	five	-	barbed	darts	;	a	gold	-	rimmed	shield	on	his	back	,
和	在	他的	手	二	五	-	带倒刺的	飞镖	;	一个	金子	-	带边	盾	在	他的	后退	,

他手中拿着两支五倒钩飞镖；背上背着一面镶金边的盾牌。

[ə; eɪ] [faɪv] - ['foʊldɪd]['krɪmz(ə)n] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] :

a	five	-	folded	crimson	cloak	about	his	shoulders	,	and	it	is	what	he	said	:
一个	五	-	折叠	赤红	披风	关于	他的	肩膀	,	和	它	是	什么	他	说	:

他肩上披着一件五层深红色斗篷，正如他所说：

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪz][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪsts] ;

The	most	beautiful	of	plains	is	the	Plain	of	the	Two	Mists	;
这	最多	美丽的	的	平原	是	这	清楚的	的	这	二	迷雾	;

最美的平原是双雾平原;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ;

it	is	not	far	from	this	;
它	是	不是	远的	从	这	;

离这里不远;

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ɪts]['ɑːrmi][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][goʊ][aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bjuːtɪf(ə)l] [kɪŋ] ;

the	men	of	its	army	in	good	order	go	out	ahead	of	their	beautiful	king	;
这	男人	的	它是	军队	在	好的	命令	去	出去	前方	的	他们的	美丽的	国王	;

军队中的士兵列队整齐，走在他们英俊的国王前面;

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ə'mʌŋ] [bluː] [spiə] , [waɪt] [truːps] [ʌv; əv] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [her] .

they	march	among	blue	spears	,	white	troops	of	fighters	with	curled	hair	.
他们	行进	之中	蓝色的	长矛	,	白色的	军队	的	战士	和	卷曲	头发	.

他们列队行进在蓝色长矛之间，那是一群头发卷曲的白色战士。

[ðeɪ] ['skætər] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] , [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['kʌntri] [ðeɪ] [meɪk]

They	scatter	the	troops	of	their	enemies	,	they	destroy	every	country	they	make
他们	分散	这	军队	的	他们的	敌人	,	他们	破坏	每一个	国家	他们	制作

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] ;

an	attack	on	;
一个	攻击	在	;

他们击溃敌军，摧毁他们所进攻的每一个国家;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ][hoʊst][wɪð; wɪθ] [haɪ] [lʊks] , ['rʌʃɪŋ] , [ə'vendʒɪŋ] .

they	are	beautiful	in	battle	,	a	host	with	high	looks	,	rushing	,	avenging	.
他们	是	美丽的	在	战斗	,	一个	主持人	和	高的	看起来	,	匆忙	,	复仇	.

他们在战场上英姿飒爽，是一支外形俊美的队伍，他们冲锋陷阵，复仇雪恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [streŋθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][sʌn]

It	is	no	wonder	they	to	have	such	strength	every	one	of	them	is	the	son
它	是	不	想知道	他们	到	有	这样的	力量	每一个	一	的	他们	是	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] ;

of	a	king	and	a	queen	;
的	一个	国王	和	一个	女王	;

他们力大无穷也就不足为奇了，他们每个人都是国王和王后的儿子;

[meɪniːz][ʌv; əv] [her] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][goʊld] .

manes	of	hair	they	have	of	the	colour	of	gold	.
鬃毛	的	头发	他们	有	的	这	颜色	的	金子	.

他们拥有一头金色的鬃毛。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [smuːð] [ænd; ənd] ['kʌmli] ; [ðer; ðər] [aɪz] [bluː] [ænd; ənd][fɑːr] - ['siːɪŋ] ;

Their	bodies	smooth	and	comely	;	their	eyes	blue	and	far	-	seeing	;
他们的	身体	光滑的	和	漂亮	;	他们的	眼睛	蓝色的	和	远的	-	看到	;

她们的身体光滑匀称，容貌姣好；她们的眼睛湛蓝明亮，目光深邃。

[ðer; ðər] [tiːθ] [braɪt] [laɪk]['krɪst(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [θɪn] [red] [lɪps] .

their	teeth	bright	like	crystal	within	their	thin	red	lips	.
他们的	牙齿	明亮的	喜欢	水晶	之内	他们的	薄的	红色的	嘴唇	.

他们薄薄的红唇里，牙齿像水晶一样晶莹剔透。

[waɪt] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ɑːn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [waɪt]

White	shields	they	have	in	their	hands	,	with	patterns	on	them	of	white
白色的	盾牌	他们	有	在	他们的	双手	,	和	图案	在	他们	的	白色的

['sɪlvər] ;

silver	;
银	;

他们手中拿着白色盾牌，盾牌上饰有银白色的图案;

[bluː] ['ʃaɪnɪŋ] [swɔːdz] , [red] [hɔːrnz] [set] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

blue	**shining**	**swords**	**,**	**red**	**horns**	**set**	**with**	**gold**	**.**
蓝色的	灼灼	剑	, 红色的		角	放	和	金子	.

闪耀着蓝光的宝剑，镶嵌着黄金的红色犄角。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] [men] [ɪn] ['bæt(ə)l] ; [gʊd] [æt; ət] [sɔːŋ] - ['meɪkɪŋ] , [gʊd] [æt; ət] [tʃes] -

They	**are**	**good**	**at**	**killing**	**men**	**in**	**battle**	**;**	**good**	**at**	**song**	**-**	**making**	**,**	**good**	**at**	**chess**	**-**
他们	是	好的	在	杀	男人	在	战斗	;	好的	在	歌曲	-	制作	,	好的	在	棋	-

['pleɪɪŋ] .

playing	**.**
玩耍	.

他们擅长在战场上杀人；擅长创作歌曲；擅长下棋。

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [mɪsts] ;

The	**most**	**beautiful**	**of**	**plains**	**is**	**the**	**Plain**	**of**	**the**	**Two**	**Mists**	**;**
这	最多	美丽的	的	平原	是	这	清楚的	的	这	二	迷雾	;

最美的平原是双雾平原；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

it	**is**	**not**	**far**	**from**	**this**	**place**	**.**
它	是	不是	远的	从	这	地方	.

离这里不远。

- [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [strænd]

Credhe's	**Complaint**	**at**	**the**	**Battle**	**of**	**the**	**White**	**Strand**
-	抱怨	在	这	战斗	的	这	白色的	斯特兰德

克雷德在白沙滩之战中的控诉

[ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [mæn] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːnd] [hɪm; ɪm]

And	**Credhe**	**came**	**to**	**where**	**her**	**man**	**was**	**,**	**and**	**she**	**keened**	**him**
和	-	来了	到	在哪里	她	男人	曾是	,	和	她	敏锐	他

[ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

and	**cried**	**over**	**him**	**,**
和	哭	超过	他	,

克蕾德来到她爱人身边，为他哀嚎哭泣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] : [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['rɔrz] ,

and	**she**	**made**	**this**	**complaint**	**:**	**The**	**Harbour**	**roars**	**,**
和	她	制成	这	抱怨	:	这	港口	咆哮	,

她抱怨道：港口咆哮声，

[oʊ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['rɔrz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedlənd,'hedlænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

O	**the**	**harbour**	**roars**	**over**	**the**	**rushing**	**race**	**of**	**the**	**Headland**	**of**	**the**	**Two**
哦	这	港口	咆哮	超过	这	匆忙	种族	的	这	海岬	的	这	二

['stɔrmz] ,

Storms	**,**
暴风雨	,

哦，海港咆哮着，淹没了双风暴岬角奔腾的河水，

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] ,

the	**drowning**	**of**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**Lake**	**of**	**the**	**Two**	**Dogs**	**,**
这	溺水	的	这	英雄	的	这	湖	的	这	二	狗	,

双狗湖英雄溺水身亡

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['kiːniŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [strænd] .

that	**is**	**what**	**the**	**waves**	**are**	**keening**	**on**	**the**	**strand**	**.**
那	是	什么	这	波浪	是	哀歌	在	这	链	.

这就是海浪拍打沙滩的声音。

[swiːt] - [vɔɪst] [ɪz] [ðə; ði] [kreɪn] ,

Sweet	**-**	**voiced**	**is**	**the**	**crane**	**,**
甜的	-	配音	是	这	起重机	,

鹤的叫声甜美动听。

[oʊ] [swiːt] - [vɔɪst] [ɪz][ðə; ði] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ]
O **sweet** **-** **voiced** **is** **the** **crane** **in** **the** **marshes** **of** **the** **Ridge** **of** **the** **Two** **Strong**
哦 甜的 - 配音 是 这 起重机 在 这 沼泽 的 这 岭 的 这 二 强的
[men] ;
Men **;**
男人 ;

双壮岭沼泽里的鹤，声音甜美；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [seɪv] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] ,
it **is** **she** **cannot** **save** **her** **nestlings** **,**
它 是 她 不能 节省 她 雏鸟 ,

她救不了她的雏鸟。

[ðə; ði][waɪld][dɔːg][ʌv; əv] [tuː] ['kʌlərz] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
the **wild** **dog** **of** **two** **colours** **is** **taking** **her** **little** **ones** **.**
这 荒野 狗 的 二 颜色 是 采取 她 小的 一个 .

那只双色野狗正在带着它的幼崽。

['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði][kraɪ] , ['pɪtɪf(ə)l][ðə; ði][kraɪ][ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rɪdʒ] ;
Pitiful **the** **cry** **,** **pitiful** **the** **cry** **the** **thrush** **is** **making** **in** **the** **Pleasant** **Ridge** **;**
可怜 这 哭 , 可怜 这 哭 这 画眉 是 制作 在 这 令人愉快的 岭 ;

可怜的叫声，可怜的叫声，画眉鸟在宜人山脊上发出的叫声；

['sɑːroʊfl] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['blækbɜːrd][ɪn] ['laɪtɜ] - .
sorrowful **is** **the** **cry** **of** **the** **blackbird** **in** **Leiter** **Laeig** **.**
悲伤 是 这 哭 的 这 黑鸟 在 莱特 - .

在《莱特·莱伊格》中，黑鸟的叫声是悲伤的。

['sɑːroʊfl] [ðə; ði][kɔːl] , [oʊ] ['sɑːroʊfl] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [laɪts] ;
Sorrowful **the** **call** **,** **O** **sorrowful** **the** **call** **of** **the** **deer** **in** **the** **Ridge** **of** **Two** **Lights** **;**
悲伤 这 称呼 , 哦 悲伤 这 称呼 的 这 鹿 在 这 岭 的 二 灯 ;

双光岭鹿的叫声多么悲伤啊！

[ðə; ði][doʊ][ɪz]['laɪɪŋ] [ded] [ɪn] - - , [ðə; ði] ['maɪti] [stæg][kraɪz]['æftər][hɜːr; hər] .
the **doe** **is** **lying** **dead** **in** **Druim** **Silenn** **,** **the** **mighty** **stag** **cries** **after** **her** **.**
这 雌鹿 是 说谎 死的 在 - - , 这 强大的 麾 哭泣 后 她 .

母鹿死在了德鲁伊姆·西伦，雄壮的雄鹿在她身后哀鸣。

['sɑːroʊfl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [oʊ] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd]
Sorrowful **to** **me** **,** **O** **sorrowful** **to** **me** **the** **death** **of** **the** **hero** **that** **lay** **beside**
悲伤 到 我 , 哦 悲伤 到 我 这 死亡 的 这 英雄 那 躺 旁
[ˌem ˈiː] ;
me **;**
我 ;

令我悲痛的是，躺在我身边的英雄的逝世令我悲痛不已；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θɪkɪt] ,
the **son** **of** **the** **woman** **of** **the** **Wood** **of** **the** **Two** **Thickets** **,**
这 儿子 的 这 女士 的 这 木头 的 这 二 灌木丛 ,

双丛林妇人的儿子

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .
to **be** **with** **a** **bunch** **of** **grass** **under** **his** **head** **.**
到 是 和 一个 束 的 草 在下面 他的 头 .

头顶下顶着一堆草。

[sɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [oʊ] [sɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [siːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] ,
Sore **to** **me** **,** **O** **sore** **to** **me** **Cael** **to** **be** **a** **dead** **man** **beside** **me** **,**
疮 到 我 , 哦 疮 到 我 凯尔 到 是 一个 死的 男人 旁 我 ,

对我来说，多么痛苦，凯尔，你死在我身边，对我来说多么痛苦。

[ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['bɑːdi] ;

the	waves	to	have	gone	over	his	white	body	;
这	波浪	到	有	已消失	超过	他的	白色的	身体	;

海浪拍打着他白皙的身体;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['plezntnəs] [ðæt] [hæz; həz][pʊt][maɪ][wɪts] [ə'streɪ] .

it	is	his	pleasantness	that	has	put	my	wits	astray	.
它	是	他的	愉悦	那	有	放	我的	智慧	误入歧途	.

是他的和蔼可亲让我失去了理智。

[ə; eɪ] ['woʊfl] [ʃaʊt] , [oʊ][ə; eɪ] ['woʊfl] [ʃaʊt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ;

A	woeful	shout	,	O	a	woeful	shout	the	waves	are	making	on	the	strand	;
一个	悲惨的	喊	,	哦	一个	悲惨的	喊	这	波浪	是	制作	在	这	链	;

海浪拍打沙滩，发出凄厉的呼喊;

[ðeɪ] [ðæt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['kʌmli] [siːl] , [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

they	that	took	hold	of	comely	Cael	,	a	pity	it	is	he	went	to	meet	them	.
他们	那	采取	抓住	的	漂亮	凯尔	,	一个	遗憾	它	是	他	去	到	见面	他们	.

他们抓住了英俊的凯尔，可惜他去迎接他们了。

[ə; eɪ] ['woʊfl] [kræʃ] , [oʊ][ə; eɪ] ['woʊfl] [kræʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][strænd][tuː; tə]

A	woeful	crash	,	O	a	woeful	crash	the	waves	are	making	on	the	strand	to
一个	悲惨的	碰撞	,	哦	一个	悲惨的	碰撞	这	波浪	是	制作	在	这	链	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	north	;
这	北	;

悲恸的巨响，哦，悲恸的巨响，海浪拍打着北方的海滩;

['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [rɑːk] , ['kraɪɪŋ] ['æftər] [siːl] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

breaking	against	the	smooth	rock	,	crying	after	Cael	now	he	is	gone	.
打破	反对	这	光滑的	岩石	,	哭泣	后	凯尔	现在	他	是	已消失	.

撞击着光滑的岩石，哭喊着凯尔已经离去。

[ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [faɪt] , [oʊ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [faɪt] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][strænd][tuː; tə]

A	sorrowful	fight	,	O	a	sorrowful	fight	,	the	sea	is	making	with	the	strand	to
一个	悲伤	斗争	,	哦	一个	悲伤	斗争	,	这	海	是	制作	和	这	链	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ;

the	north	;
这	北	;

大海与北方的沙滩展开了一场悲惨的搏斗，哦，一场悲惨的搏斗;

[maɪ] ['bjuːti] [ɪz] ['lesnd] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] ['meʒərd] .

my	beauty	is	lessened	;	the	end	of	my	life	is	measured	.
我的	美丽	是	减少	;	这	结尾	的	我的	生活	是	测量	.

我的美貌已逝，我的生命也走到了尽头。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [griːf] , [oʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [griːf] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] - [leɪz] ;

A	song	of	grief	,	O	a	song	of	grief	is	made	by	the	waves	of	Tulcha	-	Leis	;
一个	歌曲	的	悲伤	,	哦	一个	歌曲	的	悲伤	是	制成	经过	这	波浪	的	-	-	莱斯	;

图尔查莱斯的波浪奏响了一首悲伤的歌，哦，一首悲伤的歌。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][ɪz] [gɔːn] [sɪns] [ðɪs] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

all	I	had	is	gone	since	this	story	came	to	me	.
全部	我	有	是	已消失	自从	这	故事	来了	到	我	.

自从我听到这个故事后，我的一切都消失了。

[sɪns] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [ɪz] [draʊnd] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [noʊ][wʌn]['æftər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ;

Since	the	son	of	Crimthann	is	drowned	I	will	love	no	one	after	him	for	ever	;
自从	这	儿子	的	-	是	溺水	我	将要	爱	不	一	后	他	为了	曾经	;

自从克里姆坦之子溺水身亡后，我将永远不再爱任何人;

['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ['nevər] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

many	a	king	fell	by	his	hand	;	his	shield	never	cried	out	in	the	battle	.
许多	一个	国王	跌倒	经过	他的	手	;	他的	盾	绝不	哭	出去	在	这	战斗	.

许多君王死于他手；他的盾牌在战场上从未发出哀鸣。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] - [leɪd][hɜ:r'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [si:l] [ænd; ənd][daɪd]

After	she	had	made	that	complaint	Credhe	laid	herself	down	beside	Cael	and	died
后	她	有	制成	那	抱怨	-	铺设	她自己	向下	旁	凯尔	和	死亡

[fɔ:r; fər] [gri:f] ['æftər][hɪm; ɪm] .

for	grief	after	him	.
为了	悲伤	后	他	.

克蕾德说完这番话后，便躺在凯尔身边，因悲伤过度而死。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [greɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [reɪzd] [ðə; ði]

And	they	were	put	in	the	one	grave	,	and	it	was	Caoilte	raised	the
和	他们	是	放	在	这	一	严重	,	和	它	曾是	-	提高	这

[stoʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

stone	over	them	.
石头	超过	他们	.

他们被埋在同一个坟墓里，是卡奥尔特为他们竖起了石头。

[ə; eɪ] ['sli:pi] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['greɪniə] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][dɪər'mu:ɪd][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

A	Sleepy	Song	that	Grania	Used	to	Be	Singing	over	Diarmuid	the	Time	They
一个	困	歌曲	那	格拉尼亚	用过的	到	是	歌唱	超过	迪尔穆德	这	时间	他们

[wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪn]

Were	Wandering	and	Hiding	from	Finn
是	漫游	和	隐藏	从	芬恩

格拉尼亚以前常唱给迪尔穆德听的一首催眠曲，那时他们正四处游荡，躲避芬恩的追捕。

[sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [fɪr] ,

Sleep	a	little	,	a	little	little	,	for	there	is	nothing	at	all	to	fear	,
睡觉	一个	小的	,	一个	小的	小的	,	为了	那里	是	没有什么	在	全部	到	害怕	,

睡一会儿吧，睡一会儿吧，因为根本没什么好怕的。

[dɪər'mu:ɪd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] - ; [sli:p] [hɪr] ['saʊndli] , [dɪər'mu:ɪd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]

Diarmuid	grandson	of	Duibhne	;	sleep	here	soundly	,	Diarmuid	to	whom	I	have
迪尔穆德	孙子	的	-	;	睡觉	这里	稳固地	,	迪尔穆德	到	谁	我	有

['gɪv(ə)n][maɪ] [lʌv] .

given	my	love	.
给定	我的	爱	.

迪尔穆德，杜伊布尼的孙子；迪尔穆德，我已将我的爱献给你，愿你安息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [wɪl] [ki:p] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['græntʃaɪld] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] - ; [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	is	I	will	keep	watch	for	you	,	grandchild	of	shapely	Duibhne	;	sleep	a	little	,
它	是	我	将要	保持	手表	为了	你	,	孙子	的	优美	-	;	睡觉	一个	小的	,

我会守护着你，身姿曼妙的杜伊布尼的孙女；睡一会儿吧。

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fi:ld] ; [maɪ] [læm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

a	blessing	on	you	,	beside	the	well	of	the	strong	field	;	my	lamb	from	above
一个	祝福	在	你	,	旁	这	出色地	的	这	强的	场地	;	我的	羊肉	从	多于

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

愿祝福临到你，在坚固田野的井旁；我的羔羊，从湖上而来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stri:mz] .

from	the	banks	of	the	strong	streams	.
从	这	银行	的	这	强的	溪流	.

从湍急溪流的岸边。

[let] [jʊr; jər] [sliːp] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fer] ['kʌmli] - [ʌv; əv] [es]
Let your sleep be like the sleep in the North of fair comely Fionnchadh of Ess
让 你的 睡觉 是 喜欢 这 睡觉 在 这 北 的 公平的 漂亮 - 的 精华
['ruːˈɑː] ,
Ruadh ,
鲁阿德 ,

愿你的睡眠如同北方美丽动人的埃斯鲁阿德的芬查德的睡眠一般安稳。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] ['sleɪn] [wɪð; wɪθ] ['breɪvəri] [æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] ,
the time he took Slaine with bravery as we think ,
这 时间 他 采取 斯莱恩 和 勇敢 作为 我们 思考 ,

我们认为，他当时勇敢地与斯莱恩对峙的那段时间，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [hed] .
in spite of Failbhe of the Hard Head .
在 尽管如此 的 - 的 这 难的 头 .

尽管顽固不化。

[let] [jʊr; jər] [sliːp] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['eɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [geɪliːən] ,
Let your sleep be like the sleep in the West of Aine daughter of Galian ,
让 你的 睡觉 是 喜欢 这 睡觉 在 这 西方 的 艾恩 女儿 的 加利安 ,

愿你的睡眠如同西方的加利安之女艾妮的睡眠一般安宁。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm] - ,
the time she went on a journey in the night with Dubhthach from Dorinis ,
这 时间 她 去 在 一个 旅行 在 这 夜晚 和 - 从 - ,

那次她和来自多里尼斯的杜布塔赫在夜间一起旅行。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] .
by the light of torches .
经过 这 光 的 火炬 .

在火把的照耀下。

[let] [jʊr; jər] [sliːp] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [praʊd] ,
Let your sleep be like the sleep in the East of Deaghadh the proud ,
让 你的 睡觉 是 喜欢 这 睡觉 在 这 东方 的 - 这 自豪的 ,

愿你的睡眠如同骄傲的迪亚加德东部的睡眠一般安稳。

[ðə; ði] [breɪv] ['faɪtər] , [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['bɪn] ,
the brave fighter , the time he took Coincheann , daughter of Binn ,
这 勇敢的 战斗机 , 这 时间 他 采取 - , 女儿 的 宾恩 ,

这位勇敢的战士，他俘虏了宾恩的女儿科因切恩的那段时间，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɪrs] - [ʌv; əv] - .
in spite of fierce Decheall of Duibhreann .
在 尽管如此 的 凶猛的 - 的 - .

尽管Duibhrean的德切尔很凶猛。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [griːs] ,
O heart of the valour of the world to the west of Greece ,
哦 心 的 这 勇气 的 这 世界 到 这 西方 的 希腊 ,

哦，希腊以西世界英勇之心啊！

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
my heart will go near to breaking if I do not see you every day .
我的 心 将要 去 靠近 到 打破 如果 我 做 不是 看 你 每一个 天 .

如果每天见不到你，我的心都会碎掉。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

The	parting	of	us	two	will	be	the	parting	of	two	children	of	the	one
这	离别	的	我们	二	将要	是	这	离别	的	二	孩子们	的	这	一

[haʊs] ;

house	;
房子	;

我们两人的分离，就如同同一屋檐下的两个孩子分离；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [dɪər'muːɪd] .

it	will	be	the	parting	of	life	from	the	body	,	Diarmuid	.
它	将要	是	这	离别	的	生活	从	这	身体	,	迪尔穆德	.

迪尔穆德，这将是生命与肉体的分离。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [sliːp]

Her	Song	to	Rouse	Him	from	Sleep
她	歌曲	到	唤醒	他	从	睡觉

她用歌声唤醒他

[ðə; ði][stæg][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][stɑːp][frʌm; frəm] [be'ləuɪŋ] ;

The	stag	to	the	east	is	not	asleep	,	he	does	not	stop	from	bellowing	;
这	麀	到	这	东方	是	不是	睡着了	,	他	做	不是	停止	从	咆哮	;

东边的雄鹿没有睡觉，它还在不停地吼叫；

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːrd] , [sliːp] [ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

though	he	is	in	the	woods	of	the	blackbirds	,	sleep	is	not	in	his	mind	;
尽管	他	是	在	这	树林	的	这	黑鸟	,	睡觉	是	不是	在	他的	头脑	;

虽然身处黑鸟栖息的森林，但他却毫无睡意；

[ðə; ði] ['hɔːnlis] [doʊ][ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] , ['kraɪɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ['spekld] [fɔːn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ]['oʊvər]

the	hornless	doe	is	not	asleep	,	crying	after	her	speckled	fawn	;	she	is	going	over
这	无角	雌鹿	是	不是	睡着了	,	哭泣	后	她	斑驳的	讨好	;	她	是	去	超过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

那只没有角的母鹿没有睡着，也没有在追逐她身上有斑点的小鹿时发出叫声；她正穿过灌木丛。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] .

she	does	not	sleep	in	her	home	.
她	做	不是	睡觉	在	她	家	.

她不在家睡觉。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] ,

The	cuckoo	is	not	asleep	,	the	thrush	is	not	asleep	,
这	布谷鸟	是	不是	睡着了	,	这	画眉	是	不是	睡着了	,

杜鹃鸟没睡着，画眉鸟也没睡着。

[ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pleɪs] ; [ðə; ði] [dʌk] [ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] ,

the	tops	of	the	trees	are	a	noisy	place	;	the	duck	is	not	asleep	,
这	最高额	的	这	树木	是	一个	嘈杂	地方	;	这	鸭子	是	不是	睡着了	,

树梢上很吵闹；鸭子没有睡觉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [gʊd] ['swɪmɪŋ] ;

she	is	made	ready	for	good	swimming	;
她	是	制成	准备好	为了	好的	游泳	;

她已经做好了游泳的准备；

[ðə; ði][bɑːg] - [lɑːrk][ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] [tə'naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['stɔːrmi] [bɑːgz] ;

the	bog	-	lark	is	not	asleep	tonight	on	the	high	stormy	bogs	;
这	沼泽	-	云雀	是	不是	睡着了	今晚	在	这	高的	暴风雨	沼泽	;

今夜，沼泽云雀在暴风雨肆虐的高地沼泽上并未入睡；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːmz] .

the	sound	of	her	clear	voice	is	sweet	;	she	is	not	sleeping	between	the	streams	.
这	声音	的	她	清除	嗓音	是	甜的	;	她	是	不是	睡眠	之间	这	溪流	.

她清澈的声音悦耳动听；她并没有在溪流间沉睡。

[hɜːr; hər] [lə'ment] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ]

Her	Lament	for	His	Death
她	哀叹	为了	他的	死亡

她对他的死表示哀悼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基尔塔坦诗集；(The Kiltartan Poetry Book;)

[ðen] [wen] ['greɪniə][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] - [deθ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['veri]
Then **when** **Grania** **was** **certain** **of** **Diarmuid's** **death** **she** **gave** **out** **a** **long** **very**
然后 什么时候 格拉尼亚 曾是 肯定 的 - 死亡 她 给予 出去 一个 长的 非常
['pɪtɪf(ə)l][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ,
pitiful **cry** **that** **was** **heard** **through** **the** **whole** **place** **,**
可怜 哭 那 曾是 听到 通过 这 所有的 地方 ,

当格拉尼亚确信迪尔穆德已经死亡时，她发出了一声凄厉的长哭，响彻整个地方。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and **her** **women** **and** **her** **people** **came** **to** **her** **,**
和 她 女性 和 她 人们 来了 到 她 ,

她的妇女和族人都来到她那里，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kraɪ][laɪk] [ðæt] .
and **asked** **what** **ailed** **her** **to** **give** **a** **cry** **like** **that** **.**
和 问 什么 生病的 她 到 给 一个 哭 喜欢 那 .

然后问她到底发生了什么事，才会发出那样的哭声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [dɪər'muːɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [bɔːr]
And **she** **told** **them** **how** **Diarmuid** **had** **come** **to** **his** **death** **by** **the** **Boar**
和 她 讲述 他们 如何 迪尔穆德 有 来 到 他的 死亡 经过 这 公猪
[ʌv; əv] [bɛn] - [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɪn] [hæd; həd] [meɪd] .
of **Beinn** **Gulbain** **in** **the** **hunt** **Finn** **had** **made** **.**
的 宾恩 - 在 这 打猎 芬恩 有 制成 .

她告诉他们，迪尔穆德是如何在芬恩组织的狩猎中被本古尔班野猪杀死的。

[wen] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ðæt] , [ðeɪ] [geɪv] [θriː] [greɪt] ['hevi] [kraɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
When **her** **people** **heard** **that** **,** **they** **gave** **three** **great** **heavy** **cries** **in** **the** **same** **way** **,**
什么时候 她 人们 听到 那 , 他们 给予 三 伟大的 重的 哭泣 在 这 相同的 方式 ,

她的族人听到这话，也发出了三次同样响亮的哀号。

[ðæt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
that **were** **heard** **in** **the** **clouds** **and** **the** **waste** **places** **of** **the** **sky** **.**
那 是 听到 在 这 云 和 这 浪费 地方 的 这 天空 .

在云端和天空的荒芜之处都能听到这些声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['greɪniə] [beɪd] [ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][goʊ]
And **then** **Grania** **bade** **the** **five** **hundred** **that** **she** **had** **for** **household** **to** **go**
和 然后 格拉尼亚 巴德 这 五 百 那 她 有 为了 家庭 到 去
[tuː; tə] [bɛn] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dɪər'muːɪd] ,
to **Beinn** **Gulbain** **for** **the** **body** **of** **Diarmuid** **,**
到 宾恩 - 为了 这 身体 的 迪尔穆德 ,

然后格拉尼亚命令她手下的五百名家臣前往贝恩古尔班迎接迪尔穆德的遗体。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
and **when** **they** **were** **bringing** **it** **back** **,** **she** **went** **out** **to** **meet** **them** **,**
和 什么时候 他们 是 带来 它 后退 , 她 去 出去 到 见面 他们 ,

当他们把东西带回来的时候，她出去迎接他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dɪər'muːɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and **they** **put** **down** **the** **body** **of** **Diarmuid** **,** **and** **it** **is** **what** **she** **said** **:**
和 他们 放 向下 这 身体 的 迪尔穆德 , 和 它 是 什么 她 说 :

他们放下了迪尔穆德的遗体，她是这样说的：

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][waɪf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪər'muːɪd] , [ðə; ði][mæn][aɪ] [wʊd] [duː][noʊ][hɜːrt][tuː; tə] ;

I	am	your	wife	,	beautiful	Diarmuid	,	the	man	I	would	do	no	hurt	to	;
我	是	你的	妻子	,	美丽的	迪尔穆德	,	这	男人	我	会	做	不	伤害	到	;

我是你的妻子，英俊的迪尔穆德，我绝不会伤害你；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːroʊfl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

it	is	sorrowful	I	am	after	you	to	-	night	.
它	是	悲伤	我	是	后	你	到	-	夜晚	.

今晚我追随你，这让我感到悲伤。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [maɪ]['siːkrət] [lʌv] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

I	am	looking	at	the	hawk	and	the	hound	my	secret	love	used	to	be
我	是	寻找	在	这	鹰	和	这	猎犬	我的	秘密	爱	用过的	到	是

['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;

hunting	with	;
打猎	和	;

我看着那只鹰和那条猎犬，我的秘密情人曾经和它们一起狩猎；

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] [θriː] , [let][hɜːr; hər][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][dɪər'muːɪd] .

she	that	loved	the	three	,	let	her	be	put	in	the	grave	with	Diarmuid	.
她	那	喜爱	这	三	,	让	她	是	放	在	这	严重	和	迪尔穆德	.

她爱着这三个人，让她与迪尔穆德合葬吧。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd][tuː; tə] - [naɪt] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [ɔːl] ['welkəm] [tuː; tə] - [naɪt] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi]

Let	us	be	glad	to	-	night	,	let	us	make	all	welcome	to	-	night	,	let	us	be
让	我们	是	高兴的	到	-	夜晚	,	让	我们	制作	全部	欢迎	到	-	夜晚	,	让	我们	是

['oʊpən] - ['hændɪd][tuː; tə] - [naɪt] ,

open	-	handed	to	-	night	,
打开	-	递交	到	-	夜晚	,

今晚让我们欢欣雀跃，今晚让我们热情欢迎所有人，今晚让我们慷慨解囊。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

since	we	are	sitting	by	the	body	of	a	king	.
自从	我们	是	坐着	经过	这	身体	的	一个	国王	.

因为我们正坐在国王的遗体旁。

[ænd; ənd][oʊ][dɪər'muːɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][bed] [fɪn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

And	O	Diarmuid	,	she	said	,	it	is	a	hard	bed	Finn	has	given	you	,
和	哦	迪尔穆德	,	她	说	,	它	是	一个	难的	床	芬恩	有	给定	你	,

“哦，迪尔穆德，”她说道，“芬恩给你准备的床可真够硬的。”

[tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] .

to	be	lying	on	the	stones	and	to	be	wet	with	the	rain	.
到	是	说谎	在	这	石头	和	到	是	湿的	和	这	雨	.

躺在石头上，被雨水淋湿。

[ə'həun] !

Ochone	!
奥克涅	!

哦！

[ʃiː; ʃi] [sed] , [jʊr; jər] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] , [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd]

she	said	,	your	blue	eyes	to	be	without	sight	,	you	that	were	friendly	and
她	说	,	你的	蓝色的	眼睛	到	是	没有	视线	,	你	那	是	友好的	和

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [pər'sʊ] .

generous	and	pursuing	.
慷慨的	和	追求	.

她说，你那双蓝眼睛失明了，你曾经那么友善、慷慨、追求。

[oʊ] [lʌv] !

O	love	!
哦	爱	!

哦，爱！

[oʊ][dɪər'muːɪd] !
O **Diarmuid** **!**
哦 迪尔穆德 !

哦，迪尔穆德！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][sent][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] .
it **is** **a** **pity** **it** **is** **he** **sent** **you** **to** **your** **death** **.**
它 是 一个 遗憾 它 是 他 发送 你 到 你的 死亡 .

真可惜，是他送你去了死路。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ðer; ðər][prɑːp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
You **were** **a** **champion** **of** **the** **men** **of** **Ireland** **,** **their** **prop** **in** **the** **middle**
你 是 一个 冠军 的 这 男人 的 爱尔兰 , 他们的 支柱 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ;
of **the** **fight** **;**
的 这 斗争 ;

你是爱尔兰男儿的英雄，是他们在战斗中的支柱；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] ['bæt(ə)l] ; [jʊr; jər] [weɪz] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd]['plez(ə)nt] .
you **were** **the** **head** **of** **every** **battle** **;** **your** **ways** **were** **glad** **and** **pleasant** **.**
你 是 这 头 的 每一个 战斗 ; 你的 方式 是 高兴的 和 令人愉快的 .

你是每场战役的领袖；你的道路充满喜乐和安宁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːroʊfl] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪ'ðaʊt] [mɜːrθ] , [wɪ'ðaʊt] [laɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['sædnəs] [ænd; ənd]
It **is** **sorrowful** **I** **am** **,** **without** **mirth** **,** **without** **light** **,** **but** **only** **sadness** **and**
它 是 悲伤 我 是 , 没有 欢笑 , 没有 光 , 但 仅有的 悲伤 和
[griːf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['daɪɪŋ] ;
grief **and** **long** **dying** **;**
悲伤 和 长的 垂死 ;

我感到悲伤，没有欢乐，没有光明，只有悲伤、痛苦和漫长的死亡；

[jʊr; jər][hɑːrp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['weikənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['glædnəs] .
your **harp** **used** **to** **be** **sweet** **to** **me** **,** **it** **wakened** **my** **heart** **to** **gladness** **.**
你的 竖琴 用过的 到 是 甜的 到 我 , 它 醒来 我的 心 到 欢乐 .

你的竖琴曾让我感到无比甜美，它唤醒了我心中的喜悦。

[naʊ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz]['fɔːlən] [daʊn] ,
Now **my** **courage** **is** **fallen** **down** **,**
现在 我的 勇气 是 倒下 向下 ,

现在我的勇气已经丧失殆尽。

[aɪ][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] [weɪz] .
I **not** **to** **hear** **you** **but** **to** **be** **always** **remembering** **your** **ways** **.**
我 不是 到 听到 你 但 到 是 总是 记住 你的 方式 .

我不是来听你说话的，而是要永远记住你的教诲。

[ɑːk; ɑːx] !
Och **!**
奥赫 !

哦！

[maɪ] [griːf] [ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] .
my **grief** **is** **going** **through** **me** **.**
我的 悲伤 是 去 通过 我 .

我的悲痛欲绝。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] ['greɪniə] [geɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] ,
A **thousand** **curses** **on** **the** **day** **when** **Grania** **gave** **you** **her** **love** **,**
一个 千 诅咒 在 这 天 什么时候 格拉尼亚 给予 你 她 爱 ,

诅咒格拉尼亚将爱赐予你的那一天，

[ðæt] [pʊt] [fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɪts] ;

that	put	Finn	of	the	princes	from	his	wits	;
那	放	芬恩	的	这	王子们	从	他的	智慧	;

那件事让王子芬恩神志不清;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['stɔːri][jʊr; jər] [deθ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

it	is	a	sorrowful	story	your	death	is	to	-	day	.
它	是	一个	悲伤	故事	你的	死亡	是	到	-	天	.

你今天的死讯令人悲痛。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] , ['bjuːtɪf(ə)l][dɪər'muːɪd] , [ðæt] ['wɪmɪn]

You	were	the	man	was	best	of	the	Fenians	,	beautiful	Diarmuid	,	that	women
你	是	这	男人	曾是	最好的	的	这	芬尼亚人	,	美丽的	迪尔穆德	,	那	女性

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

你是芬尼亚人中最优秀的人，英俊的迪尔穆德，女人都爱他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɪz] ['ʌndər][ðə; ði][sɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd][koʊld]

It	is	dark	your	dwelling	-	place	is	under	the	sod	,	it	is	mournful	and	cold
它	是	黑暗的	你的	住宅	-	地方	是	在下面	这	草皮	,	它	是	悲哀	和	寒冷的

[jʊr; jər][bed][ɪz] ;

your	bed	is	;
你的	床	是	;

你的居所黑暗，在草皮之下；你的床铺阴冷凄凉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [jʊr; jər] [læf] [wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['hæpinəs] , [dɪər'muːɪd] .

it	is	pleasant	your	laugh	was	to	-	day	;	you	were	my	happiness	,	Diarmuid	.
它	是	令人愉快的	你的	笑	曾是	到	-	天	;	你	是	我的	幸福	,	迪尔穆德	.

迪尔穆德，你今天笑得真开心；你就是我的快乐源泉。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Parting	of	Goll	and	His	Wife
这	离别	的	戈尔	和	他的	妻子

戈尔与妻子的离别

[ænd; ənd] [wen] ['gɑːl] [nuː] [fɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt]

And	when	Goll	knew	Finn	to	be	watching	for	his	life	he	made	no	attempt
和	什么时候	戈尔	知道	芬恩	到	是	观看	为了	他的	生活	他	制成	不	试图

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [stɑːpt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

to	escape	but	stopped	where	he	was	,
到	逃脱	但	停止	在哪里	他	曾是	,

当戈尔知道芬恩在暗中监视他的性命时，他没有试图逃跑，而是停在了原地。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [wɪ'ðaʊt] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] [ðæt] [wʌz; wəz]

without	food	,	without	drink	,	and	he	blinded	with	the	sand	that	was
没有	食物	,	没有	喝	,	和	他	失明	和	这	沙	那	曾是

['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

blowing	into	his	eyes	.
吹	进入	他的	眼睛	.

他没有食物，没有水，而且被吹进眼睛里的沙子弄得睁不开眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	his	wife	came	to	a	rock	where	she	could	speak	with	him	,
和	他的	妻子	来了	到	一个	岩石	在哪里	她	可以	说话	和	他	,

他的妻子走到一块岩石旁，在那里她可以和他说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	called	to	him	to	come	to	her	.
和	她	称为	到	他	到	来	到	她	.

她叫他到她身边来。

“ [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Come over to me , ” she said ;
“ 来 超过 到 我 , ” 她 说 ;

“过来，”她说；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ and it is a pity you to be blinded where you are ,
“ 和 它 是 一个 遗憾 你 到 是 失明 在哪里 你 是 ,

“你身处如此境地，却被蒙蔽了双眼，真是可惜。”

[ɑːn][ðə; ði]['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [siː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][drɪŋk][bʌt; bət][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər] ,
on the rocks of the waste sea , with no drink but the salt water ,
在 这 岩石 的 这 浪费 海 , 和 不 喝 但 这 盐 水 ,

在荒芜大海的岩石上，除了咸水之外没有其他饮料。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn] ['evri] [faɪt] .
a man that was first in every fight .
一个 男人 那 曾是 第一的 在 每一个 斗争 .

一个在每场战斗中都冲在最前面的人。

[ænd; ənd] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
And come now to be sleeping beside me , ” she said ;
和 来 现在 到 是 睡眠 旁 我 , ” 她 说 ;

“现在就睡在我身边吧，”她说；

“ [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [siː] - ['wɔːtər][aɪ] [wɪl] ['nɜːrɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][maɪ] [oʊn]
“ and in place of the hard sea - water I will nourish you from my own
[brest] ,
breast ,
“ 和 在 地方 的 这 难的 海 - 水 我 将要 滋养 你 从 我的 自己的
胸部 ,

“我将用我的乳房哺育你们，代替冰冷的海水，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] ['hiːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
and it is I will do your healing , ” she said ;
和 它 是 我 将要 做 你的 康复 , ” 她 说 ;

“我会治愈你，”她说；

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ for it is seven years since you wedded with me ,
“ 为了 它 是 七 年 自从 你 已婚 和 我 ,

“自从你和我结婚至今已经七年了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [aɪ]['nevər][gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
and from that night to this night I never got a hard word from you .
和 从 那 夜晚 到 这 夜晚 我 绝不 得到 一个 难的 单词 从 你 .

从那天晚上到今天晚上，你再也没有对我说过一句难听的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['evər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And the gold of your hair is my desire for ever , ” she said ,
和 这 金子 的 你的 头发 是 我的 欲望 为了 曾经 , ” 她 说 ,

“你那金色的秀发是我永远的渴望，”她说。

“ [ænd; ənd][duː][nɑːt][stɑːp] ['wɪðərɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][æn; ən] [ɜːrb] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] ,
“ and do not stop withering there like an herb in the winter - time ,
“ 和 做 不是 停止 枯萎 那里 喜欢 一个 草本植物 在 这 冬天 - 时间 ,

“不要像冬天的草本植物一样在那里枯萎，

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [blæk] [wɪð; wɪθ] [griːf] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
and my heart black with grief within me .
和 我的 心 黑色的 和 悲伤 之内 我 .

我的内心充满了悲伤，一片漆黑。

” [bʌt; bət]['gɑ:l] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .

”	But	Goll	would	not	leave	the	spot	where	he	was	for	all	she	could	say	.
”	但	戈尔	会	不是	离开	这	点	在哪里	他	曾是	为了	全部	她	可以	说	.

“但据她所说，戈尔不会离开他所在的地方。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	It	is	best	as	it	is	,	”	he	said	,
“	它	是	最好的	作为	它	是	,	”	他	说	,

“这样最好，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [i:st] [ɔ:r][west] ,

“	and	I	never	took	the	advice	of	a	woman	east	or	west	,
“	和	我	绝不	采取	这	建议	的	一个	女士	东方	或者	西方	,

“我从未听取过东方或西方任何女人的建议，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	never	will	take	it	.
和	我	绝不	将要	拿	它	.

我永远不会接受它。

[ænd; ənd][oʊ] [swi:t] - [vɔɪst] [kwi:n] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['fretɪŋ] ['æftər]

And	O	sweet	-	voiced	queen	,	”	he	said	,	“	what	ails	you	to	be	fretting	after
和	哦	甜的	-	配音	女王	,	”	他	说	,	“	什么	疾病	你	到	是	烦躁	后

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

“哦，甜美的女王，”他说，“你为何如此忧虑我呢？”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [naʊ] [jʊr; jər]['sɪlvər][ænd; ənd][jʊr; jər][goʊld] , [ænd; ənd][jʊr; jər][sɪlks][ænd; ənd]

and	remember	now	your	silver	and	your	gold	,	and	your	silks	and
和	记住	现在	你的	银	和	你的	金子	,	和	你的	帛	和

[stʌfs] ,

stuffs	,
东西	,

现在请记住你的金银、丝绸和织物。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sev(ə)n] [haʊndz] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] - - ,

and	remember	the	seven	hounds	I	gave	you	at	Cruadh	Ceirrge	,
和	记住	这	七	猎犬	我	给予	你	在	-	-	,

记住我在克鲁阿德·凯尔格送给你的七只猎犬，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['slæknəs] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] .

and	every	one	of	them	without	slackness	till	he	has	killed	the	deer	.
和	每一个	一	的	他们	没有	松懈	直到	他	有	被杀	这	鹿	.

他们每个人都毫不松懈，直到猎杀了那只鹿。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [terz] ['æftər][ˌem 'i:] , [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hændz] ,

And	do	not	be	crying	tears	after	me	,	queen	with	the	white	hands	,
和	做	不是	是	哭泣	眼泪	后	我	,	女王	和	这	白色的	双手	,

白手女王，请不要为我流泪。

” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [rɪ'membər] [jʊr; jər]['kɑ:nstənt]['lʌvər] , [ə'oʊθ] ,

”	he	said	;	“	but	remember	your	constant	lover	,	Aodh	,
”	他	说	;	“	但	记住	你的	持续的	情人	,	奥德	,

他说：“但请记住你始终如一的爱人，奥德。”

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm][speɪn] ['æskɪŋ]

the	son	of	the	best	woman	of	the	world	,	that	came	out	from	Spain	asking
这	儿子	的	这	最好的	女士	的	这	世界	,	那	来了	出去	从	西班牙	问

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

世界上最伟大女人的儿子，从西班牙来找你，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [fɔːt] [æt; ət] - - [æn; ən] - - .

and	that	I	fought	at	Corcar	-	-	an	-	-	Deirg	.
和	那	我	战斗	在	-	-	-	一个	-	-	.	

我曾在科卡尔安德尔格参战。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

And	go	to	him	now	,	”	he	said	,
和	去	到	他	现在	,	”	他	说	,

“现在就去见他，”他说。

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bæd] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

“	for	it	is	bad	when	a	woman	is	in	want	of	a	good	man	.
“	为了	它	是	坏的	什么时候	一个	女士	是	在	想	的	一个	好的	男人	.

“因为女人渴望一个好男人是不好的。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] [hiː; hi]

”	And	he	lay	down	on	the	rocks	,	and	at	the	end	of	twelve	days	he
”	和	他	躺	向下	在	这	岩石	,	和	在	这	结尾	的	十二	天	他

[daɪd] .

died	.
死亡	.

“他躺在岩石上，过了十二天就死了。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kiːnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

And	his	wife	keened	him	there	,
和	他的	妻子	敏锐	他	那里	,

他的妻子在那里为他哀悼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌlæmənˈteɪʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

and	made	a	great	lamentation	for	her	husband	that	had	such	a	great
和	制成	一个	伟大的	哀叹	为了	她	丈夫	那	有	这样的	一个	伟大的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她为丈夫深情哀悼，因为她的丈夫拥有如此显赫的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːniən] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] .

and	that	was	the	second	best	of	the	Fenians	of	Ireland	.
和	那	曾是	这	第二	最好的	的	这	芬尼亚人	的	爱尔兰	.

那是爱尔兰芬尼亚人的第二好成绩。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] -

The	Death	of	Osgar
这	死亡	的	-

奥斯加之死

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [fɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

And	after	a	while	,	at	noonday	,	they	saw	Finn	coming	towards	them	,
和	后	一个	尽管	,	在	午	,	他们	锯	芬恩	未来	向	他们	,

过了一会儿，到了中午，他们看到芬恩朝他们走来。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈbænər] [reɪzd] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɪr] - [ʃæft] .

and	what	was	left	of	the	Sun	-	banner	raised	on	a	spear	-	shaft	.
和	什么	曾是	左边	的	这	太阳	-	横幅	提高	在	一个	矛	-	轴	.

还有那面高高举起在矛杆上的太阳旗残骸。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [səˈluːtid] [fɪn] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,

All	of	them	saluted	Finn	then	,	but	he	made	no	answer	,
全部	的	他们	敬礼	芬恩	然后	,	但	他	制成	不	回答	,

他们都向芬恩敬礼，但他没有回应。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] - [wʌz; wəz] .

and	he	came	up	to	the	hill	where	Osgar	was	.
和	他	来了	向上	到	这	爬坡道	在哪里	-	曾是	.

他来到奥斯加所在的山坡上。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [hi:; hi] [sə'lu:tid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,

And	when	Osgar	saw	him	coming	he	saluted	him	,	and	he	said	,
和	什么时候	-	锯	他	未来	他	敬礼	他	,	和	他	说	,

奥斯加看见他走过来，便向他敬礼，然后说道：

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪn] [deθ] , [fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ɑ:rmz] .

“	I	have	got	my	desire	in	death	,	Finn	of	the	sharp	arms	.
“	我	有	得到	我的	欲望	在	死亡	,	芬恩	的	这	锋利的	武器	.

“我已在死亡中实现了我的愿望，芬恩，拥有锋利的手臂。”

” [ænd; ənd] [fɪn] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [maɪ][sʌn] ,

”	And	Finn	said	,	“	It	is	worse	the	way	you	were	,	my	son	,
”	和	芬恩	说	,	“	它	是	更糟	这	方式	你	是	,	我的	儿子	,

芬恩说：“儿子，你以前那样更糟糕。”

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ben] - ,

on	the	day	of	the	battle	at	Ben	Edair	,
在	这	天	的	这	战斗	在	本	-	,

在贝恩·埃代尔战役当天，

[wen] [ðə; ði][waɪld] [gi:s] [kʊd; kəd][swɪm][ɑ:n][jʊr; jər] [brest] ,

when	the	wild	geese	could	swim	on	your	breast	,
什么时候	这	荒野	鹅	可以	游泳	在	你的	胸部	,

当野鹅都能在你胸口游来游去的时候

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][hænd][ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ] ['hi:lɪŋ] . ”

and	it	was	my	hand	that	gave	you	healing	.	”
和	它	曾是	我的	手	那	给予	你	康复	.	”

是我的手治愈了你。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] ['hi:lɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] [fɔ:r; fər]['evər] , ” [sed] - ,

“	There	can	no	healing	be	done	for	me	now	for	ever	,	”	said	Osgar	,
“	那里	能	不	康复	是	完毕	为了	我	现在	为了	曾经	,	”	说	-	,

奥斯加说：“我的伤势永远无法治愈了。”

“ [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd][pʊt][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['spɛlz] [θru:] [maɪ]['bɑ:di] .

“	since	the	King	of	Ireland	put	the	spear	of	seven	spells	through	my	body	.
“	自从	这	国王	的	爱尔兰	放	这	矛	的	七	咒语	通过	我的	身体	.

“自从爱尔兰国王将七咒之矛刺穿我的身体。”

” [ænd; ənd] [fɪn] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ][maɪ'self] [fel] [ɪn] ['sʌni] [skers]

”	And	Finn	said	,	“	it	is	a	pity	it	was	not	I	myself	fell	in	sunny	scarce
”	和	芬恩	说	,	“	它	是	一个	遗憾	它	曾是	不是	我	我	跌倒	在	阳光明媚	稀少

- ,

Gabhra	,
-	,

芬恩说：“可惜不是我本人掉进了阳光明媚、气候稀疏的加布拉。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:niən] . ”

and	you	going	east	and	west	at	the	head	of	the	Fenians	.	”
和	你	去	东方	和	西方	在	这	头	的	这	芬尼亚人	.	”

而你则带领芬尼亚人东西奔走。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:r'self] [fel] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ” [sed] - ,

“	And	if	it	was	yourself	fell	in	the	battle	,	”	said	Osgar	,
“	和	如果	它	曾是	你自己	跌倒	在	这	战斗	,	”	说	-	,

“如果战死沙场的是你本人，”奥斯加说道，

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈkiːniŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][noʊ][mæn][ˈevər] [nuː] [ˈeni] [hɑːrt] [ɪn]
“ you would not hear me keening after you ; for no man ever knew any heart in
“ 你 会 不是 听到 我 哀歌 后 你 ; 为了 不 男人 曾经 知道 任何 心 在
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

你听不到我对你的哀悼；因为从来没有人了解过我的内心。

” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [hɔːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] .
” he said , “ but a heart of twisted horn , and it covered with iron .
” 他 说 , “ 但 一个 心 的 扭曲 喇叭 , 和 它 涵盖 和 铁 .

他说：“但那颗心却像扭曲的角，外面包裹着铁。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
But the howling of the dogs beside me , ” he said ,
但 这 嚎叫 的 这 狗 旁 我 , ” 他 说 ,

“但是我旁边的狗叫声，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkiːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [men][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ and the keening of the old fighting men and the crying of the
“ 和 这 哀歌 的 这 老的 斗争 男人 和 这 哭泣 的 这
[ˈwɪmɪn] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
women one after another ,
女性 一 后 其他 ,

“还有老战士们的哀嚎和女人们一个接一个的哭泣，

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈveksɪŋ] [ˌem ˈiː] .
those are the things that are vexing me .
那些 是 这 事物 那 是 令人恼火 我 .

这些事情让我很烦恼。

” [ænd; ənd] [fɪn] [sed] : “ [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] , [kæf][ʌv; əv][maɪ][kæf] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
” And Finn said : “ child of my child , calf of my calf , white and slender ,
” 和 芬恩 说 : “ 孩子 的 我的 孩子 , 小牛 的 我的 小牛 , 白色的 和 苗条 ,

芬恩说：“我的孩子的孩子，我小牛犊的孩子，白皙苗条，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
it is a pity the way you are .
它 是 一个 遗憾 这 方式 你 是 .

你这样真是可惜。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈstaːtiŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
And my heart is starting like a deer , ” he said ,
和 我的 心 是 开始 喜欢 一个 鹿 , ” 他 说 ,

“我的心跳得像鹿一样，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [wiːk] [ˈæftər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfiːniən] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
“ and I am weak after you and after the Fenians of Ireland .
“ 和 我 是 虚弱的 后 你 和 后 这 芬尼亚人 的 爱尔兰 .

“在你和爱尔兰芬尼亚人面前，我显得软弱无力。”

[ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
And misfortune has followed us , ” he said ,
和 不幸 有 随后 我们 , ” 他 说 ,

“不幸一直伴随着我们，”他说。

“ [ænd; ənd] [ˌferˈwel] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbætlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˌferˈwel] [tuː; tə]
“ and farewell now to battles and to a great name , and farewell to
“ 和 告别 现在 到 战斗 和 到 一个 伟大的 姓名 , 和 告别 到
[ˈteɪkɪŋ] [tˈrɪbjuːts] ;
taking tributes ;
采取 致敬 ;

“现在，就此告别战争和伟大的名声，告别接受贡品；

[fɔːr; fər] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

for	every	good	thing	I	ever	had	is	gone	from	me	now	,	"	he	said	.
为了	每一个	好的	事物	我	曾经	有	是	已消失	从	我	现在	,	"	他	说	.

“我曾经拥有的一切美好事物现在都离我而去了，”他说。

[ænd; ənd] [wen] - [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

And	when	Osgar	heard	those	words	he	stretched	out	his	hands	,	and	his
和	什么时候	-	听到	那些	字	他	拉伸	出去	他的	双手	,	和	他的

['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] .

eyelids	closed	.
眼睑	关闭	.

奥斯加听到这些话后，伸出了双手，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [fɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [terz] [daʊn] ;

And	Finn	turned	away	from	the	rest	,	and	he	cried	tears	down	;
和	芬恩	转向	离开	从	这	休息	,	和	他	哭	眼泪	向下	;

芬恩转过身去，背对着众人，放声痛哭。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm]

and	he	never	shed	a	tear	through	the	whole	length	of	his	lifetime
和	他	绝不	棚	一个	撕	通过	这	所有的	长度	的	他的	寿命

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][bræn] .

but	only	for	Osgar	and	for	Bran	.
但	仅有的	为了	-	和	为了	麸	.

他一生中从未流过一滴眼泪，只为奥斯加和布兰流过。

[ɔɪsɪnz] ['vɪʒ(ə)n]

Oisin's	Vision
奥辛的	想象

奥辛的愿景

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [fɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [reɪs] ;

I	saw	the	household	of	Finn	;	it	was	not	the	household	of	a	soft	race	;
我	锯	这	家庭	的	芬恩	;	它	曾是	不是	这	家庭	的	一个	柔软的	种族	;

我看到了芬恩的家；那不是一个温顺民族的家；

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ['jestərdeɪ] .

I	had	a	vision	of	that	man	yesterday	.
我	有	一个	想象	的	那	男人	昨天	.

我昨天梦见了那个人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [swiːt] - [vɔɪst] [sʌn] ;

I	saw	the	household	of	the	High	King	,	he	with	the	brown	sweet	-	voiced	son	;
我	锯	这	家庭	的	这	高的	国王	,	他	和	这	棕色的	甜的	-	配音	儿子	;

我看见了至高王的家人，他和他那嗓音甜美的棕色皮肤的儿子；

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

I	never	saw	a	better	man	.
我	绝不	锯	一个	更好的	男人	.

我从未见过比他更好的人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [fɪn] ; [noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	saw	the	household	of	Finn	;	no	one	saw	it	as	I	saw	it	;
我	锯	这	家庭	的	芬恩	;	不	一	锯	它	作为	我	锯	它	;

我看到了芬恩的家；没有人像我一样看到它；

[aɪ] [sɔː] [fɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [mæk][æn; ən][luːɪn] .

I	saw	Finn	with	the	sword	,	Mac	an	Luin	.
我	锯	芬恩	和	这	剑	,	苹果	一个	卢因	.

我看见芬恩拿着剑，麦克和卢因。

[ɑːk; ɑːx] !
Och **!**
奥赫 !

哦!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
it **was** **sorrowful** **to** **see** **it** **.**
它 曾是 悲伤 到 看 它 .

看到这一幕令人难过。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [aʊt] ['evri] [hɑːrm] [ðæt] [ɪz][ɑːn][maɪ] [hed] ;
I **cannot** **tell** **out** **every** **harm** **that** **is** **on** **my** **head** **;**
我 不能 告诉 出去 每一个 伤害 那 是 在 我的 头 ;

我无法一一列举我头上的所有伤情;

[friː] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]['evər] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [fɪn]
free **us** **from** **our** **trouble** **for** **ever** **;** **I** **have** **seen** **the** **household** **of** **Finn**
自由的 我们 从 我们的 麻烦 为了 曾经 ; 我 有 已见 这 家庭 的 芬恩
.
:
.

请永远解救我们脱离苦难; 我已见过芬恩的家。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv] [fɪn]
His **Praise** **of** **Finn**
他的 称赞 的 芬恩

他对芬恩的赞扬

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['jestərdeɪ] [aɪ][læst] [sɔː] [fɪn] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['breɪvər][mæn] .
It **is** **a** **week** **from** **yesterday** **I** **last** **saw** **Finn** **;** **I** **never** **saw** **a** **braver** **man** **.**
它 是 一个 星期 从 昨天 我 最后的 锯 芬恩 ; 我 绝不 锯 一个 更勇敢 男人 .

距离我上次见到芬恩已经过去一周了; 我从未见过比他更勇敢的人。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [bloʊz] ; [maɪ] [lɔː] , [maɪ][əd'vaɪzər] , [maɪ] [sens] [ænd; ənd][maɪ]['wɪzdəm] ,
A **king** **of** **heavy** **blows** **;** **my** **law** **,** **my** **adviser** **,** **my** **sense** **and** **my** **wisdom** **,**
一个 国王 的 重的 打击 ; 我的 法律 , 我的 顾问 , 我的 感觉 和 我的 智慧 ,

重击之王; 我的法律, 我的顾问, 我的理智和我的智慧,

[prɪns] [ænd; ənd]['poʊət] , ['breɪvər][ðæn; ðən] [kɪŋz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fiːniən] , [breɪv] [ɪn][ɔːl]
prince **and** **poet** **,** **braver** **than** **kings** **,** **King** **of** **the** **Fenians** **,** **brave** **in** **all**
王子 和 诗人 , 更勇敢 比 国王 , 国王 的 这 芬尼亚人 , 勇敢的 在 全部
['kʌntriz] ;
countries **;**
国家 ;

王子兼诗人, 比国王更勇敢, 芬尼亚人的国王, 在所有国家都英勇无畏;

['goʊldən]['sæmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [kliːn] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] , ['raɪtli] [tɔːt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [laɪz] ;
golden **salmon** **of** **the** **sea** **,** **clean** **hawk** **of** **the** **air** **,** **rightly** **taught** **,** **avoiding** **lies** **;**
金的 三文鱼 的 这 海 , 干净的 鹰 的 这 空气 , 没错 教授 , 避免 谎言 ;

海洋中的金鲑, 天空中的清澈雄鹰, 受过良好教育, 远离谎言;

[strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] , [ə; eɪ] [raɪt] [dʒʌdʒ] , ['redi] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] ,
strong **in** **his** **doings** **,** **a** **right** **judge** **,** **ready** **in** **courage** **,**
强的 在 他的 行为 , 一个 正确的 法官 , 准备好 在 勇气 ,

行事果断, 公正无私, 勇敢无畏。

[ə; eɪ] [haɪ] ['mesɪndʒər] [ɪn]['breɪvəri][ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] .
a **high** **messenger** **in** **bravery** **and** **in** **music** **.**
一个 高的 信使 在 勇敢 和 在 音乐 .

一位在勇气和音乐方面都极具天赋的使者。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [laɪm] - [waɪt] , [hɪz; ɪz] [her] ['goʊldən] ; ['redi] [tu:; tə] [wɜ:rk] , ['dʒent(ə)l] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ;

His	skin	lime	-	white	,	his	hair	golden	;	ready	to	work	,	gentle	to	women	;
他的	皮肤	酸橙	-	白色的	,	他的	头发	金的	;	准备好	到	工作	,	温和的	到	女性	;

他皮肤白皙如石灰，头发金黄；勤劳肯干，对女性温柔体贴；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:n] ['ves(ə)lz] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌf] [ʃɑ:rp] [waɪn] .

his	great	green	vessels	full	of	rough	sharp	wine	.
他的	伟大的	绿色的	船只	满的	的	粗糙的	锋利的	葡萄酒	.

他那巨大的绿色容器里盛满了粗糙辛辣的葡萄酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

It	is	rich	the	king	was	,	the	head	of	his	people	.
它	是	富有的	这	国王	曾是	,	这	头	的	他的	人们	.

国王非常富有，他是人民的领袖。

['sev(ə)n] [saɪdz] ['fɪnz] [haʊs] [hæd; həd] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [skɔ:r] [ʃi:ldz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

Seven	sides	Finn's	house	had	,	and	seven	score	shields	on	every	side	.
七	侧面	芬恩的	房子	有	,	和	七	分数	盾牌	在	每一个	边	.

芬恩的房子有七面，每面都有二十面盾牌。

['fɪfti] ['faɪtɪŋ] [men] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] ['wʊlən] [kloʊk] ; [ten] [braɪt] ['drɪŋkɪŋ] -

Fifty	fighting	men	he	had	about	him	having	woollen	cloaks	;	ten	bright	drinking	-
五十	斗争	男人	他	有	关于	他	拥有	羊毛	斗篷	;	十	明亮的	喝	-

[kʌps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,

cups	in	his	hall	,
杯子	在	他的	大厅	,

他身边有五十名身穿羊毛斗篷的战士；大厅里摆放着十只色彩鲜艳的酒杯。

[ten] [blu:] ['ves(ə)lz] , [ten] ['goʊldən] [hɔ:rnz] .

ten	blue	vessels	,	ten	golden	horns	.
十	蓝色的	船只	,	十	金的	角	.

十个蓝色器皿，十个金色号角。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊshoʊld] [fɪn] [hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [lʌst] , [wɪ'ðaʊt] [veɪn]

It	is	a	good	household	Finn	had	,	without	grudging	,	without	lust	,	without	vain
它	是	一个	好的	家庭	芬恩	有	,	没有	勉强地	,	没有	欲望	,	没有	徒劳

[boʊstɪŋ] ,

boasting	,
吹嘘	,

芬恩拥有一个美满的家庭，没有怨恨，没有欲望，也没有虚荣的吹嘘。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃætərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [slɜ:r] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:niən] .

without	chattering	,	without	any	slur	on	any	one	of	the	Fenians	.
没有	喋喋不休	,	没有	任何	污点	在	任何	一	的	这	芬尼亚人	.

没有闲言碎语，也没有对任何一位芬尼亚兄弟会成员进行诋毁。

[fɪn] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eni] [mæn] : [hi:; hi] ['nevər] [pʊt] [ə'weɪ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Finn	never	refused	any	man	:	he	never	put	away	any	one	that	came	to	his
芬恩	绝不	拒绝	任何	男人	:	他	绝不	放	离开	任何	一	那	来了	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

芬恩从不拒绝任何男人：他从不赶走任何来到他家的男人。

[ɪf] [ðə; ði] [braʊn] [li:vz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [goʊld] , [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [wɜ:r; wər]

If	the	brown	leaves	falling	in	the	woods	were	gold	,	if	the	white	waves	were
如果	这	棕色的	树叶	坠落	在	这	树林	是	金子	,	如果	这	白色的	波浪	是

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

如果林中飘落的棕色树叶是金色的，如果白色的波浪是银色的，

[fɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Finn	**would**	**have**	**given**	**away**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**.**
芬恩	会	有	给定	离开	这	所有的	的	它	.

芬恩本来会把所有东西都送出去的。

['ʌʃiːn; 'ɔizin]['æftər][ðə; ði] ['fiːniən]

Oisin	**after**	**the**	**Fenians**
奥辛	后	这	芬尼亚人

芬尼亚人之后的奥辛

[naʊ] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][əd'vaɪzər][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːniən] ,

Now	**my**	**strength**	**is**	**gone**	**from**	**me**	**,**	**I**	**that**	**was**	**adviser**	**to**	**the**	**Fenians**	**,**
现在	我的	力量	是	已消失	从	我	,	我	那	曾是	顾问	到	这	芬尼亚人	,

现在我的力量已经离我而去，我曾是芬尼亚人的顾问。

[maɪ] [hoʊl] ['bɑːdi][ɪz]['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][hændz] , [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ; ['taɪərd] , ['taɪərd] , ['taɪərd] , ['taɪərd] .

my	**whole**	**body**	**is**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**,**	**my**	**hands**	**,**	**my**	**feet**	**,**	**and**	**my**	**head**	**;**	**tired**	**,**
我的	所有的	身体	是	疲劳的	到	-	夜晚	,	我的	双手	,	我的	脚	,	和	我的	头	;	疲劳的	,

tired	**,**	**tired**	**.**
疲劳的	,	疲劳的	.

今晚我全身都累了，我的手、我的脚、我的头；累，累，累。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər] [fɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] ; [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

It	**is**	**bad**	**the**	**way**	**I**	**am**	**after**	**Finn**	**of**	**the**	**Fenians**	**;**	**since**	**he**	**is**	**gone**	**away**	**,**
它	是	坏的	这	方式	我	是	后	芬恩	的	这	芬尼亚人	;	自从	他	是	已消失	离开	,

自从芬尼亚兄弟会的芬恩离开后，我对他的思念就一直很强烈。

['evri] [gʊd] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

every	**good**	**is**	**behind**	**me**	**.**
每一个	好的	是	在后面	我	.

所有的美好都已成为过去。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['mænəli] [weɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːroʊfl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æftər]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] .

Without	**great**	**people**	**,**	**without**	**mannerly**	**ways**	**;**	**it**	**is**	**sorrowful**	**I**	**am**	**after**	**our**	**king**	**that**	**is**	**gone**	**.**
没有	伟大的	人们	,	没有	有礼貌地	方式	;	它	是	悲伤	我	是	后	我们的	国王	那	是	已消失	.

没有伟人，没有礼仪；我为逝去的君王感到悲痛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [triː] , [maɪ] [liːvz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [æn; ən] ['empti] [nʌt] ,

I	**am**	**a**	**shaking**	**tree**	**,**	**my**	**leaves**	**gone**	**from**	**me**	**;**	**an**	**empty**	**nut**	**,**
我	是	一个	摇晃	树	,	我的	树叶	已消失	从	我	;	一个	空的	坚果	,

我是一棵摇晃的树，叶子都掉光了；一颗空空的坚果，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ; [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [aɪ]['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] .

a	**horse**	**without**	**a**	**bridle**	**;**	**a**	**people**	**without**	**a**	**dwelling**	**-**	**place**	**,**	**I**	**Oisin**	**,**	**son**	**of**	**Finn**	**.**
一个	马	没有	一个	辔	;	一个	人们	没有	一个	住宅	-	地方	,	我	奥辛	,	儿子	的	芬恩	.

一匹没有缰绳的马；一群没有住所的人，我是芬恩之子奥辛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !

It	**is**	**long**	**the**	**clouds**	**are**	**over**	**me**	**to**	**-**	**night**	**!**
它	是	长的	这	云	是	超过	我	到	-	夜晚	!

今晚乌云密布，笼罩着我好久！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] ; [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] [ə'gen]

it	is	long	last	night	was	;	although	this	day	is	long	,	yesterday	was	longer	again
它	是	长的	最后的	夜晚	曾是	;	虽然	这	天	是	长的	,	昨天	曾是	更长	再次

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

昨晚很漫长；虽然今天也很漫长，但对我来说，昨天更漫长。

['evri] [deɪ] [ðæt] [kʌmz] [ɪz] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

every	day	that	comes	is	long	to	me	.
每一个	天	那	来	是	长的	到	我	.

对我来说，每一天都无比漫长。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['bætlz] ,

That	is	not	the	way	I	used	to	be	,	without	fighting	,	without	battles	,
那	是	不是	这	方式	我	用过的	到	是	,	没有	斗争	,	没有	战斗	,

我以前可不是这样的，不会争斗，不会打仗。

[wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [fiːts] , [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , [wɪ'ðaʊt] [hɑːps] , [wɪ'ðaʊt]

without	learning	feats	,	without	young	girls	,	without	music	,	without	harps	,	without
没有	学习	壮举	,	没有	年轻的	女孩们	,	没有	音乐	,	没有	竖琴	,	没有

['bruːzɪŋ] [boʊnz] ,

bruising	bones	,
瘀伤	骨头	,

没有学习绝技，没有年轻女孩，没有音乐，没有竖琴，没有骨头碎裂，

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] [diːdz] ; [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒenə'rɑːsəti] , [wɪ'ðaʊt]

without	great	deeds	;	without	increase	of	learning	,	without	generosity	,	without
没有	伟大的	契约	;	没有	增加	的	学习	,	没有	慷慨	,	没有

['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [fiːsts] ,

drinking	at	feasts	,
喝	在	盛宴	,

没有伟大的功绩；没有学识的增长；没有慷慨；没有宴饮，

[wɪ'ðaʊt] ['kɔrtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [treɪdz] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ; [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

without	courting	,	without	hunting	,	the	two	trades	I	was	used	to	;	without	going
没有	求爱	,	没有	打猎	,	这	二	交易	我	曾是	用过的	到	;	没有	去

[aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .

out	to	battle	.
出去	到	战斗	.

没有求爱，没有狩猎，这两样我以前常做的事；也没有上战场。

[ə'həun] !

Ochone	!
奥克涅	!

哦！

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	want	of	them	is	sorrowful	to	me	.
这	想	的	他们	是	悲伤	到	我	.

他们的缺席令我感到悲伤。

[noʊ] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [ɔːr][stæg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ;

No	hunting	of	deer	or	stag	,	it	is	not	like	that	I	would	wish	to	be	;
不	打猎	的	鹿	或者	麀	,	它	是	不是	喜欢	那	我	会	希望	到	是	;

不猎杀鹿或雄鹿，那不是我想要的生活；

[noʊ] ['liːʃɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊndz] , [noʊ] [haʊndz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['oʊvər]

no	leashes	for	our	hounds	,	no	hounds	;	it	is	long	the	clouds	are	over
不	牵引绳	为了	我们的	猎犬	,	不	猎犬	;	它	是	长的	这	云	是	超过

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !

me	to	-	night	!
我	到	-	夜晚	!

我们的猎犬没有拴绳，没有猎犬；今晚乌云密布，笼罩着我很久了！

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ʌp][tuː; tə][duː]['breɪvəri] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [juːst] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

Without	rising	up	to	do	bravery	as	we	were	used	,	without	playing	as	we
没有	上升	向上	到	做	勇敢	作为	我们	是	用过的	,	没有	玩耍	作为	我们

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ;

had	a	mind	;
有	一个	头脑	;

没有像我们过去那样挺身而出，展现我们的勇气；没有像我们那样发挥我们的才智；

[wɪ'ðaʊt] ['swɪmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

without	swimming	of	our	fighting	men	in	the	lake	;
没有	游泳	的	我们的	斗争	男人	在	这	湖	;

我们的战士没有下湖游泳；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !

it	is	long	the	clouds	are	over	me	to	-	night	!
它	是	长的	这	云	是	超过	我	到	-	夜晚	!

今晚乌云密布，笼罩着我好久！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

There	is	no	one	at	all	in	the	world	the	way	I	am	;
那里	是	不	一	在	全部	在	这	世界	这	方式	我	是	;

世界上没有一个人像我这样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [æn; ən][oʊld][mæn] ['drægɪŋ] [stoʊnz] .

it	is	a	pity	the	way	I	am	;	an	old	man	dragging	stones	.
它	是	一个	遗憾	这	方式	我	是	;	一个	老的	男人	拖拽	石头	.

我如今这般模样真是可惜，像个老头子一样拖着石头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] !

It	is	long	the	clouds	are	over	me	to	-	night	!
它	是	长的	这	云	是	超过	我	到	-	夜晚	!

今晚乌云密布，笼罩着我好久！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːniən] , [greɪt] ['ʌʃiːn; 'ɔizin] , [sʌn] [ʌv; əv] [fɪn] ,

I	am	the	last	of	the	Fenians	,	great	Oisin	,	son	of	Finn	,
我	是	这	最后的	的	这	芬尼亚人	,	伟大的	奥辛	,	儿子	的	芬恩	,

我是芬尼亚人的最后一人，伟大的奥辛，芬恩之子，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['belz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə] -

listening	to	the	voice	of	bells	;	it	is	long	the	clouds	are	over	me	to	-
聆听	到	这	嗓音	的	铃铛	;	它	是	长的	这	云	是	超过	我	到	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

聆听钟声；今夜乌云密布，笼罩着我很久！

[ðə; ði] [fɔːteliŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['druːɪd][æt; ət] ['dɪərdriz] [bɜːrθ]

The	Foretelling	of	Cathbad	the	Druid	at	Deirdre's	Birth
这	预言	的	-	这	德鲁伊	在	迪尔德丽的	出生

德鲁伊卡斯巴德在迪尔德丽出生时的预言

[let] ['diədri] [biː; bi][hɜːr; hər] [neɪm] : [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [θruː] [hɜːr; hər] .

Let	Deirdre	be	her	name	:	harm	will	come	through	her	.
让	迪尔德丽	是	她	姓名	:	伤害	将要	来	通过	她	.

就叫她迪尔德丽吧：祸患将通过她降临。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fer] , ['kʌmli] , [braɪt] - ['herd] : ['hɪroʊz] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	will	be	fair	,	comely	,	bright	-	haired	:	heroes	will	fight	for	her	,	and
她	将要	是	公平的	,	漂亮	,	明亮的	-	头发	:	英雄	将要	斗争	为了	她	,	和

[kɪŋz] [goʊ] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

kings	go	seeking	for	her	.
国王	去	寻求	为了	她	.

她容貌秀丽，秀发亮丽；英雄为她而战，国王为她而寻觅。

[oʊ] ['diədri] , [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] ['meni] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] , [ɑːn] [huːz] [ə'kaʊnt] ['meni] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl]

O	Deirdre	,	on	whose	account	many	shall	weep	,	on	whose	account	many	women	shall
哦	迪尔德丽	,	在	谁	帐户	许多	将	哭泣	,	在	谁	帐户	许多	女性	将

[biː; bi] ['enviəs] ,

be	envious	,
是	羡慕	,

哦，迪尔德丽，许多人会为你哭泣，许多女人会为你嫉妒。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['ʌlstər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [oʊ] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv] .

there	will	be	trouble	on	Ulster	for	your	sake	,	O	fair	daughter	of	Fedlimid	.
那里	将要	是	麻烦	在	阿尔斯特	为了	你的	清酒	,	哦	公平的	女儿	的	Fedlimid	.

费德利米德的美丽女儿啊，为了你，阿尔斯特将会遭遇麻烦。

['meni] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [oʊ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

Many	will	be	jealous	of	your	face	,	O	flame	of	beauty	;
许多	将要	是	嫉妒的	的	你的	脸	,	哦	火焰	的	美丽	;

美貌的火焰啊，许多人都会嫉妒你的容颜；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ['hɪroʊz] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['eksaɪl] .

for	your	sake	heroes	shall	go	to	exile	.
为了	你的	清酒	英雄	将	去	到	流亡	.

为了你，英雄们将流放。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [diːdz] [ʌv; əv]['æŋgər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɪ'meɪn] ; [ðer; ðər][ɪz][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər]

For	your	sake	deeds	of	anger	shall	be	done	in	Emain	;	there	is	harm	in	your
为了	你的	清酒	契约	的	愤怒	将	是	完毕	在	剩余	;	那里	是	伤害	在	你的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

为了你的缘故，愤怒之举将在埃曼发生；你的脸上带着伤痕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [deθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

for	it	will	bring	banishment	and	death	on	the	sons	of	kings	.
为了	它	将要	带来	流放	和	死亡	在	这	儿子们	的	国王	.

因为它会给君王的儿子们带来放逐和死亡。

[ɪn][jʊr; jər] [feɪt] , [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [ɪl] - ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ]

In	your	fate	,	O	beautiful	child	,	are	wounds	and	ill	-	doings	and	shedding
在	你的	命运	,	哦	美丽的	孩子	,	是	伤口	和	患病的	-	行为	和	脱落

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

美丽的孩子啊，你的命运充满了伤痛、罪恶和流血。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ə'pɑːrt][tuː; tə] [jɔːr'self] ;

You	will	have	a	little	grave	apart	to	yourself	;
你	将要	有	一个	小的	严重	除	到	你自己	;

你会拥有一个属于你自己的小墓穴；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [fɔːr; fər]['evər] , ['diədri] .

you	will	be	a	tale	of	wonder	for	ever	,	Deirdre	.
你	将要	是	一个	故事	的	想知道	为了	曾经	,	迪尔德丽	.

迪尔德丽，你将永远是一个奇迹的故事。

['dɪərdriz] [lə'ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək]

Deirdre's	Lament	for	the	Sons	of	Usnach
迪尔德丽的	哀叹	为了	这	儿子们	的	乌斯纳赫

迪尔德丽对乌斯纳赫之子的挽歌

[æz; əz][fɔːr; fər] ['diədri] , [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pɪtɪfəli] , ['wɪrəli] , [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [fer] [her] ,

As	for	Deirdre	,	she	cried	pitifully	,	wearily	,	and	tore	her	fair	hair	,
作为	为了	迪尔德丽	,	她	哭	可怜地	,	疲劳	,	和	撕裂	她	公平的	头发	,

至于迪尔德丽，她凄惨地、疲惫地哭泣着，撕扯着她金色的头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlbən,'æl-] ,

and	she	was	talking	of	the	sons	of	Usnach	,	and	of	Alban	,
和	她	曾是	说	的	这	儿子们	的	乌斯纳赫	,	和	的	阿尔班	,

她谈到了乌斯纳赫的儿子们和阿尔班，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	it	is	what	she	said	:
和	它	是	什么	她	说	:

她是这样说的：

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['iːstwərd] [tuː; tə]['ɔːlbən,'æl-][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪz]

A	blessing	eastward	to	Alban	from	me	;	good	is	the	sight	of	her	bays
一个	祝福	向东	到	阿尔班	从	我	;	好的	是	这	视线	的	她	海湾

[ænd; ənd] ['væliz] ,

and	valleys	,
和	山谷	,

我向东方的阿尔班致以祝福；她那里的海湾和山谷景色优美。

['plez(ə)nt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪlz] ,

pleasant	was	it	to	sit	on	the	slopes	of	her	hills	,
令人愉快的	曾是	它	到	坐	在	这	连续下坡	的	她	丘陵	,

坐在她山坡上真是一种享受。

[wer] [ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] .

where	the	sons	of	Usnach	used	to	be	hunting	.
在哪里	这	儿子们	的	乌斯纳赫	用过的	到	是	打猎	.

乌斯纳赫的儿子们以前常去打猎的地方。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['nəublz][ʌv; əv]['ɔːlbən,'æl-][wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv]

One	day	,	when	the	nobles	of	Alban	were	drinking	with	the	sons	of
一	天	,	什么时候	这	贵族	的	阿尔班	是	喝	和	这	儿子们	的

['jʃnək] ,

Usnach	,
乌斯纳赫	,

有一天，当阿尔班的贵族们与乌斯纳赫的儿子们一起喝酒时，

['niːʃə; 'nei-] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪs] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] - .

Naoise	gave	a	kiss	secretly	to	the	daughter	of	the	lord	of	Duntreon	.
诺伊斯	给予	一个	吻	偷偷	到	这	女儿	的	这	主	的	-	.

诺伊斯偷偷地吻了邓特伦领主的女儿。

[hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] , [waɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːn] [æt; ət][ɪts] [fʊt] ;

He	sent	her	a	frightened	deer	,	wild	,	and	a	fawn	at	its	foot	;
他	发送	她	一个	害怕	鹿	,	荒野	,	和	一个	讨好	在	它是	脚	;

他送给她一只受惊的野鹿，鹿脚下还有一只小鹿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] .

and	he	went	to	visit	her	coming	home	from	the	troops	of	Inverness	.
和	他	去	到	访问	她	未来	家	从	这	军队	的	因弗内斯	.

他从因弗内斯的部队回家后，去探望了她。

[wen] [maɪ'self] [hɜːrd] [ðæt] , [maɪ] [hed] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ; [aɪ] [pʊt] [maɪ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

When	myself	heard	that	,	my	head	filled	full	of	jealousy	;	I	put	my	boat	on	the
什么时候	我	听到	那	,	我的	头	已填	满的	的	妒忌	;	我	放	我的	船	在	这

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

我听到这话，心中充满了嫉妒；我把船驶入波浪之中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr][tuː; tə][daɪ] .

it	was	the	same	to	me	to	live	or	to	die	.
它	曾是	这	相同的	到	我	到	居住	或者	到	死	.

对我来说，生和死没什么区别。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ] , - [ænd; ənd]['ɑːrdən] , [ðæt] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][laɪ] ; [ðeɪ] [tɜːrnd]

They	followed	me	swimming	,	Ainnle	and	Ardan	,	that	never	said	a	lie	;	they	turned
他们	随后	我	游泳	,	-	和	阿丹	,	那	绝不	说	一个	说谎	;	他们	转向

[ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] ,

me	back	again	,
我	后退	再次	,

艾恩勒和阿尔丹一路跟着我游泳，他们从不说谎；他们又把我送了回来。

[tuː] [ðæt] [wʊd] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

two	that	would	give	battle	to	a	hundred	.
二	那	会	给	战斗	到	一个	百	.

两个就能以一敌百。

['niːʃə; 'nei-] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [truː] [wɜːrd] , [hiː; hi] [swɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz]

Naoise	gave	me	his	true	word	,	he	swore	three	times	with	his	arms	as
诺伊斯	给予	我	他的	真的	单词	,	他	发誓	三	时代	和	他的	武器	作为

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

诺伊斯向我保证，他三次用手臂作证发誓。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [pʊt] [vek'seɪʃn] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

he	would	never	put	vexation	on	me	again	,
他	会	绝不	放	烦恼	在	我	再次	,

他再也不会让我感到烦恼了。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

until	he	would	go	from	me	to	the	armies	of	the	dead	.
直到	他	会	去	从	我	到	这	军队	的	这	死的	.

直到他离开我，加入亡灵大军。

[ɑːk; ɑːx] ! [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə] - [naɪt] , ['niːʃə; 'nei-][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Och	!	if	she	knew	to	-	night	,	Naoise	to	be	under	a	covering	of	clay	,
奥赫	!	如果	她	知道	到	-	夜晚	,	诺伊斯	到	是	在下面	一个	覆盖	的	黏土	,

哦！如果她今晚知道，诺伊斯会被泥土覆盖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][hɜːr; hər] [fɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [wʊd] [kraɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

it	is	she	would	cry	her	fill	,	and	it	is	I	would	cry	along	with	her	!
它	是	她	会	哭	她	充满	,	和	它	是	我	会	哭	沿着	和	她	!

她会尽情哭泣，我也会和她一起哭泣！

['æftər] [ðæt] ['diədri] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]

After	that	Deirdre	lay	down	by	the	grave	,	and	they	were	digging	earth	from
后	那	迪尔德丽	躺	向下	经过	这	严重	,	和	他们	是	挖掘	地球	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

之后，迪尔德丽躺在坟墓旁，他们开始挖坟土。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [lə'ment] ['æftər][ðə; ði] [sʌnz][ʌv; əv] ['jʃnək] :

and	she	made	this	lament	after	the	sons	of	Usnach	:
和	她	制成	这	哀叹	后	这	儿子们	的	乌斯纳赫	:

她效仿乌斯纳赫的儿子们，作了这首哀歌：

[lɔ:ŋ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] ;

Long	is	the	day	without	the	sons	of	Usnach	;
长的	是	这	天	没有	这	儿子们	的	乌斯纳赫	;

没有乌斯纳赫之子的日子是漫长的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər] ['wɪrisəm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [sʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt]

it	was	never	wearisome	to	be	in	their	company	;	sons	of	a	king	that
它	曾是	绝不	令人厌倦的	到	是	在	他们的	公司	;	儿子们	的	一个	国王	那

[ˌentər'teɪnd] ['eksailz] ;

entertained	exiles	;
娱乐	流亡者	;

与他们在一起从不感到厌倦；他们是款待流亡者的国王之子；

[θri:] ['laɪənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

three	lions	of	the	Hill	of	the	Cave	.
三	狮子	的	这	爬坡道	的	这	洞穴	.

山洞之丘上的三头狮子。

[θri:] ['dɑ:liŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ; [θri:] [hɔ:ks] [ʌv; əv] [sli:v] - ;

Three	darlings	of	the	women	of	Britain	;	three	hawks	of	Slieve	Cuilenn	;
三	亲爱的们	的	这	女性	的	英国	;	三	老鹰	的	斯利夫	-	;

英国妇女的三位宠儿；斯利夫库伦山的三只雄鹰；

[sʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [sɜ:rvd] [baɪ] ['vælər] , [tu:; tə] [hu:m] ['wɒrɪrz] [dɪd] [ə'bi:diəns] .

sons	of	a	king	served	by	valour	,	to	whom	warriors	did	obedience	.
儿子们	的	一个	国王	服务	经过	勇气	,	到	谁	战士	做过	服从	.

国王的儿子们英勇善战，战士们都服从他们。

[θri:] ['hɪroʊz] [nɑ:t] [gʊd] [æt; ət] ['hɑ:mɪdʒ] ; [ðer; ðər][fɔ:l][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ;

Three	heroes	not	good	at	homage	;	their	fall	is	a	cause	of	sorrow	;
三	英雄	不是	好的	在	尊敬	;	他们的	落下	是	一个	原因	的	悲哀	;

三位英雄不善于表达敬意；他们的陨落令人悲痛；

[θri:] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [θri:] [prɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] - .

three	sons	of	the	sister	of	a	king	;	three	props	of	the	army	of	Cuailgne	.
三	儿子们	的	这	姐姐	的	一个	国王	;	三	道具	的	这	军队	的	-	.

国王的妹妹的三个儿子；库艾涅军队的三名支柱。

[ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [maɪ][fɜ:rst] [bɪ'troʊðd] , [aɪ] [fər'sʊk] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['ni:ʃə; 'nei-] ;

The	High	King	of	Ulster	,	my	first	betrothed	,	I	forsook	for	love	of	Naoise	;
这	高的	国王	的	阿尔斯特	,	我的	第一的	未婚妻	,	我	放弃	为了	爱	的	诺伊斯	;

我为了爱上诺伊斯而抛弃了我的第一任未婚夫，阿尔斯特的至高王；

[ʃɔ:rt] [maɪ][laɪf] [wɪl] [bi:; bi]['æftər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['ki:niŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['beriəl] .

short	my	life	will	be	after	him	;	I	will	make	keening	at	their	burial	.
短的	我的	生活	将要	是	后	他	;	我	将要	制作	哀歌	在	他们的	葬礼	.

他死后我的生命也将短暂；我将在他们的葬礼上痛哭流涕。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv]['æftər]['ni:ʃə; 'nei-][let][noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

That	I	would	live	after	Naoise	let	no	one	think	on	the	earth	;
那	我	会	居住	后	诺伊斯	让	不	一	思考	在	这	地球	;

诺伊斯去世后，我仍将活着，这让世人不要妄想；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['æftər] - [ænd; ənd]['æftər]['ɑ:rdən] .

I	will	not	go	on	living	after	Ainnle	and	after	Ardan	.
我	将要	不是	去	在	活的	后	-	和	后	阿丹	.

在艾恩勒和阿尔丹去世后，我将无法继续活下去。

['æftər][ðem; ðəm][aɪ][maɪ'self][wɪl][nɑ:t][lɪv; laɪv] ; [θri:] [ðæt] [wʊd] [li:p] [θru:] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]
After **them** **I** **myself** **will** **not** **live** **;** **three** **that** **would** **leap** **through** **the** **midst** **of**
后 他们 我 我 将要 不是 居住 ; 三 那 会 飞跃 通过 这 中间 的
['bæt(ə)l] ;
battle **;**
战斗 ;

他们之后，我将不再存活；三个敢于在战场上纵身跃下的勇士；

[sɪns] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] [kraɪ][maɪ] [fɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] .
since **my** **beloved** **is** **gone** **from** **me** **I** **will** **cry** **my** **fill** **over** **his** **grave** **.**
自从 我的 心爱 是 已消失 从 我 我 将要 哭 我的 充满 超过 他的 严重 .

自从我心爱的人离我而去，我将在他的坟前痛哭流涕。

[oʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [greɪv] , [du:][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [greɪv] ['næroʊ] ;
O **,** **young** **man** **,** **digging** **the** **new** **grave** **,** **do** **not** **make** **the** **grave** **narrow** **;**
哦 , 年轻的 男人 , 挖掘 这 新的 严重 , 做 不是 制作 这 严重 狭窄的 ;

哦，年轻人，挖新坟的时候，不要把坟墓挖窄；

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , ['meɪkɪŋ] [læmen'teiʃənz][ænd; ənd] - !
I **will** **be** **along** **with** **them** **in** **the** **grave** **,** **making** **lamentations** **and** **ochones** **!**
我 将要 是 沿着 和 他们 在 这 严重 , 制作 哀歌 和 - !

我将与他们一同下葬，哀悼他们，吟唱哀歌！

['meni] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['hɪroʊz] ; [aɪ] ['sʌfərd] [wɑ:nt][ʌv; əv]
Many **the** **hardship** **I** **met** **with** **along** **with** **the** **three** **heroes** **;** **I** **suffered** **want** **of**
许多 这 困境 我 遇见 和 沿着 和 这 三 英雄 ; 我 遭受 想 的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

我和三位英雄一起经历了许多苦难；我饱受无家可归之苦。

[wɑ:nt][ʌv; əv]['faɪər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ'self] [ðæt] [ju:st] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] .
want **of** **fire** **,** **it** **is** **myself** **that** **used** **not** **to** **be** **troubled** **.**
想 的 火 , 它 是 我 那 用过的 不是 到 是 麻烦 .

缺乏激情，我过去从未为此烦恼过。

[ðer; ðər] [θri:] [ʃi:ldz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spiə] [meɪd] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ˌem 'i:]['ɔ:f(ə)n] .
Their **three** **shields** **and** **their** **spears** **made** **a** **bed** **for** **me** **often** **.**
他们的 三 盾牌 和 他们的 长矛 制成 一个 床 为了 我 经常 .

他们的三面盾牌和长矛常常给我当床。

[oʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [pʊt][ðer; ðər] [θri:] [swɔ:dz][kloʊz]['oʊvər][ðer; ðər] [greɪv] !
O **,** **young** **man** **,** **put** **their** **three** **swords** **close** **over** **their** **grave** **!**
哦 , 年轻的 男人 , 放 他们的 三 剑 关闭 超过 他们的 严重 !

哦，年轻人，把他们的三把剑放在他们的坟墓上！

[ðer; ðər] [θri:] [haʊndz] , [ðer; ðər] [θri:] [hɔ:ks] , [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntsmən]
Their **three** **hounds** **,** **their** **three** **hawks** **,** **will** **be** **from** **this** **time** **without** **huntsmen**
他们的 三 猎犬 , 他们的 三 老鹰 , 将要 是 从 这 时间 没有 猎人
;
;
;

从今以后，他们的三只猎犬和三只猎鹰将不再有猎人照料；

[θri:] [eɪdz][ʌv; əv] ['evri] ['bæt(ə)l] ; [θri:] ['pju:p(ə)lz][ʌv; əv]['kɑ:nəl] - .
three **aids** **of** **every** **battle** **;** **three** **pupils** **of** **Conall** **Cearnach** **.**
三 艾滋病 的 每一个 战斗 ; 三 学生 的 康纳尔 - .

每场战斗都有三个帮手；康纳尔·凯尔纳赫的三个弟子。

[ðə; ði] [θri:] ['li:ʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θri:] [haʊndz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] :
The **three** **leashes** **of** **those** **three** **hounds** **have** **brought** **a** **sigh** **from** **my** **heart** **:**
这 三 牵引绳 的 那些 三 猎犬 有 带来 一个 叹 从 我的 心 :

那三条猎犬的牵引绳让我不禁叹了口气：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

it	is	I	had	the	care	of	them	,	the	sight	of	them	is	a	cause	of
它	是	我	有	这	关心	的	他们	,	这	视线	的	他们	是	一个	原因	的

[griːf] .

grief	.
悲伤	.

因为我曾照顾过他们，所以看到他们让我感到悲伤。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌn] [deɪ] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] ,

I	was	never	one	day	alone	to	the	day	of	the	making	of	this	grave	,
我	曾是	绝不	一	天	独自的	到	这	天	的	这	制作	的	这	严重	,

从我长眠于此墓穴的那天起，我从未有过一天独处。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [maɪ'self][ænd; ənd] [jɔːr'selvz] [wɜːr; wər][ɪn] ['loʊnlinəs] .

though	it	is	often	that	myself	and	yourselves	were	in	loneliness	.
尽管	它	是	经常	那	我	和	你们自己	是	在	孤独	.

虽然我和你们常常感到孤独。

[maɪ] [saɪt] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['niːʃə; 'nei-] ;

My	sight	is	gone	from	me	with	looking	at	the	grave	of	Naoise	;
我的	视线	是	已消失	从	我	和	寻找	在	这	严重	的	诺伊斯	;

看到诺伊斯的坟墓，我的双眼就睁不开了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɔːrt] [tɪl] [maɪ][laɪf] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː] ,

it	is	short	till	my	life	will	leave	me	,
它	是	短的	直到	我的	生活	将要	离开	我	,

我的生命转瞬即逝，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kiːnd] [ˌem ˈiː][duː][nɑːt][lɪv; laɪv] .

and	those	who	would	have	keened	me	do	not	live	.
和	那些	WHO	会	有	敏锐	我	做	不是	居住	.

那些本该为我哀悼的人，如今都已不在人世。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ;

Since	it	is	through	me	they	were	betrayed	I	will	be	tired	out	with	sorrow	;
自从	它	是	通过	我	他们	是	背叛	我	将要	是	疲劳的	出去	和	悲哀	;

因为他们是通过我而被背叛的，我将悲痛欲绝；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] [wɜːr; wər] [kɪld]

it	is	a	pity	I	was	not	in	the	earth	before	the	sons	of	Usnach	were	killed
它	是	一个	遗憾	我	曾是	不是	在	这	地球	前	这	儿子们	的	乌斯纳赫	是	被杀

.

:
.

可惜我没能在乌斯纳赫的儿子们被杀之前就入土为安。

['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz][maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['fəːʌəs] , [biˈtreiŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [red] [brænʧ] ;

Sorrowful	was	my	journey	with	Fergus	,	betraying	me	to	the	Red	Branch	;
悲伤	曾是	我的	旅行	和	弗格斯	,	背叛	我	到	这	红色的	分支	;

与弗格斯同行的旅程充满悲伤，他背叛了我，把我带到了红枝河边；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [di'siːvd] [ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] , ['flaʊəri] [wɜːrdz] .

we	were	deceived	all	together	with	his	sweet	,	flowery	words	.
我们	是	受骗	全部	一起	和	他的	甜的	,	如花	字	.

我们都被他那些甜言蜜语给骗了。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [diˈlaits] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['hɪroʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]['breɪvəst] ;

I	left	the	delights	of	Ulster	for	the	three	heroes	that	were	bravest	;
我	左边	这	美味	的	阿尔斯特	为了	这	三	英雄	那	是	最勇敢的	;

我把阿尔斯特的美好时光留给了三位最勇敢的英雄；

[maɪ][laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ə'loʊn]['æftər][ðem; ðəm] .

my	life	will	not	be	long	,	I	myself	am	alone	after	them	.
我的	生活	将要	不是	是	长的	，	我	我	是	独自的	后	他们	.

我的生命不会长久，他们死后我将孤身一人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diədri] [wɪ'ðaʊt] ['glædnəs] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

I	am	Deirdre	without	gladness	,	and	I	at	the	end	of	my	life	;
我	是	迪尔德丽	没有	欢乐	，	和	我	在	这	结尾	的	我的	生活	；

我是没有快乐的迪尔德丽，我是生命的尽头；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] ['æftər]

since	it	is	grief	to	be	without	them	,	I	myself	will	not	be	long	after
自从	它	是	悲伤	到	是	没有	他们	，	我	我	将要	不是	是	长的	后

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	！

失去他们是件痛苦的事，所以我自己也会很快离世！

- [lə'ment] [fɔːr; fər] [kuːk'hulin]

Emer's	Lament	for	Cuchulain
-	哀叹	为了	库丘林

埃默尔对库丘林的哀悼

[ænd; ənd] ['imɚ] [tʊk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kuːk'hulin] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː]

And	Emer	took	the	head	of	Cuchulain	in	her	hands	,	and	she	washed	it
和	埃默	采取	这	头	的	库丘林	在	她	双手	，	和	她	洗过	它

[kliːn] ,

clean	,
干净的	，

艾默尔拿起库丘林的头颅，把它洗干净了。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][sɪlk] [klɔːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,

and	put	a	silk	cloth	about	it	,	and	she	held	it	to	her	breast	,
和	放	一个	丝绸	布	关于	它	，	和	她	握住	它	到	她	胸部	，

她用丝绸把包包起来，抱在胸前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ['hevɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] :

and	she	began	to	cry	heavily	over	it	,	and	she	made	this	complaint	:
和	她	开始	到	哭	重度	超过	它	，	和	她	制成	这	抱怨	：

她为此痛哭流涕，并抱怨道：

[ɑːk; ɑːx] , [hed] !

Och	,	head	!
奥赫	，	头	！

哎哟，头！

[ə'həun] , [oʊ] [hed] !

Ochone	,	O	head	!
奥克涅	，	哦	头	！

哦，头！

[juː; jʊ] [geɪv] [deθ] [tuː; tə] [greɪt] ['hɪroʊz] , [tuː; tə] ['meni] ['hʌndrədz] ; [maɪ] [hed] [wɪl] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

you	gave	death	to	great	heroes	,	to	many	hundreds	;	my	head	will	lie	in	the	same
你	给予	死亡	到	伟大的	英雄	，	到	许多	数百	；	我的	头	将要	说谎	在	这	相同的

[greɪv] ,

grave	,
严重	，

你夺去了无数伟大英雄的生命；我的头颅也将长眠于同一坟墓之中。

[ðə; ði][wʌn][stoʊn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	one	stone	will	be	made	for	both	of	us	.
这	一	石头	将要	是	制成	为了	两个都	的	我们	.

我们会共用一块石头。

[ɑːk; ɑːx] , [hænd] !
Och , **hand** !
奥赫 , 手 !

哎哟，手！

[əˈhəun] , [hænd] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns]['dʒent(ə)l] .
Ochone , **hand** , **that** **was** **once** **gentle** .
奥克涅 , 手 , 那 曾是 一次 温和的 .

Ochone，那只手，曾经温柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [maɪ] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [ðæt] [hænd][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː]
It **is** **often** **it** **was** **put** **under** **my** **head** ; **it** **is** **dear** **that** **hand** **was** **to** **me** .
它 是 经常 它 曾是 放 在下面 我的 头 ; 它 是 亲爱的 那 手 曾是 到 我 .
:
·

它常常被放在我的头下；那只手对我来说很珍贵。

[dɪr] [maʊθ] !
Dear **mouth** !
亲爱的 嘴 !

我的嘴巴！

[əˈhəun] , [kaɪnd] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːt] - [vɔɪst] ['telɪŋ] ['stɔːriz] ; [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [lʌv] [fɜːrst]
Ochone , **kind** **mouth** **that** **was** **sweet** - **voiced** **telling** **stories** ; **since** **the** **time** **love** **first**
奥克涅 , 种类 嘴 那 曾是 甜的 - 配音 讲述 故事 ; 自从 这 时间 爱 第一的
[keɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
came **on** **your** **face** ,
来了 在 你的 脸 ,

奥乔内，你那温柔的嘴唇，甜美的声音，讲述着故事；自从爱的光芒第一次映照在你脸上，

[juː; jʊ]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['iːðər] [wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] .
you **never** **refused** **either** **weak** **or** **strong** .
你 绝不 拒绝 任何一个 虚弱的 或者 强的 .

你从未拒绝过弱者或强者。

[dɪr] [ðə; ði][mæn] , [dɪr] [ðə; ði][mæn] , [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] ;
Dear **the** **man** , **dear** **the** **man** , **that** **would** **kill** **the** **whole** **of** **a** **great** **army** ;
亲爱的 这 男人 , 亲爱的 这 男人 , 那 会 杀 这 所有的 的 一个 伟大的 军队 ;

令人敬佩的人，令人敬佩的人，他竟会屠戮一支庞大的军队；

[dɪr] [hɪz; ɪz][koʊld] [braɪt] [her] , [ænd; ənd] [dɪr] [hɪz; ɪz] [braɪt] [tʃiːks] !
dear **his** **cold** **bright** **hair** , **and** **dear** **his** **bright** **cheeks** !
亲爱的 他的 寒冷的 明亮的 头发 , 和 亲爱的 他的 明亮的 脸颊 !

亲爱的他那冰冷闪亮的头发，亲爱的他那红润的脸颊！

[dɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðæt] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['eni] ;
Dear **the** **king** , **dear** **the** **king** , **that** **never** **gave** **a** **refusal** **to** **any** ;
亲爱的 这 国王 , 亲爱的 这 国王 , 那 绝不 给予 一个 拒绝 到 任何 ;

亲爱的国王，亲爱的国王，您从未拒绝过任何人；

['θɜːrti] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [naɪt] [sɪns] [maɪ]['bɑːdi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər]['bɑːdi] .
thirty **days** **it** **is** **to** - **night** **since** **my** **body** **lay** **beside** **your** **body** .
三十 天 它 是 到 - 夜晚 自从 我的 身体 躺 旁 你的 身体 .

今晚是我身体与你身体相伴的第三十天。

[ɑːk; ɑːx] , [tuː] [spiə] !
Och , **two** **spears** !
奥赫 , 二 长矛 !

哦，两支长矛！

[ə'həun] , [tuː] [spiə] !
Ochone , two spears !
奥克涅 , 二 长矛 !

奥乔内，两支矛!

[ɑːk; ɑːx] , [ʃiːld] !
Och , shield !
奥赫 , 盾 !

哦，盾牌!

[ɑːk; ɑːx] , ['dedli] [sɔːrd] !
Och , deadly sword !
奥赫 , 致命 剑 !

哦，致命的剑!

[let] [ðem; ðəm][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə]['kɑːnəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] ;
Let them be given , to Conall of the battles ;
让 他们 是 给定 , 到 康纳尔 的 这 战斗 ;

将它们交给康纳尔，所有战役;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eni][weɪdʒ]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] .
there was never any wage given the like of that .
那里 曾是 绝不 任何 工资 给定 这 喜欢 的 那 .

从来没有过那样的工资待遇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [kuːk'hulin] [ʌv; əv] - , [aɪ]['nevər] [brɔːt] [red] [ʃeɪm]
I am glad , I am glad , Cuchulain of Muirthemne , I never brought red shame
我 是 高兴的 , 我 是 高兴的 , 库丘林 的 - , 我 绝不 带来 红色的 耻辱
[ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] ,
on your face ,
在 你的 脸 ,

我很高兴，我很高兴，穆尔特姆尼的库丘林，我从未让你蒙羞。

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'feɪθflnəs] [ə'genst] [juː; jʊ] .
for any unfaithfulness against you .
为了 任何 不忠 反对 你 .

因任何对你不忠的行为。

['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [huː] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ə'gen] [fɔːr; fər]['evər] ,
Happy are they , happy are they , who will never hear the cuckoo again for ever ,
快乐的 是 他们 , 快乐的 是 他们 , WHO 将要 绝不 听到 这 布谷鸟 再次 为了 曾经 ,

那些永远不再听到布谷鸟叫声的人是多么幸福啊，多么幸福啊!

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
now that the Hound has died from us .
现在 那 这 猎犬 有 死亡 从 我们 .

现在猎犬已经离我们而去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [brænʧ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ;
I am carried away like a branch on the stream ;
我 是 携带 离开 喜欢 一个 分支 在 这 溪流 ;

我像溪流中的一根树枝一样被冲走了;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][baɪnd][ʌp][maɪ] [her] [tuː; tə] - [deɪ] .
I will not bind up my hair to - day .
我 将要 不是 绑定 向上 我的 头发 到 - 天 .

我今天不会把头发扎起来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'həun] !
From this day I have nothing to say that is better than Ochone !
从 这 天 我 有 没有什么 到 说 那 是 更好的 比 奥克涅 !

从今天起，我再也说不出比奥乔内更好的话了!

“ [ænd; ənd][oʊ] ! [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kʌmpəni] ,

“	And	oh	!	my	love	,	”	she	said	,	“	we	were	often	in	one	another's	company	,
“	和	哦	！	我的	爱	，	”	她	说	，	“	我们	是	经常	在	一	另一个的	公司	，

“哦！我的爱人，”她说，“我们经常形影不离，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

and	it	was	happy	for	us	;
和	它	曾是	快乐的	为了	我们	；

这对我们来说是件好事；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə]

for	if	the	world	had	been	searched	from	the	rising	of	the	sun	to
为了	如果	这	世界	有	到过	搜索	从	这	上升	的	这	太阳	到

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	，

即使将世界从日出到日落都搜寻一遍，

[ðə; ði][laɪk] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

the	like	would	never	have	been	found	in	one	place	,
这	喜欢	会	绝不	有	到过	成立	在	一	地方	，

这样的东西绝不可能集中在一个地方出现。

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætʃə] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['tʃæriət] -

of	the	Black	Sainglain	and	the	Grey	of	Macha	,	and	Laeg	the	chariot	-
的	这	黑色的	-	和	这	灰色的	的	马查	，	和	-	这	战车	-

['draɪvər] , [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [kuːk'hulin] .

driver	,	and	myself	and	Cuchulain	.
司机	，	和	我	和	库丘林	.

黑圣兰和灰马查，还有战车车夫莱格，以及我和库丘林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][maɪ]['bɑːdi] ,

And	it	is	breaking	my	heart	is	in	my	body	,
和	它	是	打破	我的	心	是	在	我的	身体	，

我的心都碎了，它就在我的身体里。

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ,

to	be	listening	to	the	pity	and	the	sorrowing	of	women	and	men	,
到	是	聆听	到	这	遗憾	和	这	悲伤	的	女性	和	男人	，

倾听男女老少的怜悯和悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['ʌlstər] ['kiːniŋ] [kuːk'hulin] .

and	the	harsh	crying	of	the	young	men	of	Ulster	keening	Cuchulain	.
和	这	残酷的	哭泣	的	这	年轻的	男人	的	阿尔斯特	哀歌	库丘林	.

还有阿尔斯特青年们哀悼库丘林的凄厉哭声。

” [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['imə˞] [beɪd] ['kɑːnəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd] , ['veri] [diːp] [greɪv] [fɔːr; fər]

”	And	after	that	Emer	bade	Conall	to	make	a	wide	,	very	deep	grave	for
”	和	后	那	埃默	巴德	康纳尔	到	制作	一个	宽的	，	非常	深的	严重	为了

[kuːk'hulin] ;

Cuchulain	;
库丘林	；

“之后，埃默尔吩咐康纳尔为库丘林挖一个又宽又深的坟墓；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['kɑːmræd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]

and	she	laid	herself	down	beside	her	gentle	comrade	,	and	she	put	her
和	她	铺设	她自己	向下	旁	她	温和的	同志	，	和	她	放	她

[maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

mouth	to	his	mouth	,
嘴	到	他的	嘴	，

于是她躺在她温柔的同伴身边，并将嘴贴近他的嘴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ： “ [lʌv] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['swiːthɑːrt] ,

and	she	said	:	“	Love	of	my	life	,	my	friend	,	my	sweetheart	,
和	她	说	:	〃	爱	的	我的	生活	,	我的	朋友	,	我的	亲爱的	,

她说：〃我生命中的挚爱，我的朋友，我的甜心，

[maɪ][wʌn] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['meni] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] ,

my	one	choice	of	the	men	of	the	earth	,	many	is	the	woman	,
我的	一	选择	的	这	男人	的	这	地球	,	许多	是	这	女士	,

在世间众多男人中，我唯一的选择是女人。

[wed][ɔːr][ˌʌn'wed] , ['envid] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ['lɪvɪŋ] ['æftər]

wed	or	unwed	,	envied	me	till	to	-	day	;	and	now	I	will	not	stay	living	after
结婚	或者	未婚	,	令人羡慕	我	直到	到	-	天	;	和	现在	我	将要	不是	停留	活的	后

[juː; jʊ] . 〃

you	.	〃
你	.	〃

无论已婚还是未婚，都曾羡慕我，直到今天；而现在，在你之后，我将不再活下去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神